

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 致马德利教区及其附近地区亲(a Letter To The Loving And Beloved People) 000001

2. 致马德利教区及其附近地区亲(a Letter To The Loving And Beloved People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致马德利教区及其附近地区亲(A Letter to the Loving and Beloved People)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [- [ɔ:(r)] -]
Transcribed from the [1815 or 1816]
转录 从 这 [- 或者 -]

摘自[1815年或1816年]

[ˈwɪljəm] [smɪθ] [ˈpæmflət] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈi:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
William Smith pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
威廉 史密斯 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

戴维·普莱斯撰写的威廉·史密斯小册子，电子邮件：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [ˈletə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv]
To the Loving and Beloved People of the Parish of
到 这 爱 和 心爱 人们 的 这 教区 的

致亲爱的教区人民：

[ˈmeɪdli:] , [ænd; ənd][ɪts][vəˈsɪnəti] ,
Madeley , and its Vicinity ,
马德利 , 和 它是 附近 ,

马德利及其周边地区

[hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˈpaɪəti]
WHO HAVE LOST A FRIEND TO PIETY
WHO 有 丢失的 一个 朋友 到 虔诚

谁因虔诚而失去朋友

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
IN THE DEATH OF
在 这 死亡 的

在死亡中

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] ,
MRS . FLETCHER ,
太太 : 弗莱彻 ,

弗莱彻夫人

[ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈfletʃə(r)] ,
Widow of the Rev . J . W . FLETCHER ,
寡妇 的 这 牧师 : J : W : 弗莱彻 ,

JW·弗莱彻牧师的遗孀

([ɔ:(r)][di:][lɑ:] - ,)
(or de la Flechere ,)
(或者 德 拉 - ,)

(或德拉弗莱谢尔)

[leɪt] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪdli:] , [ˈrɒpʃə(r)] .
LATE VICAR OF MADELEY , SHROPSHIRE .
晚的 牧师 的 马德利 , 什罗普郡 :

已故什罗普郡马德利教区牧师。

[baɪ][ˈmeəri] [tu:θ] .
BY MARY TOOTH .
经过 玛丽 齿 .

作者：玛丽·图斯

[ðə; ði] [swi:t] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
The sweet remembrance of the just
这 甜的 纪念 的 这 只是

对正义的甜蜜回忆

[ʃæl; ʃəl] [ˈflʌrɪʃ] [waɪl] [ðei] [sli:p] [ɪn] [dʌst] .
Shall flourish while they sleep in dust .
将 繁荣 尽管 他们 睡觉 在 灰尘 .

当它们沉睡在尘埃中时， 它们将繁荣昌盛。

[ə; eɪ][ˈmʌðə(r)][ɪn] [ˈɪzreɪl] [hæst] [ðəʊ] [bi:n] , [ænd; ənd][ðai] [wɜ:ks] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['geɪts]
A Mother in Israel hast thou been , and thy works shall praise thee in the gates
一个 母亲 在 以色列 哈斯特 你 到过 , 和 你的 作品 将 称赞 你 在 这 大门

你曾是以色列的母亲，你的作为将在城门口荣耀你。

[ˈaɪənˌbrɪdʒ] :
IRONBRIDGE :
铁桥 :

铁桥：

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ] [ˈwɪljəm] [smɪθ] .
PRINTED AND SOLD BY WILLIAM SMITH .
打印 和 卖 经过 威廉 史密斯 .

由威廉·史密斯印刷和销售。

[pi:] . [tu:'tu:]
p : **2**
p : 2

第2页

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔ:l] .
Entered at Stationers ' hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

从文具商会大厅进入。

[pi:] . [θri:]
p : **3**
p : 3

第3页

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] , & [si:] .
A LETTER , & c .
一个 信 , & c .

一封信，等等。

[maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,
My dear Friends ,
我的 亲爱的 朋友们 ,

我亲爱的朋友们，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
Knowing that it is your desire to hear something respecting the close of
会心 那 它 是 你的 欲望 到 听到 某物 尊重 这 关闭 的

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [frend] ,
the life of my invaluable friend ,
这 生活 的 我的 无价 朋友 ,

我知道您很想听到一些关于我这位挚友离世的消息，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] , [naʊ][ɪn][ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][maɪˈself][kæn; kən]
Mrs . Fletcher , now in glory , and being assured that none but myself can
太太 . 弗莱彻 , 现在 在 荣耀 , 和 存在 保证 那 没有任何 但 我 能
[ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ,
undertake the work ,
承担 这 工作 ,

弗莱彻夫人如今安息，并且确信除了我之外无人能承担这项工作，

[æz; əz][ai][əˈləʊn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ] [deɪ]
as I alone was her constant companion , being separated scarcely a day
作为 我 独自的 曾是 她 持续的 伴侣 , 存在 分开 几乎 一个 天
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ˈjiːəz] ,
for more than 15 years ,
为了 更多的 比 - 年 ,

因为只有我陪伴在她身边，十五年来我们几乎一天也没有分开过。

[ai][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] ,
I have endeavoured ,
我 有 努力 ,

我已尽力，

([waɪ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [ˈeksəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈhɑːtfelt]
(**while my mind has been exercised with the most painful feelings of heartfelt**
(尽管 我的 头脑 有 到过 锻炼 和 这 最多 痛苦 情怀 的 衷心
[ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] ,
sorrow for the loss of the best of friends ,
悲哀 为了 这 损失 的 这 最好的 的 朋友们 ,

(虽然我的心中充满了失去挚友的无比悲痛，

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv] [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [ɒv; əv][ˈpeərənts] ,
the wisest of counsellors , and the tenderest of parents ,
这 最明智的 的 咨询师 , 和 这 最嫩的 的 父母 ,
最睿智的顾问，最慈爱的父母

) [tuː; tə][set] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [səˈpɑːsɪŋ]
) **to set down a few circumstances relative to the close of a life surpassing**
) 到 放 向下 一个 很少 情况 相对的 到 这 关闭 的 一个 生活 超越
[ɪn] [ˈjuːsfʌlnəs] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈmɔːtəlz] .
in usefulness most of her fellow mortals .
在 用处 最多 的 她 同伴 凡人 .

) 记录下她生命终结时的一些情况，她的一生比大多数凡人更有价值。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , - , [ə; eɪ] [deɪ] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtɪn]
It was upon the 9th of December , 1815 , a day never to be forgotten
它 曾是 之上 这 9th 的 十二月 , - , 一个 天 绝不 到 是 被遗忘的
[baɪ]
by
经过

那是1815年12月9日，一个永远不会被遗忘的日子。

[piː] . [fɔːr]
p : 4
p : 4

[emˈiː] , [ðæt] [maɪ][ɪˈlaɪdʒə][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
me , that my Elijah was taken to heaven .
我 , 那 我的 以利亚 曾是 已采取 到 天堂 .

让我感到欣慰的是，我的以利亚被接升天了。

[əʊ][ðæt][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [maɪt] [rest][ɒn][ˌem ˈi:] !
O that the mantle might rest on me !
哦 那 这 地幔 可能 休息 在 我 ！

哦，但愿这重任能落在我身上！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [sɪˈviə(r)] [əˈtæks] [frɒm; frəm] [ˈɪlnəs] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] , [ɪn][ˈfɔːmə(r)]
She had had many severe attacks from illness in various ways , in former
她 有 有 许多 严重 攻击 从 疾病 在 各种各样的 方式 , 在 以前的
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

她早年间曾多次因各种疾病遭受重创。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [æz; əz][baɪ][ˈmɪrək(ə)] ;
and sometimes was restored as by miracle ;
和 有时 曾是 恢复 作为 经过 奇迹 ;

有时甚至像奇迹般地被修复；

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhəʊpɪŋ][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [biː; bi] [speəd] [ðɪs] [taɪm][ˈɔːlsəʊ] ;
I therefore continued hoping she would be spared this time also ;
我 所以 持续 希望 她 会 是 幸存 这 时间 还 ;

因此，我仍然希望她这次也能幸免于难；

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [həʊp] [tɪl] [tuː] [deɪz] [brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪˈmuːv(ə)] [frɒm; frəm] [zːθ] [tuː; tə]
nor did I give up that hope till two days before her removal from earth to
也不 做过 我 给 向上 那 希望 直到 二 天 前 她 移动 从 地球 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

直到她离世升天前两天，我才放弃了这个希望。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [biː; bi][ˈɒf(ə)n] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈi:] , “ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
Though she would be often saying to me , “ My dear child ,
尽管 她 会 是 经常 说 到 我 , “ 我的 亲爱的 孩子 ,

虽然她经常对我说：“我亲爱的孩子，

[duː; də][nɒt][ˈflætə(r)] [jɔːˈself] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
do not flatter yourself that I shall be long with you , for I feel I am
做 不是 奉承 你自己 那 我 将 是 长的 和 你 , 为了 我 感觉 我 是
[ˈgəʊɪŋ] ;
going ;
去 ;

不要自欺欺人地认为我会和你们在一起很久，因为我觉得我即将离去；

” — [jet] , [stɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][səʊ] [mʌt] [dɪˈzaɪəd] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
” — **yet , still willing to hope for what I so much desired , I continued thinking ,**
” — 然而 , 仍然 愿意的 到 希望 为了 什么 我 所以 很多 想要的 , 我 持续 思维 ,
——然而，我仍然愿意对我如此渴望的东西抱有希望，我继续想着，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [lʊk] [ˈɡreɪʃəsli] [əˈpɒn][ˌem ˈi:] ,
it may be the Lord will look graciously upon me ,
它 可能 是 这 主 将要 看 亲切地 之上 我 ,

或许主会眷顾我。

[ænd; ænd] [seɪv] [ˌem ˈi:] [frɒm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)][kʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] : [bʌt; bət][ɒn]
and save me from drinking this bitter cup for a while longer : but on
和 节省 我 从 喝 这 苦的 杯子 为了 一个 尽管 更长 : 但 在
[dɪˈsembə(r)] 7th ,
December 7th ,
十二月 7th ,

也请你让我暂时不必再喝这杯苦酒了：但12月7日，

[ai][faʊnd][,ai'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ə'sistəns] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] [wail] ['raɪzɪŋ]
I found it necessary to render her more assistance than usual while rising
我 成立 它 必要的 到 使成为 她 更多的 协助 比 通常 尽管 上升
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
我发现早上起床时需要比平时给予她更多的帮助。

[ænd; ənd] ['kɒŋəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:k] [pʌ; əv] [ɪn'kri:st] ['wi:knəs] , [ai] [br'keɪm] ['greɪtli]
and conscious that this was a mark of increased weakness , I became greatly
和 有意识的 那 这 曾是 一个 标记 的 增加 弱点 , 我 成为 非常
[ə'fektɪd] ;
affected ;
做作的 ;
我意识到这是身体虚弱加剧的标志，因此深受打击；

[ænd; ənd] , [hævɪŋ] [dʌŋ] [ɔ:l][fi:; fi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ni:dɪd] , [ai] [rɪ'taɪəd]
and , having done all she at that time needed , I retired
和 , 拥有 完毕 全部 她 在 那 时间 需要 , 我 退休
完成她当时需要我做的一切之后，我就退休了。

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5
第5页

[tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
to plead with the Lord that she might yet be restored ; but , alas !
到 恳求 和 这 主 那 她 可能 然而 是 恢复 ; 但 , 唉 !
她恳求上帝让她恢复健康；但是，唉！

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] ,
I had no power ,
我 有 不 力量 ,
我无能为力，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [li:v] [,ai'ti:][tu:; tə][dr'vaɪn] ['wɪzdəm][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]
and was constrained to leave it to divine wisdom to do what he
和 曾是 受限 到 离开 它 到 神圣的 智慧 到 做 什么 他
[sɔ:] [best] ;
saw best ;
锯 最好的 ;
他只能将一切交托给神的智慧，由神来做他认为最好的决定；

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][ai][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [ni:z] , [,ai'ti:][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ][maɪnd]
and before I rose from my knees , it was strongly impressed on my mind
和 前 我 玫瑰 从 我的 膝盖 , 它 曾是 强烈 印象深刻 在 我的 头脑
,
.
,
在我从跪姿站起来之前，这件事已经深深地印在了我的脑海里。

“ [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dɔ:z] [jæl; ʃəl] [su:n] [ðə; ði][seɪnt] [rɪ'si:v] ,
“ **The everlasting doors shall soon the saint receive** ,
” 这 永恒 门 将 很快 这 圣 收到 ,
“圣徒不久将获得永恒之门，

[ə'mʌŋ] [jɒn] ['eɪndʒl] [ɪn] ['glɔ:riəs] [blɪs] [tu:; tə][li:v; laɪv] ;
Among yon angel pow'rs in glorious bliss to live ;
之中 远 天使 权力 在 辉煌 极乐 到 居住 ;
在天使般的力量中，生活在无比的幸福之中；

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][sɪn] ,
Far from a world of grief and sin ,
远的 从 一个 世界 的 悲伤 和 罪 ,
远离悲伤和罪恶的世界,

[wɪð] [gɒd] [ɪ'tɜ:nəli] [ʌt] [ɪn] .
With God eternally shut in .
和 上帝 永恒 关闭 在 :
上帝永远被囚禁。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [geɪv] [ʌp] ['evri] [həʊp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɒŋgə(r)][ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]
" **From that moment I gave up every hope of her longer abiding in the**
" 从 那 片刻 我 给予 向上 每一个 希望 的 她 更长 遵守 在 这
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;
“从那一刻起，我就放弃了她能继续留在人世间的希望；

[ðəʊ] [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] ['ɑ:ftəwədz] , [maɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][led][em 'i:][tu:; tə] [pli:d] ,
though once or twice afterwards , my strong desire led me to plead ,
尽管 一次 或者 两次 然后 , 我的 强的 欲望 引领 我 到 恳求 ,
虽然之后有一两次，我强烈的愿望驱使我恳求，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['ru:lərz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ded]
that he who had raised the ruler's daughter , the widow's son , and dead
那 他 WHO 有 提高 这 统治者的 女儿 , 这 寡妇的 儿子 , 和 死的
['læzərəs] ,
Lazarus ,
拉撒路 ,
他曾养育了统治者的女儿、寡妇的儿子和死去的拉撒路，

[wʊd] [jet] [rɪ'stɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] : [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ai][kʊd; kəd][əb'teɪn][wɒz; wəz] , [dɪ'vaɪn]
would yet restore her : but all the answer I could obtain was , Divine
会 然而 恢复 她 : 但 全部 这 回答 我 可以 获得 曾是 , 神圣的
['wɪzdəm] ['kænɒt] [ɜ:(r)] .
wisdom cannot err .
智慧 不能 犯错 :
终将使她恢复原状：但我所能得到的全部答案是：神的智慧不会出错。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'prest]
For the last month of her life , her breath was more oppressed
为了 这 最后的 月 的 她 生活 , 她 气息 曾是 更多的 受压迫者
[ðæn; ðən][ju:ʒuəl] :
than usual :
比 通常 :

在她生命的最后一个月里，她的呼吸比平时更加困难：

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ə'pɒn] ['məʊʃn] ; [jet] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] ,
it had been much affected for years , upon motion ; yet when she sat still ,
它 有 到过 很多 做作的 为了 年 , 之上 运动 ; 然而 什么时候 她 卫星 仍然 ,
多年来，她的身体一直受到运动的影响；然而，当她静坐时，

[ɔ:(r)][leɪd] [hɜ:'self] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bri:ð] [kwaɪt] ['i:zi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
or laid herself down at night , she could breathe quite easy ; but the middle
或者 铺设 她自己 向下 在 夜晚 , 她 可以 呼吸 相当 简单的 ; 但 这 中间
[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
of November
的 十一月
或者晚上躺下时，她也能呼吸顺畅；但到了十一月中旬句.....

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6

[lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [bəuθ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]
last her breathing was affected both while she sat still and when she
最后的 她 呼吸 曾是 做作的 两个都 尽管 她 卫星 仍然 和 什么时候 她
[wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] .
was laid down .
曾是 铺设 向下 .

最后，无论她坐着不动还是躺下，她的呼吸都受到了影响。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kɒf] , [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)][rest][æt; ət] [naɪt] ;
She had also a troublesome cough , that disturbed her rest at night ;
她 有 还 一个 麻烦的 咳嗽 , 那 不安 她 休息 在 夜晚 ;
[hɜ:(r); hə(r)][rest][æt; ət] [naɪt] ;
她还有恼人的咳嗽，影响了她夜间的睡眠；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ['kwɪkli] [dɪ'klaɪnd] .
and when this was the case , her strength quickly declined .
和 什么时候 这 曾是 这 案件 , 她 力量 迅速地 拒绝 .
[streŋθ] ['kwɪkli] [dɪ'klaɪnd] .
而当这种情况发生时，她的体力迅速下降。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wu:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][θri:] ['kwɔ:təz] [ɪn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
She had had a wound for two years and 3 quarters in one side of
她 有 有 一个 伤口 为了 二 年 和 3 四分之一 在 一 边 的
[hɜ:(r); hə(r)][left] [breɪst] ,
her left breast ,
她 左边 胸部 ,
[hɜ:(r); hə(r)][left] [breɪst] ,
她左侧乳房一侧的伤口已经存在两年零三个月了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kænsə(r)] ;
which was at first supposed to be a cancer ;
哪个 曾是 在 第一的 据称 到 是 一个 癌症 ;
[fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kænsə(r)] ;
最初被认为是癌症；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt]
but her sufferings from this were not to be compared with what
但 她 苦难 从 这 是 不是 到 是 比较的 和 什么
[ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
she suffered from her breath .
她 遭受 从 她 气息 .
[ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
但她因此遭受的痛苦，与她因呼吸困难而遭受的痛苦相比，简直微不足道。

[jet] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] , [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [səʊlz] !
Yet , with all that she went through , how did she labour for the good of souls !
然而 , 和 全部 那 她 去 通过 , 如何 做过 她 劳动 为了 这 好的 的 灵魂 !
[jet] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] , [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [səʊlz] !
然而，经历了这一切之后，她是如何为灵魂的福祉而努力的呢！

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] ,
Many times she has gone to speak to the people , when she has said ,
许多 时代 她 有 已消失 到 说话 到 这 人们 , 什么时候 她 有 说 ,
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] ,
她曾多次到民众面前讲话，她说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ,
" It is like as if every meeting would take away my life ,
" 它 是 喜欢 作为 如果 每一个 会议 会 拿 离开 我的 生活 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ,
“感觉每次开会都会夺走我的生命，”

[bʌt; bət] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [waɪl] [aɪv] ['eni] [breθ] ,
but I'll speak to them as long as I can ; while I've any breath ,
但 患病的 说话 到 他们 作为 长的 作为 我 能 ; 尽管 我已经 任何 气息 ,
[bʌt; bət] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [waɪl] [aɪv] ['eni] [breθ] ,
但我会尽可能地和他们交谈；只要我还有呼吸，我就会一直和他们交谈。

[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] , [aɪ] [nɒt][speə(r)][maɪ'self] .

and power to get out , I'll not spare myself .
和 力量 到 得到 出去 , 患病的 不是 空闲的 我 .

只要有能力逃脱，我绝不会手下留情。

” [ænd; ənd][ˈtruːli][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] ,

” And truly she did not ,
” 和 真的 她 做过 不是 ,

“而她确实没有。”

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˈtestɪfaɪ] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

as will be readily testified by many hundreds who have been in the habit of
作为 将要 是 容易 作证 经过 许多 数百 WHO 有 到过 在 这 习惯 的

[ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋz] .

attending her meetings .
参加 她 会议 .

数百名经常参加她会议的人可以随时作证。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] 24th

I am inclined to think , that the 24th
我 是 倾斜 到 思考 , 那 这 24th

我倾向于认为，24日

[piː] . ['sevn]

p : 7
p : 7

第7页

[ɒv; əv][lɑːst][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbəz]

of last July will not be forgotten by a large proportion of the great numbers
的 最后的 七月 将要 不是 是 被遗忘的 经过 一个 大的 部分 的 这 伟大的 数字

[huː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

who crowded to hear her :
WHO 挤 到 听到 她 :

去年七月那场演出，对于当时蜂拥而至聆听她演唱的大批观众来说，将永生难忘：

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] 25th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuːz] ['ɡɒsp(ə)l] .

she explained the 25th chapter of Matthew's Gospel .
她 解释 这 25th 章 的 马修的 福音 .

她讲解了马太福音第25章。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

It was the last monday night she was able to speak to a
它 曾是 这 最后的 周一 夜晚 她 曾是 有能力的 到 说话 到 一个

['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'tentɪv] ['hɪərə(r)] ,

listening crowd of attentive hearers ,
聆听 人群 的 细心 听众 ,

那是她最后一次能够在周一晚上向一群专注的听众发表演讲。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] ['meni] [maɪlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

some of whom had come many miles , but did not think much of the
一些 的 谁 有 来 许多 英里 , 但 做过 不是 思考 很多 的 这

[peɪnz] [ðeɪ] [tʊk] ,

pains they took ,
疼痛 他们 采取 ,

他们当中有些人跋涉千里而来，却并不觉得付出了多少努力。

[bɪ'keɪz; bɪ'kəz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɡʊd] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] .

because of the spiritual good they derived from the opportunity .
因为 的 这 精神 好的 他们 衍生的 从 这 机会 .

因为他们从这次机会中获得了精神上的益处。

[ai][rɪ'membə(r)][ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə, eɪ] [prɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)][ɒn][ðə, ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
I remember she spoke in a peculiarly striking manner on the necessity of being
我 记住 她 辐 在 一个 奇特地 引人注目 方式 在 这 必要性 的 存在
[bɔːn] [ə'gen] .
born again .
出生 再次 .

我记得她曾以一种非常引人注目的方式谈到重生的必要性。

[wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə, ði] 13th [vɜːs] , “ [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] ,
When she came to the 13th verse , “ Watch therefore ,
什么时候 她 来了 到 这 13th 诗 , “ 手表 所以 ,
当她读到第13节经文时, “所以要警醒,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi] [nəʊ] ['naɪðə(r)][ðə, ði] [deɪ] [nɔː(r)][ðə, ði]['aʊə(r)] [weər'ɪn] [ðə, ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] ,
for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of Man cometh ,
为了 是的 知道 两者都不 这 天 也不 这 小时 其中 这 儿子 的 男人 到来 ,
因为你们不知道人子来临的日子和时辰,

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə, ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə, ði]['tælənts] , [ʃiː, ʃi] [ɪn'lɑːdʒd] [mʌtʃ] ;
“ and from the following verses respecting the Talents , she enlarged much ;
” 和 从 这 下列的 诗句 尊重 这 天赋 , 她 放大 很多 ;
“她又根据以下关于才干的经文, 增添了许多内容;

['paʊəfəli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə, ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðə, ði] [ʌndə'stændɪŋ] , [wɪl] , [maɪnd] , [ɔː(r)]
powerfully insisting upon the right use of the understanding , will , mind , or
强大的 坚持 之上 这 正确的 使用 的 这 理解 , 将要 , 头脑 , 或者
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,
强烈坚持正确使用理解力、意志力、思维或记忆力,

[wɪð] ['evri] [ə'fekʃn] ; [ðə, ði] [raɪt] [æplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] , [wɪð] ['evri] ['penɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
with every affection ; the right application of time , with every penny of money ;
和 每一个 感情 ; 这 正确的 应用 的 时间 , 和 每一个 一分钱 的 钱 ;
倾注每一份爱意; 合理利用时间, 精打细算每一分钱;

[ænd; ənd][ðə, ði] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə, ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [əb'zɜːvd] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə, ði]['ɒnə(r)]
and the watching over the tongue , which she observed might enjoy the honor
和 这 观看 超过 这 舌头 , 哪个 她 观察到 可能 享受 这 荣誉
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gɑːdz] ['ædvəkət] ,
of being God's advocate ,
的 存在 神的 提倡 ,
她认为, 要谨慎对待舌头, 因为舌头可能会享有成为上帝代言人的荣耀。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs]
but for want of watchfulness
但 为了 想 的 警惕
但由于疏忽大意

[piː] . [eɪt]
p : 8
p : 8
第8页

[wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə, ði] [ə'pɒsl] [ɪk'spresɪz] [aɪ 'tiː] , “ [set] [ɒn]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] .
was , as the Apostle expresses it , “ set on fire of hell .
曾是 , 作为 这 使徒 表达 它 , “ 放 在 火 的 地狱 .
正如使徒所说, “被地狱之火焚烧”。

” [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [æt; ət]
“ **But it is in vain for me to attempt to repeat any part of what at**
“ 但 它 是 在 徒劳 为了 我 到 试图 到 重复 任何 部分 的 什么 在
[ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][felt][ɪn] ['meni] [hɑ:ts] .
that time was felt in many hearts :
那 时间 曾是 毛毡 在 许多 心 :

“但我试图重现当时许多人心中的感受，是徒劳的。”

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:sɪz] [ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [streŋθ]
She continued to meet her classes occasionally , as she had strength
她 持续 到 见面 她 课程 偶尔 , 作为 她 有 力量
[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

她仍然偶尔会去上课，因为她还有精力。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] .
until the middle of October .
直到 这 中间 的 十月 :

直到十月中旬。

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ə'klɑ:k] ['sæbəθ] - [deɪ] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [æt; ət][pɒn][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['sæbəθ] [ɒv; əv]
Her two o'clock sabbath - day meeting she spoke at on the last sabbath of
她 二 点钟 安息日 - 天 会议 她 辐 在 在 这 最后的 安息日 的
[sep'tembə(r)] :
September :
九月 :

她在九月最后一个安息日的下午两点安息日会议上发表了讲话：

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['pʌblɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] .
this was her last public engagement .
这 曾是 她 最后的 民众 订婚 :

这是她最后一次公开活动。

['meni] ['straɪkɪŋ] [pru:fs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wei]
Many striking proofs we have had that her labours of love in this way
许多 引人注目 证明 我们 有 有 有 那 她 劳动 的 爱 在 这 方式
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][veɪn] ;
were not in vain ;
是 不是 在 徒劳 ;

我们已经有很多令人信服的证据证明，她在这方面付出的爱心并没有白费；

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ['meni] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [gɒd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] .
for it is certain many souls were brought to God through her .
为了 它 是 肯定 许多 灵魂 是 带来 到 上帝 通过 她 :

因为可以肯定的是，许多灵魂通过她归向了上帝。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nu:n] ['mi:tɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
In one of her noon meetings she read some account of the opening of
在 一 的 她 中午 会议 她 读 一些 帐户 的 这 开幕 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)] ;
her room for the preaching of the gospel ;
她 房间 为了 这 布道 的 这 福音 ;

在一次午间聚会上，她朗读了一篇关于她开放房间用于宣讲福音的文章；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʌnək'septəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and as I believe it will not be unacceptable to you ,
和 作为 我 相信 它 将要 不是 是 不可接受 到 你 ,

我相信您不会无法接受，

[ai][wɪl][ɪn'sɜ:t][,aɪ'ti:][æz; əz][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][pʊt][daʊn][baɪ][wʌn][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts]
I will insert it as it was put down by one present at the time of its
我 将要 插入 它 作为 它 曾是 放 向下 经过 一 展示 在 这 时间 的 它是
[fɜ:st][ˈbi:ɪŋ][ju:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv][səʊlz] ,
first being used for the good of souls ,
第一的 存在 用过的 为了 这 好的 的 灵魂 ,

我将按照当时在场人士的记录原样将其插入，当时这项技术首次被用于造福灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][gɒd] .
and the glory of God .
和 这 荣耀 的 上帝 .

以及神的荣耀。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈsæbəθ][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][ru:m][æt; ət][ðə; ði][ˈvɪkərɪdʒ][ɪn][ˈmeɪdli:]
The first sabbath in July , 1788 , the room at the Vicarage in Madeley
这 第一的 安息日 在 七月 , - , 这 房间 在 这 牧师住宅 在 马德利
1788年7月的第一个安息日，在马德利牧师住宅的房间里

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[wɒz; wəz][ˈəʊpənd] ; [,aɪ'ti:][hæd; həd][bi:n][fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni][jɪˈəz][ə; eɪ][bɑ:n] ,
was opened ; it had been for many years a barn ,
曾是 打开 ; 它 有 到过 为了 许多 年 一个 谷仓 ,
已经开放；它多年来一直是一个谷仓。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][naʊ][ˈfɪtɪd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][dɪˈvaɪn][ˈwɜ:ʃɪp] .
but was now fitted up for divine worship .
但 曾是 现在 适配 向上 为了 神圣的 崇拜 .
但现在却被布置成用于宗教崇拜的场所。

[ðə; ði][rev] . [ˈmelvɪl][hɔ:rn][pri:tʃ][frɒm; frəm][aɪ][kɪŋz] , [tʃæp] .
The Rev . Melville Horne preached from I Kings , chap .
这 牧师 . 梅尔维尔 霍恩 布道 从 我 国王 , 小伙子 .
梅尔维尔·霍恩牧师以《列王纪上》第1章为题布道。

[ɪks] , [vɜ:] . [θɪɪ:] .
ix , ver . 3 .
九 , 版本 . 3 .

ix，版本3。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:d][sed][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ,
“ **And the Lord said unto him ,**
” 和 这 主 说 到 他 ,
耶和華對他說：

[ai][hæv; həv][hɜ:d][ðai][preə(r)][ænd; ənd][ðai][ˌsʌplɪˈkeɪʃn][ðæt][ðəʊ][hæst][meɪd][brɪˈfɔ:(r)][em'i:] ;
I have heard thy prayer and thy supplication that thou hast made before me ;
我 有 听到 你的 祷告 和 你的 恳求 那 你 哈斯特 制成 前 我 ;
我已听见你向我所作的祷告和恳求；

[ai][hæv; həv][ˈhæləʊd][ðɪs][haʊs][wɪtʃ][ðəʊ][hæst][bɪlt] , [tu:; tə][pʊt][maɪ][neɪm][ðeə(r)] ,
I have hallowed this house which thou hast built , to put my name there ,
我 有 神圣的 这 房子 哪个 你 哈斯特 建造 , 到 放 我的 姓名 那里 ,
我已分别为圣你所建造的这座殿宇，要将我的名刻在那里。

[ænd; ənd][maɪn][aɪz][ænd; ənd][maɪ][hɑ:t][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)][pəˈpetʃuəli] .
and mine eyes and my heart shall be there perpetually .
和 矿 眼睛 和 我的 心 将 是 那里 永恒地 .
我的双眼和我的心将永远留在那里。

” [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
“ **He observed how great was our privilege in being so favored with places and**
” 他 观察到 如何 伟大的 曾是 我们的 特权 在 存在 所以 受青睐 和 地方 和
[ˌɒpə'tju:nətɪz] [ɒv; əv][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒ:d] ,
opportunities of quietly waiting upon the Lord ,
机会 的 悄悄 等待 之上 这 主 ,
他感慨道，我们何等有幸，能够拥有安静等候主的场所和机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'va:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][pʃəə(r)][ˈgɒsp(ə)] ;
and the advantage of sitting under a pure gospel ;
和 这 优势 的 坐着 在下面 一个 纯的 福音 ;
以及在纯正福音的熏陶下所获得的益处；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]
and how much would be required of them to whom so much was
和 如何 很多 会 是 必需的 的 他们 到 谁 所以 很多 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given :
给定 .
而那些得到如此多恩惠的人，又该承担多少责任呢？

[hi:; hi] [ðen] [ˈswi:tli] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] [tɜ:n] [ˈaʊə(r)] [aɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtemp(ə)] ,
He then sweetly invited us to turn our eye towards the living Temple ,
他 然后 甜蜜地 受邀 我们 到 转动 我们的 眼睛 向 这 活的 寺庙 ,
然后他亲切地邀请我们将目光转向那活着的圣殿。

[ɪn] [hu:m] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] [ʃəə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈfɑ:.ðərz] [lʌv] : [ænd; ənd] ,
in whom we should be always sure to meet the Father's love : and ,
在 谁 我们 应该 是 总是 当然 到 见面 这 父亲的 爱 : 和 ,
我们应当始终确信能在祂里面遇见天父的爱；并且，

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ri:d] [ðə; ði][pɑ:t] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][tekst] , [tu:; tə][ðə; ði] 10th [vɜ:s] ; [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt]
in conclusion , read the part following the text , to the 10th verse ; pointing out
在 结论 , 读 这 部分 下列的 这 文本 , 到 这 10th 诗 ; 指向 出去
[ðə; ði] [ˈkʌvənənt]
the covenant
这 盟约
总之，请阅读正文之后的部分，直到第10节；其中指出了圣约。

[pi:] . -
p . 10
p . -
第10页

[ˈblesɪŋ] [ɒn] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:t(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .
blessing on obedience , and the certain destruction which would follow the reverse .
祝福 在 服从 , 和 这 肯定 破坏 哪个 会 跟随 这 撤销 .
顺服必蒙福，反之则必遭毁灭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [endɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:mən] , [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [preɪ] ,
As soon as he had ended his sermon , before he had time to pray ,
作为 很快 作为 他 有 结束 他的 讲道 , 前 他 有 时间 到 祈祷 ,
他讲道一结束，还没来得及祷告，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
he was suddenly called out to a funeral which was waiting ,
他 曾是 突然 称为 出去 到 一个 葬礼 哪个 曾是 等待 ,
他突然被叫去参加一场早已等候在那里的葬礼。

[ænd; ənd][left] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and left Mrs . Fletcher to dismiss the people .
和 左边 太太 : 弗莱彻 到 解雇 这 人们 :
然后就让弗莱彻太太遣散大家了。

[ʃiː, ʃi] [əb'zɜ:vɔd] [ðə, ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə, ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
She observed the solemnity of the occasion ,
她 观察到 这 严肃 的 这 场合 ,
她体会到了场合的庄严气氛。

[ænd; ənd][ðə, ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][felt][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ðæt][ðə, ði] [lɔ:d] [wʊd] [pɔ:(r)][aʊt]
and the great expectation she felt in her heart that the Lord would pour out
和 这 伟大的 期待 她 毛毡 在 她 心 那 这 主 会 倒 出去
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɒn][ðə, ði] [səʊlz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ;
his Spirit on the souls before him ;
他的 精神 在 这 灵魂 前 他 ;
她心中充满期待，相信主会将他的圣灵倾注在他面前的灵魂上；

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'tiː] .
and entreated them to look up , and open their hearts to receive it .
和 恳求 他们 到 看 向上 , 和 打开 他们的 心 到 收到 它 .
并恳求他们抬头仰望，敞开心扉接受它。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
As an encouragement ,
作为 一个 鼓励 ,
作为一种鼓励，

[ʃiː, ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə, ði] ['meni] [preə(r)z] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd]
she reminded them of the many prayers which for twenty - five years had
她 提醒 他们 的 这 许多 祈祷 哪个 为了 二十 - 五 年 有
[bi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['bʃəd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] ;
been night and day offered up in their behalf ;
到过 夜晚 和 天 提供 向上 在 他们的 代表 ;
她提醒他们，二十五年来，人们日夜不停地为他们祈祷；

[ðə, ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
the purport of which was ,
这 旨趣 的 哪个 曾是 ,
其要旨是：

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['rekənsaɪld] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə, ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :
that they might behold a reconciled Father in the face of Christ Jesus :
那 他们 可能 看哪 一个 和解 父亲 在 这 脸 的 基督 耶稣 :
使他们能在基督耶稣的脸上看到和好的天父：

[ðæt] [ɪn][ðə, ði][dedɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒləmənz] ['temp(ə)] , [ðə, ði] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tuː; tə] [i:t]
that in the dedication of Solomon's Temple , the people were called to eat
那 在 这 奉献 的 所罗门的 寺庙 , 这 人们 是 称为 到 吃
[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and to drink ,
和 到 喝 ,
在所罗门圣殿落成典礼上，人们被召集来吃喝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] ['pɔːʃənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] .
and to send portions to those who had none .
和 到 发送 部分 到 那些 WHO 有 没有任何 .
并将食物分送给那些没有食物的人。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [əb'zɜ:vɔd] , [ɔːl][ðə, ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊtwəd] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp]
She also observed , all the glory of Israel , being outward , was but a type
她 还 观察到 , 全部 这 荣耀 的 以色列 , 存在 向外 , 曾是 但 一个 类型
她还指出，以色列的一切荣耀，都只是外在的，不过是一种象征。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] .
of the inward glory of the christian church .
的 这 向内 荣耀 的 这 基督教 教会 .

基督教会内在荣耀的体现。

[ˈðeəfʊ:(r)] , ([sed] [ʃi:; ʃi] ,) [ðɪs] [deɪ] [ɡɒd] [kɔ:lz][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk] ,
Therefore , (said she ,) this day God calls you to eat and to drink ,
所以 , (说 她 ,) 这 天 上帝 呼叫 你 到 吃 和 到 喝 ,

因此, (她说,) 今天上帝召唤你们吃喝,

[jeɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fri:li] .
yea , to take of the water of life , and that freely .
是的 , 到 拿 的 这 水 的 生活 , 和 那 自由 .

是的, 可以白白地取用生命的水。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][draɪ][ænd; ənd] ['bærən] ?
But are some dry and barren ?
但 是 一些 干燥 和 荒芜 ?

但有些地方干旱贫瘠吗?

[hi:; hi][sendz] ['pɔ:ʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] .
He sends portions to them that have none .
他 发送 部分 到 他们 那 有 没有任何 .

他把那些没有东西的东西寄给他们。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['ædɪd] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] ['fri:li] : [sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
She then added , I will speak freely : since I have been preparing this place ,
她 然后 额外 , 我 将要 说话 自由 : 自从 我 有 到过 准备 这 地方 ,

她接着说: “我会畅所欲言: 因为我一直在准备这个地方,

[ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
these words of our Lord have repeatedly come into my mind ,
这些 字 的 我们的 主 有 反复 来 进入 我的 头脑 ,

我反复想起主的这些话。

“ [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['pɑ:səʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][brɪ'fʊ:(r)][aɪ][ˈsʌfə(r)] .
“ With desire have I desired to eat this passover with you before I suffer .
” 和 欲望 有 我 想要的 到 吃 这 逾越节 和 你 前 我 遭受 .

“我渴望在受难之前与你们一起吃这逾越节的筵席。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θɪŋk] , [dʌz] [maɪ] [lɔ:d] [ɪn'tend] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə]
” This has caused me sometimes to think , does my Lord intend shortly to
” 这 有 导致 我 有时 到 思考 , 做 我的 主 打算 不久 到

[rɪ'mu:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm'self] ?
remove me to himself ?
消除 我 到 他自己 ?

“这让我有时不禁想到, 我的主人是不是打算不久就把我调到他身边去? ”

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ju:z][fʊ:(r); fə(r)]
I have a confidence that this place will be continued to your use for
我 有 一个 信心 那 这 地方 将要 是 持续 到 你的 使用 为了

[sʌm; səm] [ʃi'æz] [tu:; tə] [kʌm] ,
some years to come ,
一些 年 到 来 ,

我相信这个地方在未来几年内仍会继续为您所用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] [ðeə'ɪn] .
and that the Lord will bless you therein .

和 那 这 主 将要 保佑 你 其中 .

愿主因此赐福给你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [tu:] [pə'tɪnɪz] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][dr'naɪ]
And now I have two petitions to ask you , which I think you will not deny

[em 'i:] .
me .
我 .

现在我有两个请求要请求您，我想您不会拒绝我的。

[maɪ][diə(r)] [frendz] , [maɪ][fɜ:st] [pə'tɪn] [ɪz] ,
My dear friends , my first petition is ,

我的 亲爱的 朋友们 , 我的 第一的 请愿 是 ,

亲爱的朋友们，我的第一个请求是：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [deɪ][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]
that you would consider this day as a fresh covenanting with the Lord to be

[hɪz; ɪz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:v] ,
his without reserve ,

他的 没有 预订 ,

愿你将今日视为与主立的新约，毫无保留地归于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ['nevə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk]
and that we may with one consent unite in a solemn vow never to draw back

.
:
.
让我们齐心协力，庄严宣誓，永不退缩。

[maɪ]['sekənd]
My second
我的 第二

我的第二个

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

[rɪ'kwest] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ai][eɪ 'em][leɪd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ([wɪtʃ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]['su:nə(r)][ɔ:(r)]
request is , that when I am laid silent in the grave , (which , be it sooner or

['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

请求是，当我长眠于地下之时（无论早晚），

[məʊst][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [si:] ,)
most of you will probably see ,)

最多 的 你 将要 大概 看 ,)

你们大多数人可能会看到，)

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
I ask you , at that time to remember the transaction of this day ,

我 问 你 , 在 那 时间 到 记住 这 交易 的 这 天 ,

我请你们届时记住今天这笔交易。

[ænd; ʌnd] [wensəʊ'veə] [juː; jʊ] [pɑ:s] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [gra:nt][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] ; — [ðə; ðɪ]
and whenever you pass by this place , grant me a moment's thought ; — the
和 无论何时 你 经过 经过 这 地方 , 授予 我 一个 瞬间 想法 ; — 这
[ˈkɑ:n(ə)l] [seɪ] ,
carnal say ,
肉体 说 ;

每当你路过此地，请容我片刻停留；——肉体之言

[ðə; ðɪ] ['trɪbjʊ:t] [ɒv; ʌv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] : [nɒt] [səʊ] [wɪð] [em 'i:]; [nəʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ,
the tribute of a tear : not so with me ; no , my beloved friends ,
这 贡 的 一个 撕 : 不是 所以 和 我 ; 不 , 我的 心爱 朋友们 ,
一滴眼泪的敬意：对我而言并非如此；不，我亲爱的朋友们，

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] : — [gra:nt][em 'i:] [ðen] [ə; eɪ]
I rejoice not in your tears , but in your happiness : — grant me then a
我 麾 不是 在 你的 眼泪 , 但 在 你的 幸福 : — 授予 我 然后 一个
[ˈmoʊmənts] [θɔ:t] ,
moment's thought ,
瞬间 想法 ,

我不因你的眼泪而喜悦，而是因你的幸福而喜悦：——请允许我片刻沉思。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][[æɪ; jəl][biː; bi] .
I will tell you what it shall be .
我 将要 告诉 你 什么 它 将 是 :

我会告诉你结果会是什么。

[ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['sæbəθ] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [bɪ'ni:θ] [ðæt] [ru:f] [aɪ] ['kʌvənəntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
On the first sabbath , in July , 1788 , beneath that roof I covenanted to be the
在 这 第一的 安息日 , 在 七月 , - , 下面 那 屋顶 我 立约的 到 是 这
[lɔ:dz] ;
Lord's ;
主场 ;

1788 年 7 月的第一个安息日，在那屋檐下，我与主立约，成为祂的子民；

[ðen] [pɔ:z] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ʌnd] [seɪ] , “ [ðəɪ] [vaʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][em 'i:]; [əʊ][gɒd] ;
then pause a moment , and say , “ Thy vows are upon me , O God ;
然后 暂停 一个 片刻 , 和 说 , “ 你的 誓言 是 之上 我 , 哦 上帝 ;
然后停顿片刻，说：“上帝啊，你的誓言已加在我身上；

[aɪ][hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] ['ʌntə; ʌntu][ðə; ðɪ] [lɔ:d] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɒt] [dɾɔ:] [bæk] .
I have opened my mouth unto the Lord , and I cannot draw back .
我 有 打开 我的 嘴 到 这 主 , 和 我 不能 画 后退 .
我已向主开口，就不能再收回了。

” [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [kən'klu:ɪd] [ðɪs] [ʌn'kɒmənlɪ] ['sɒləm] ['miːtɪŋ] [wɪð] [preə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]
” **She then concluded this uncommonly solemn meeting with prayer , after singing the**
” 她 然后 结束 这 不寻常地 庄严 会议 和 祷告 , 后 歌唱 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] :
following hymn :
下列的 圣歌 :

“随后，她唱了以下这首赞美诗，并以祈祷结束了这场异常庄严肃穆的会议：

['spɪrɪt][ɒv; ʌv] ['həʊlɪnəs] [dɪ'send] ,
Spirit of holiness descend ,
精神 的 圣洁 下降 ,
圣洁的灵降临，

[ænd; ʌnd] ['kɒnsɪkreɪt] [ðɪs] [pleɪs] ;
And consecrate this place ;
和 供奉 这 地方 ;
并祝圣此地；

[wɪð] [ðaɪn] [ɔ:l'maɪti] [ˈpaʊə(r)] [dɪ'fend] ,
With thine Almighty power defend ,
和 你的 全能者 力量 保卫 ,

求你以全能的力量保护我，

[ænd; ənd] [kraʊn] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] .
And crown it with thy grace .
和 王冠 它 和 你的 优雅 .

并以你的恩典为它加冕。

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

[let] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][stɔ:(r)d] [wɪð] [ˈhev(ə)nli] [wi:t] ,
Let it be stored with heavenly wheat ,
让 它 是 存储 和 天上 小麦 ,

让它与天上的麦子一同储存。

[ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
The harvest of the Lord ,
这 收成 的 这 主 ,

耶和华的收成，

[wɪð] [ˈsɪnəz] [brɔ:t] [tu:; tə] - [fi:t] ,
With sinners brought to Jesu's feet ,
和 罪人 带来 到 - 脚 ,

罪人被带到耶稣脚前，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
Obedient to his word .
听话 到 他的 单词 .

听从他的命令。

[nəʊ][mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɜ:θli] [gʊd] ,
No more design'd for earthly good ,
不 更多的 设计的 为了 尘世的 好的 ,

不再为世间福祉而设计，

[ɔ:(r)] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Or product of the ground ,
或者 产品 的 这 地面 ,

或者说是地面的产物，

[meɪ] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ˈseɪkrɪd] [fu:d] ,
May it be fill'd with sacred food ,
可能 它 是 已填充 和 神圣 食物 ,

愿它盛满圣洁的食物，

[ænd; ənd][ðaɪ] [haɪ] [preɪz] [rɪ'zaʊnd] .
And thy high praise resound .
和 你的 高的 称赞 回响 .

你的赞美之声响彻云霄。

[ji:; ji] [ˈneɪbɜ:rz] [hu:] [sə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ,
Ye neighbours who surround this place ,
叶 邻居 WHO 环绕 这 地方 ,

这附近的邻居们，

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
The message is for you ;
这 信息 是 为了 你 ;

这条信息是给你的；

[dr'spaɪz] [nɒt] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Despise not then his offer'd grace ,
鄙视 不是 然后 他的 提供 优雅 ,
不要轻视他所赐予的恩典,

[nɔ:(r)] [slaɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dju:] .
Nor slight the heavenly dew .
也不 轻微 这 天上 露 .
切勿轻视天上的露水。

[haʊ] ['meni] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪld]
How many pray'rs in heaven are filed
如何 许多 祈祷者 在 天堂 是 已提交
天堂里有多少祈祷文？

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪdli:] [flɒk] ;
For Madeley favor'd flock ;
为了 马德利 受青睐 群 ;
为马德利而受宠的羊群；

[br'həʊld][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ['rekənsaɪld]
Behold a Father reconciled
看哪 一个 父亲 和解
看哪，一位和好的父亲

[ɪn][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [rɒk] .
In Jesus Christ your Rock .
在 耶稣 基督 你的 岩石 .
耶稣基督是你的磐石。

[ðen] [let][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'baʊnd] ,
Then let the joys of heaven abound ,
然后 让 这 喜悦 的 天堂 盛产 ,
愿天上的喜乐充满你们，

['or]
O'er
超过
奥弗

['sɪnəz] [brɔ:t] [tu:; tə][gɒd] ;
Sinners brought to God ;
罪人 带来 到 上帝 ;
罪人被带到上帝面前；

[ænd; ənd] ['meni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [bi:; bi] [faʊnd] ,
And many at his feet be found ,
和 许多 在 他的 脚 是 成立 ,
许多人跪倒在他的脚下，

[ɔ:l] [ɪn] - [blʌd] .
All wash'd in Jesu's blood .
全部 洗过的 在 - 血 .
都被耶稣的宝血洗净了。

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌns][ju:; jʊ] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)]
That voice which once you loved to hear
那 嗓音 哪个 一次 你 喜爱 到 听到
那曾让你无比喜爱的声音

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Invites you from above ,
邀请 你 从 多于 ,
从上方邀请你，

[ænd; ɐnd][bɪdz][juː; jʊ][kɑːst][ɒf] ['evri] [fiə(r)] ,
And bids you cast off every fear ,
和 出价 你 投掷 离开 每一个 害怕 ,

它劝诫你抛却一切恐惧，

[ænd; ɐnd] [trʌst] [ɪn] - [lʌv] .
And trust in Jesu's love .
和 相信 在 - 爱 .

相信耶稣的爱。

[ðen] [let][juː 'es] [vəʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Then let us vow to serve the Lord ,
然后 让 我们 发誓 到 服务 这 主 ,

那么，让我们立誓侍奉主吧！

[ænd; ɐnd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][həʊli] [weɪz] ;
And choose his holy ways ;
和 选择 他的 圣 方式 ;

选择他的圣道；

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
To walk according to his word ,
到 走 根据 到 他的 单词 ,

遵行他的话语，

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
Devoted to his praise .
奉献 到 他的 称赞 .

一心赞美他。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [kɔːl][juː; jʊ] [naʊ]
And when the lips that call you now
和 什么时候 这 嘴唇 那 称呼 你 现在

当此刻呼唤你的嘴唇

[ɑː(r); ə(r)][səɪlənt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Are silent in the dust ,
是 沉默的 在 这 灰尘 ,

静默于尘埃之中，

[rɪ'membə(r)] [ðen] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [vəʊ] ,
Remember then our solemn vow ,
记住 然后 我们的 庄严 发誓 ,

请记住我们庄严的誓言，

[ænd; ɐnd] [ʃəʊ] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [trʌst] .
And shew in whom you trust .
和 展示 在 谁 你 相信 .

并表明你所信靠的是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði][ˈɑːrk,eɪndʒəlz] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
For soon the Archangel's trump shall sound ,
为了 很快 这 大天使的 王牌 将 声音 ,

不久之后，大天使的号角将响起。

[ænd; ɐnd] ['sʌməŋ] [juː 'es][vɒŋ] [haɪ] ;
And summon us on high ;
和 召唤 我们 在 高的 ;

请将我们召唤到高处；

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [biː; bi] [faʊnd] ,
The Shepherd with his Flock be found ,
这 牧羊人 和 他的 群 是 成立 ,
牧羊人与他的羊群在一起,

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [triəz] [biː; bi][draɪ] .
And all our tears be dry .
和 全部 我们的 眼泪 是 干燥 :
让我们所有的眼泪都干涸。

[sʌm; səm] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [əˈkɜ:rɪŋ] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,
Some circumstances occurring last summer ,
一些 情况 发生 最后的 夏天 ,
去年夏天发生的一些情况,

[wɪtʃ] [brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ]
which brought to her recollection afresh the solemn season of the opening
哪个 带来 到 她 回忆 重新 这 庄严 季节 的 这 开幕
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
of her room ,
的 她 房间 ,
这让她再次回忆起房间开放的庄严时刻。

- [jˈiəz] [brɪfɔ:(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ˈkɒpiɪŋ] ,
27 years before , she took the paper I have now been copying ,
- 年 前 , 她 采取 这 纸 我 有 现在 到过 复制 ,
27年前, 她拿走了我现在正在复印的这份文件。

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈli:v] ,
and read it to the people ; and there is good reason to believe ,
和 读 它 到 这 人们 ; 和 那里 是 好的 原因 到 相信 ,
并把它读给人们听; 而且有充分的理由相信,

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] ,
that our heavenly Father was pleased to make this also ,
那 我们的 天上 父亲 曾是 高兴 到 制作 这 还 ,
我们的天父也乐意成就此事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðen] [ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevə(r)]
such a season of refreshing to some then present , that they will ever
这样的 一个 季节 的 令人耳目一新 到 一些 然后 展示 , 那 他们 将要 曾经
[rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] :
remember it with gratitude :
记住 它 和 感激 :
对于当时在场的某些人来说, 这是一个令人耳目一新的季节, 他们将永远心怀感激地铭记于心:

[ɪnˈdiːd] , [ɔːl][hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)][ˈmænə(r)] , [blest] [ɒv; əv]
indeed , all her labours of love were , in a peculiar manner , blest of
的确 , 全部 她 劳动 的 爱 是 , 在 一个 奇特 方式 , 祝福 的
[gɒd] .
God .
上帝 :
的确, 她所有倾注心血的劳动, 都以一种特殊的方式得到了上帝的祝福。

[sɪks] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn]
Six years after the opening of her room , the old church was taken down
六 年 后 这 开幕 的 她 房间 , 这 老的 教会 曾是 已采取 向下
,
,
,
在她房间开放六年之后, 那座老教堂被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] [ɪn][,aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [nju:] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] .
and the church service was performed in it till the new one was erected .
和 这 教会 服务 曾是 执行 在 它 直到 这 新的 一 曾是 竖立 .
在新教堂建成之前，教堂礼拜活动一直在旧教堂里举行。

[pi:] . -
p . 15
p . -

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][əˈskraɪb] [ˈɡlɔ:ri][tu;; tə][ˈaʊə(r)][ɡɒd]
Amongst the numerous company that will have to ascribe glory to our God
在 这 很多的 公司 那 将要 有 到 归咎于 荣耀 到 我们的 上帝
[fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] [rɪˈsi:vɪd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnstrʊmenˈtælɪti] ,
for good received through her instrumentality ,
为了 好的 已收到 通过 她 工具性 ,
众多公司都将因她所施展的恩惠而荣耀归于我们的上帝，

[ˈʌndə(r)] [ðæt] [ru:f] , [ai] [ˈkænɒt] [fɔ:ˈbeə(r)] [ˈseɪŋ] , [maɪ][həʊp][ɪz] ,
under that roof , I cannot forbear saying , my hope is ,
在下面 那 屋顶 , 我 不能 忍耐 说 , 我的 希望 是 ,
在那屋檐下，我不得不说，我的希望是.....

[ðæt] [ai][[æɪ; jəl][stænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n]
that I shall stand among the ransomed of the Lord , and say , “ I was born
那 我 将 站立 之中 这 赎金 的 这 主 , 和 说 , “ 我 曾是 出生
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
我必站在耶和华救赎的子民中间，说：“我生在那里。”

” [jes] , [maɪ] [frendz] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [lɔ:d] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
” Yes , my friends , I must say , the good Lord made her the means of
” 是的 , 我的 朋友们 , 我 必须 说 , 这 好的 主 制成 她 这 方法 的
[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] ,
the awakening ,
这 唤醒 ,
“是的，我的朋友们，我必须说，仁慈的上帝让她成为了觉醒的工具。”

[kənˈvɜ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdi:pənɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn][maɪ] [səʊl] :
conversion , and deepening the work of grace in my soul :
转换 , 和 加深 这 工作 的 优雅 在 我的 灵魂 :
皈依，以及恩典在我灵魂中更深化：

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][tu;; tə][maɪ][ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [rɪˈsi:vɪd] ,
and while I give all the glory to my God for the grace received ,
和 尽管 我 给 全部 这 荣耀 到 我的 上帝 为了 这 优雅 已收到 ,
我将一切荣耀归于我的上帝，感谢祂赐予我的恩典。

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [mʌtʃ] [lʌv] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃæən(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðæt] [ɡreɪs] [wɒz; wəz]
I cannot but feel much love to the channel through which that grace was
我 不能 但 感觉 很多 爱 到 这 渠道 通过 哪个 那 优雅 曾是
[kəˈmju:nɪkeɪtɪd] .
communicated .
沟通 .
我对传递这份恩典的渠道充满了感激之情。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'kju:lɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
Not are my feelings in this peculiar , they are the feelings of a number
也不 是 我的 情怀 在 这 奇特 , 他们 是 这 情怀 的 一个 数字
[ɒv; əv] ['laɪvli] [səʊlz] ,
of lively souls ,
的 热闹 灵魂 ,

我的这种感受并非特例，而是许多充满活力的人们的感受。

[hu:] [bles] [ɡɒd] [ðæt] [ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['evə(r)] [ri:tft] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
who bless God that the sound of her voice ever reached their ears ;
WHO 保佑 上帝 那 这 声音 的 她 嗓音 曾经 达到 他们的 耳朵 ;
他们感谢上帝，让他们有机会听到她的声音；

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [ə'fekʃən] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ded] [jet] [spi:k] .
and in whose affections she will long live , and though dead yet speak .
和 在 谁 情感 她 将要 长的 居住 , 和 尽管 死的 然而 说话 .
她将永远活在人们的心中，即使死去，她的声音也将回荡。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
On the 4th of September , 1808 ,
在 这 4th 的 九月 , - ,
1808年9月4日，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
she was to have had a meeting at six o'clock in the evening ,
她 曾是 到 有 有 一个 会议 在 六 点钟 在 这 晚上 ,
她原定于晚上六点开会。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [θru:] ['sɪknəs] ; [ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [rəʊt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ,
but was prevented through sickness ; she therefore wrote , the following note ,
但 曾是 阻止 通过 疾病 ; 她 所以 写道 , 这 下列的 笔记 ,
但由于生病未能成行；因此，她写下了以下字条：

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :
for me to read to the people :
为了 我 到 读 到 这 人们 :
让我给人们朗读：

[pi:] . -
p . 16
p . -
第16页

[maɪ] ['diəli] [brɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ,
My dearly beloved in the Lord ,
我的 亲爱的 心爱 在 这 主 ,
我在主里亲爱的弟兄姐妹们，

[maɪ] [drɪ'laɪt] [ɪz][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] , ['veri] ['meni] ,
My delight is to worship the Lord with you , and many , very many ,
我的 喜 是 到 崇拜 这 主 和 你 , 和 许多 , 非常 许多 ,
我很高兴能与你们一起敬拜主，还有许许多多的人。

[swi:t] [taɪmz][hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd][tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ʌn'z:rɪŋ] ['mɑ:stə(r)][hæz; həz] , [æt; ət]
sweet times have we had together ; but our unerring master has , at
甜的 时代 有 我们 有 一起 ; 但 我们的 毫无错误 掌握 有 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
我们曾一起度过美好的时光；但是，我们那位无误的主人，此时此刻，

[bi:n] [pli:zd] [tu:; tə][kən'fain][em 'i:][baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dr'gri:] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)]
been pleased to confine me by a greater degree of weakness than I ever
到过 高兴 到 局限 我 经过 一个 更大的 程度 的 弱点 比 我 曾经
[rɪ'membə(r)][brɪ'fɔ:(r)] ;
remember before ;
记住 前 ;

很高兴能让我陷入前所未有的虚弱状态；

['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ][maɪ][pen] , [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][maɪ][diə(r)] [frend] ,
therefore , by my pen , through the mouth of my dear friend ,
所以 , 经过 我的 笔 , 通过 这 嘴 的 我的 亲爱的 朋友 ,
因此, 我借笔, 通过我亲爱的朋友之口,

[ai] [teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [tu:; tə][ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ai][eɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn]['spɪrɪt] , [ðəʊ] ['æbsənt][ɪn]
I take this method to assure you , I am with you in spirit , though absent in
我 拿 这 方法 到 保证 你 , 我 是 和 你 在 精神 , 尽管 缺席的 在
[bɒdi] ;
body ;
身体 ;

我这样做是为了向你们保证, 虽然我的肉身不在你们身边, 但我的精神与你们同在;

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [weə'ɒn] [ju:; jʊ][stænd] :
and I intreat you all to make trial of the ground whereon you stand :
和 我 治疗 你 全部 到 制作 审判 的 这 地面 其中 你 站立 :
我恳请你们所有人仔细察看自己所站的这片土地:

[wen] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ə'prəʊtɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
when sickness and death approaches , there is no comfort but in the love of
什么时候 疾病 和 死亡 方法 , 那里 是 不 舒适 但 在 这 爱 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

当疾病和死亡来临时, 除了神的爱之外, 别无安慰;

[ai][faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [di'raɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔ:s] .
I find none but what I derive from that source .
我 寻找 没有任何 但 什么 我 派生 从 那 来源 .
除了我从该来源得出的信息之外, 我没有发现任何其他信息。

[əʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [du:; də][æz; əz]['dʒeɪkəb][dɪd] , [bi:; bi] ['ɜ:nɪst] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
O that you would therefore do as Jacob did , be earnest with the Lord ,
哦 那 你 会 所以 做 作为 雅各布 做过 , 是 认真 和 这 主 ,
所以, 但愿你们效法雅各, 在耶和華面前殷勤。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði]['skɪptʃə(r)] [ɪk'spresɪz] [aɪ 'ti:] ,
that his love may fill your heart , as the scripture expresses it ,
那 他的 爱 可能 充满 你的 心 , 作为 这 圣经 表达 它 ,
愿他的爱充满你的心, 正如经上所说。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
the love of God shed abroad in your hearts by the Holy Ghost , given unto
这 爱 的 上帝 棚 国外 在 你的 心 经过 这 圣 鬼 , 给定 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
神的爱藉着所赐给你们的圣灵浇灌在你们心里。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
If you get your hearts full of the love of God ,
如果 你 得到 你的 心 满的 的 这 爱 的 上帝 ,
如果你们心中充满对上帝的爱,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɔɪl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmp][ʊv; əv] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi][ˈevə(r)][kept] [ˈbɜːnɪŋ]
you will find that is the oil by which the lamp of faith will be ever kept burning
你 将要 寻找 那 是 这 油 经过 哪个 这 灯 的 信仰 将要 是 曾经 保留 燃烧
;
;
;
;

你会发现，这就是让信仰之灯永远燃烧的油；

[lʌv] [meɪks] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] [ˈiːzi] ；[ə; eɪ][səʊl][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn]
love makes all our duty easy ; a soul united as one
爱 制作 全部 我们的 责任 简单的 ； 一个 灵魂 团结的 作为 一
爱使我们的一切责任变得轻松；灵魂合一

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ， [ɪf] [tempˈteɪ(ə)n][ˈprez(ə)nts] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈɑːnsə(r)] ； [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
spirit to the Lord , if temptation presents , has a ready answer ; such a one
精神 到 这 主 ， 如果 诱惑 礼物 ， 有 一个 准备好 回答 ； 这样的 一个 一
[ˈɪnstəntli] [kraɪz] [aʊt] ,
instantly cries out ,
即刻 哭泣 出去 ，
如果遇到试探，敬畏主的人会立刻回应；这样的人会呼求：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ðɪs] [greɪt] [ˈwɪkɪdnəs] ， [ænd; ənd][sɪn] [əˈgenst] [ɡɒd] ?
How shall I do this great wickedness , and sin against God ?
如何 将 我 做 这 伟大的 邪恶 ， 和 罪 反对 上帝 ?
我怎能行这大恶事，得罪上帝呢？

[əˈgenst] [hɪm][ɪn] [huːm] [maɪ][səʊl] [dɪˈlaɪtɪθ] ?
against Him in whom my soul delighteth ?
反对 他 在 谁 我的 灵魂 欣喜 ?
竟敢与我心所喜悦的那位为敌？

[preɪ] , [maɪ] [frendz] ， [preɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʌv] ； [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɜːd] ，
Pray , my friends , pray much for this love ; and remember that word ,
祈祷 ， 我的 朋友们 ， 祈祷 很多 为了 这 爱 ； 和 记住 那 单词 ，
朋友们，请为这份爱多多祈祷；并记住这句话：

“ [hiː; hi] [ðæt] [ˈdwelɪθ] [ɪn] [lʌv] [ˈdwelɪθ] [ɪn] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [ɪn] [hɪm] .
“ He that dwelleth in love dwelleth in God , and God in him .
“ 他 那 居住 在 爱 居住 在 上帝 ， 和 上帝 在 他 。
“住在爱里的，就是住在神里面，神也住在他里面。”

“ [ðʌs] [dɪd][fɪː; fɪ] , [ˈweðə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] ,
“ Thus did she , whether sick or well ,
“ 因此 做过 她 ， 无论 生病的 或者 出色地 ，
“无论生病还是健康，她都是如此。”

[ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʊv; əv][ˈspɪrɪtʃuˈæləti][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] : [hɜː(r); hə(r)]
labour for the increase of spirituality in the hearts of the people : her
劳动 为了 这 增加 的 灵性 在 这 心 的 这 人们 ： 她
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈhev(ə)n] - [wɔːd] ,
eyes were always heaven - ward ,
眼睛 是 总是 天堂 - 病房 ，
她致力于提升人们心中的精神境界：她的目光总是仰望着天空。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [əˈbrɔːd] ,
and whether at home or abroad ,
和 无论 在 家 或者 国外 ，
无论在国内还是国外，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [səʊlz][tuː; tə][ə, eɪ][ˈkləʊzə(r)] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] .
she was ever endeavouring to draw souls to a closer walk with God .
她 曾是 曾经 努力 到 画 灵魂 到 一个 更近 走 和 上帝 .
她一直致力于引导人们与上帝建立更亲密的关系。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ðæt]
She was often reminding us who were about her , of the fulness that
她 曾是 经常 提醒 我们 who 是 关于 她 , 的 这 充满 那
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
was to be obtained .
曾是 到 是 获得 .
她经常提醒我们身边的人，以及我们将要获得的圆满。

[aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] ; [truːθ] ,
I shall not exceed the ; truth ,
我 将 不是 超过 这 ; 真相 ,
我不会超越真理。

[ɪf] [aɪ][seɪ] [ðæt] [nʌn] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɑːt][ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [səʊlz][ˈɪntuː][ə, eɪ][kləʊz]
if I say that none more fully possessed the happy art of leading souls into a close
如果 我 说 那 没有任何 更多的 完全 拥有 这 快乐的 艺术 的 领导 灵魂 进入 一个 关闭
[ɪnˈtɜːn(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ,
internal walk with God ,
内部的 走 和 上帝 ,
如果我说没有人比他更完全掌握了引导人们与上帝建立亲密内在关系的这种幸福艺术，

[ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd] ; [ˈbiːɪŋ] [hɜːˈself] [səʊ] [ɪksperɪˈmentəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]
than she did ; being herself so experimentally acquainted with the path of
比 她 做过 ; 存在 她自己 所以 实验 熟人 和 这 小路 的
[ˈraɪtʃəsənəs] ,
righteousness ,
义 ,
比她自己更甚；因为她本人已经通过实践深刻地体验过正义之路。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈʌðə(r)z] [ðeərˈɪn] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she was well qualified to conduct others therein : and as to her own
她 曾是 出色地 合格的 到 执行 其他的 其中 : 和 作为 到 她 自己的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
她完全有能力带领他人进入其中；至于她自己的灵魂，

[piː] . -
p . 18
p . -

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
she was continually drinking more and more into the spirit of her Lord .
她 曾是 持续 喝 更多的 和 更多的 进入 这 精神 的 她 主 .
她不断地汲取主的灵性，越来越深切。

[hɜː(r); hə(r)] [kəˈpeɪʃəs] [səʊl][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpæntɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [draːfts]
Her capacious soul was always panting after deeper and deeper draughts
她 宽敞 灵魂 曾是 总是 喘息 后 更深 和 更深 起草
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ;
of the living water ;
的 这 活的 水 ;
她那宽广的灵魂总是渴望更深地汲取生命之水；

[ˈfri:kwəntli] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [wɒt] [swi:t] [ˈoʊpənɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
frequently telling me what sweet openings the Lord had been giving her ,
频繁地 讲述 我 什么 甜的 开口 这 主 有 到过 给予 她 ,

她经常告诉我上帝给了她多么美好的机会，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [drˈzaɪr] .
and what enjoyment in the filling and enlarging of her desires .
和 什么 享受 在 这 填充 和 扩大 的 她 欲望 .

而她的欲望得到满足和扩大，这让她感到多么快乐啊！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][drˈzaɪərəs] [ðæt] [səʊlz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
She was ever desirous that souls would be looking for great things from
她 曾是 曾经 渴望 那 灵魂 会 是 寻找 为了 伟大的 事物 从
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ;
the hands of the Lord ;
这 双手 的 这 主 ;

她一直渴望人们的灵魂能够从上帝手中寻求伟大的事物；

[ˈfri:kwəntli] [ˈseɪɪŋ] , “ [wɒt] [ˈpɪti][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈeni] [rest][ɪn] [ləʊ] [əˈteɪnmənts] ,
frequently saying , “ what pity it is that any rest in low attainments ,
频繁地 说 , “ 什么 遗憾 它 是 那 任何 休息 在 低的 成就 ,

经常说,“可惜的是,任何安于低级成就的行为,

[wen] [səʊ] [maʊtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɡeɪnd] ; [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [lɔ:d] [sed] , [ɑ:sk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
when so much might be gained ; has not the Lord said , Ask what you will ,
什么时候 所以 很多 可能 是 获得 ; 有 不是 这 主 说 , 问 什么 你 将要 ,

既然可以获得如此多的益处；主不是说过,你们要祈求什么吗？

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and I will do it for you .
和 我 将要 做 它 为了 你 .

我会为你做的。

” [ðɪs] [lɑ:st] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][drˈvaɪn][ˈmɑ:stə(r)] ,
” **This last sentence was one of those sayings of our Divine Master** ,
” 这 最后的 句子 曾是 一 的 那些 谚语 的 我们的 神圣的 掌握 ,

“这句话是我们神圣导师的名言之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drˈlaɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
in which she delighted to the end of her course .
在 哪个 她 高兴极了 到 这 结尾 的 她 课程 .

她一直很享受这个过程，直到课程结束。

[ai] [brˈli:v] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌmbəz] [hu:] [ˈkænɒt] [fəˈɡet] [wɪð] [wɒt] [ˈenədʒi] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
I believe there are numbers who cannot forget with what energy she would
我 相信 那里 是 数字 WHO 不能 忘记 和 什么 活力 她 会
[ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [ˈdʒeɪkəb] ;
recommend the wrestling Jacob ;
推荐 这 摔跤 雅各布 ;

我相信很多人都无法忘记她是如何热情地向雅各布推荐摔跤的；

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈdju:ti][ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:st] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and whatever duty she enforced upon the minds of others , she was
和 任何 责任 她 强制执行 之上 这 思想 的 其他的 , 她 曾是
[ɪɡˈzempləri] [ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜ:ˈself] .
exemplary in practising herself .
典范 在 练习 她自己 .

无论她向别人灌输什么价值观，她自己都会以身作则。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] , [ənˈles] [sʌm; səm][ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [kɔ:l] [prɪˈventɪd] ,
It was always her custom , unless some providential call prevented ,
它 曾是 总是 她 风俗 , 除非 一些 天意 称呼 阻止 ,

除非天意使然, 否则这始终是她的习惯。

[tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ˈsiːkrət][preə(r)][tuː; tə][ðə; ði][klɑːs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
to go from secret prayer to the class , and from the
到 去 从 秘密 祷告 到 这 班级 , 和 从 这
从秘密祈祷到课堂, 再从

[piː] . -
p . 19
p . -

[klɑːs][tuː; tə][preə(r)] : [ðʌs][dɪd][ʃiː; ʃi][həˈbɪtʃuəli][drɔː][freɪ][səˈplaɪz][ɒv; əv][laɪt][ænd; ənd][laɪf]
class to prayer : thus did she habitually draw fresh supplies of light and life
班级 到 祷告 : 因此 做过 她 习惯性地 画 新鲜的 补给品 的 光 和 生活
[frɒm; frəm][əˈbʌv] ;
from above ;
从 多于 ;

课堂到祈祷：她经常从上天汲取新的光明和生命；

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][siːd][wɒz; wəz][səʊn] , [hɜː(r); hə(r)][ʌnˈwɪərɪd][ˌsʌpliˈkeɪʃən][ˈfɒləʊd][aɪˈtiː] .
and when the seed was sown , her unwearied supplications followed it .
和 什么时候 这 种子 曾是 播种 , 她 不知疲倦 祈求 随后 它 .
种子播下后, 她便开始了不懈的祈祷。

[ɪnˈdiːd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][preə(r)] ,
Indeed she was a great lover of prayer ,
的确 她 曾是 一个 伟大的 情人 的 祷告 ,
她确实非常热爱祈祷。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ðæt][ˈeksəsaɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][niːz][fɔː(r); fə(r)][sʌt][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]
and often continued in that exercise on her knees for such a length
和 经常 持续 在 那 锻炼 在 她 膝盖 为了 这样的 一个 长度
[ɒv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
而且她经常跪着做这个练习, 持续很长时间。

([waɪt][hɜː(r); hə(r)][streŋθ][wʊd][ədˈmɪt][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
(white her strength would admit of it ,
(白色的 她 力量 会 承认 的 它 ,
(如果她的力量允许的话,)

) [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈsʌmtaɪmz][gɒn][ˈɪntuː;][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][haʊ][lɒŋ]
) that I have sometimes gone into her chamber to remind her how long
) 那 我 有 有时 已消失 进入 她 房间 到 提醒 她 如何 长的
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,

我有时会走进她的房间, 提醒她她已经待了多久了,

[ˈfɪrɪŋ][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdi] ; [bʌt; bət][ɒn][sʌt][əˈkeɪʒnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈswiːtli]
fearing she would injure her body ; but on such occasions she has sweetly
害怕 她 会 损伤 她 身体 ; 但 在 这样的 场合 她 有 甜蜜地
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

她担心自己会伤到身体；但每当这时, 她都会甜甜地微笑。

[ænd; ɐnd] [sed] , “ [ai][jæl; jəl][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][preə(r)] ; [kʌm] , [ni:l] [daʊn] [baɪ]
and said , “ I shall be none the worse for prayer ; come , kneel down by
和 说 , “ 我 将 是 没有任何 这 更糟 为了 祷告 ; 来 , 下跪 向下 经过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他说：“祈祷对我没有任何坏处；来，跪在我旁边，

[let][ju: 'es] [preɪ] [tə'geðə(r)] .
let us pray together .
让 我们 祈祷 一起 .

让我们一起祈祷。

” [æt; ət][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [sed] , “ [nəʊ] , [nɒt] [li:v] [ɒf] [preɪ] [jet] ;
” **At another of these times , she has said , “ No , not leave off praying yet ;**
” 在 其他 的 这些 时代 , 她 有 说 , “ 不 , 不是 离开 离开 祈祷 然而 ;
“在另一次这样的时刻，她说：‘不，还不要停止祈祷；

[maɪ][diə(r)] ['hʌzbənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [let][em 'i:] ['res(ə)l] [tɪl] [ai][daɪ] .
my dear husband used to say , let me wrestle till I die .
我的 亲爱的 丈夫 用过的 到 说 , 让 我 搏斗 直到 我 死 .

我亲爱的丈夫过去常说，让我战斗到死吧。

[ai][kænt] [li:v] [ɒf] [jet] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ɐnd][dʒɔɪn][em 'i:] ;
I can't leave off yet , but come and join me ;
我 不能 离开 离开 然而 , 但 来 和 加入 我 ;

我还不能离开，快来加入我吧；

[greɪt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [weə(r)] [tu:] [ə'gri:] [tu:; tə][ɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒi:zəs] .
great things are promised where two agree to ask in the name of Jesus .
伟大的 事物 是 承诺 在哪里 二 同意 到 问 在 这 姓名 的 耶稣 .

两个人同心合意地奉耶稣的名祈求，就能得到美好的应许。

” ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [taɪmz] [hæv; həv] [br'kʌm] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] :
” **Many of these times have become seasons of peculiar advantage** :
” 许多 的 这些 时代 有 变得 季节 的 奇特 优势 :

“很多时候，这些时期都变成了具有特殊优势的时期：

[maɪ][səʊl][hæz; hæz] [kɔ:z] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['praɪvət] , ['səʊʃ(ə)l] ,
my soul has cause to praise the Lord both for her private , social ,
我的 灵魂 有 原因 到 称赞 这 主 两个都 为了 她 私人的 , 社会的 ,
[ænd; ɐnd]['pʌblɪk]['eksəsaɪzɪz] .
and public exercises .
和 民众 练习 .

我的灵魂有理由赞美主，无论是在私人、社交还是公共场合。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ]
A paper containing
一个 纸 包含

一份包含

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[sʌm; səm] [ʃɔ:t] [hɪnts][fɔ:(r); fə(r)][preə(r)] ,
some short hints for prayer ,
一些 短的 提示 为了 祷告 ,

一些关于祈祷的简短提示

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] [ðæt] [leɪ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
which I found in a testament that lay by her the last week of her life ,
哪个 我 成立 在 一个 遗嘱 那 躺 经过 她 这 最后的 星期 的 她 生活 ,
我在她生命最后一周放在她身边的一份遗嘱中发现了这一点。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪnˈsɜ:t] .
I will here insert .
我 将要 这里 插入 .

我将在此处插入。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡɪnz] , [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
She begins, first in the morning ,
她 开始 , 第一的 在 这 早晨 ,

她早上就开始工作了，

[baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜ:ˈself] [əˈɡen] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst]
by asking permission to throw herself again at the feet of her most
经过 问 允许 到 扔 她自己 再次 在 这 脚 的 她 最多
[ˈɡreɪʃəs] [ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjə(r)] ,
gracious loving Saviour ,
亲切 爱 救主 ,

她请求允许再次俯伏在她最仁慈慈爱的救主脚下，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:(r); hə(r)] [frəm; frəm] [ˈevri] [ˈi:v(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
and to praise him for preserving her from every evil through the
和 到 称赞 他 为了 保存 她 从 每一个 邪恶的 通过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并赞扬他整夜保护她免受一切邪恶的侵害，

[ænd; ænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
and for having brought her to another day .
和 为了 拥有 带来 她 到 其他 天 .

感谢你让她又活了一天。

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊts] [æz; əz] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [preɪz] , [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [i:z] , [aɪ] - [saɪt] , [ˈhɪərɪŋ] ,
She notes as subjects of praise, a degree of ease, eye - sight, hearing ,
她 笔记 作为 主题 的 称赞 , 一个 程度 的 舒适 , 眼睛 - 视线 , 听力 ,
她指出，值得称赞的方面包括：一定程度的轻松自在、视力、听力。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ænd] [ʌndəˈstændɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðen] [nems] , [æz; əz] [hedz]
the use of her limbs and understanding ; and then names, as heads
这 使用 的 她 四肢 和 理解 ; 和 然后 姓名 , 作为 头部
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
for supplication ,
为了 恳求 ,

运用她的四肢和理解力；然后是名字，作为祈求的开头，

[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ɡɒd] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈevri] [krɒs] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
the power to walk with God, to take up every cross, and to watch the
这 力量 到 走 和 上帝 , 到 拿 向上 每一个 叉 , 和 到 手表 这
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

与神同行、背起自己的十字架、谨言慎行的能力。

[ˈsekənd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [preə(r)] .
Second time of private prayer .
第二 时间 的 私人的 祷告 .

第二次个人祈祷。

[ˌɪntəˈseɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][rɪˈleɪ(ə)nz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈswɪtsələnd] , [əˈlepəʊ] , & [siː] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Intercession for our relations in England , Switzerland , Aleppo , & c . for the
代 为 我们的 关系 在 英格兰 , 瑞士 , 阿勒颇 , & c . 为了 这
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] ,
spirit of prayer ,
精神 的 祷告 ,

为我们在英国、瑞士、阿勒颇等地的亲属代祷，祈求他们拥有祷告的精神。

[laɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [əˈfend]
light into my state of soul , increase of faith , for power never to offend
光 进入 我的 状态 的 灵魂 , 增加 的 信仰 , 为了 力量 绝不 到 得罪
[wɪð] [maɪ] [tʌŋ] ,
with my tongue ,
和 我的 舌头 ,

愿光明照耀我的灵魂，愿信仰增长，愿我拥有永不言败的言语。

[wɪð] [preɪz] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
with praise and acts of resignation .
和 称赞 和 行为 的 辞职 .

伴随着赞扬和顺从的姿态。

[θɜːd] [taɪm] .
Third time .
第三 时间 .

第三次。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈredi] [maɪnd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][maɪ][ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [diːp]
For a ready mind to do all the commands of my God , for deep
为了 一个 准备好 头脑 到 做 全部 这 命令 的 我的 上帝 , 为了 深的
[hjuːˈmɪləti] , [tuː; tə]
humility , to
谦逊 , 到

为了预备好遵行我神一切诫命的心，为了预备好深深的谦卑，

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt]
be brought into the entire region of love , by the baptism of the Holy Spirit
是 带来 进入 这 全部的 地区 的 爱 , 经过 这 洗礼 的 这 圣 精神
,
!
,

藉着圣灵的洗礼，进入爱的全然领域。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [səʊl] [bʌt; bət][pʃʊə(r)] [lʌv] [əˈləʊn] ;
that nothing may remain in my soul but pure love alone ;
那 没有什么 可能 保持 在 我的 灵魂 但 纯的 爱 独自的 ;

愿我的灵魂中只剩下纯粹的爱；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtælənt] ; [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz]
for faithfulness in the use of every talent ; light and liberty in the meetings
为了 忠诚 在 这 使用 的 每一个 天赋 ; 光 和 自由 在 这 会议
,
!
,

要忠心运用每一项才能；要在聚会中享有光明和自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ˌðeəˈbʌ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði]
and a special blessing on every member thereof ; for the children , the
和 一个 特别的 祝福 在 每一个 成员 其中 ; 为了 这 孩子们 , 这
[ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpæriʃ] .
ministry , and the whole parish .
部 , 和 这 所有的 教区 .

并特别祝福教会的每一位成员；祝福孩子们、教会事工人员和整个教区。

[fɔ:θ] [taɪm] .
Fourth time .
第四 时间 .

第四次。

[preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmə:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [naɪt] ;
Praise for the mercies of the day , intreaties for a spiritual night ;
称赞 为了 这 怜悯 的 这 天 , - 为了 一个 精神 夜晚 ;
赞美白昼的恩典，祈求夜晚的灵性安宁；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ðæt] [ˈprɒmɪs] , “ [aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [bles] [ði:] ,
that the Lord would fulfil that promise , “ I will bless them that bless thee ,
那 这 主 会 实现 那 承诺 , “ 我 将要 保佑 他们 那 保佑 你 ,
主必会实现他的应许：“凡祝福你的，我必赐福与他。”

” [fɜ:st] , [baɪ] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [jəʊn] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ˈsekəndli] ,
” first , by returning all the kindness they have shewn to me ; secondly ,
” 第一的 , 经过 返回 全部 这 仁慈 他们 有 展示 到 我 ; 第二 ,
首先，我要回报他们对我的所有善意；其次，

[baɪ] [rɪˈpei, ri-] [ˈeni] [ˈɪndʒərɪz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrendəd] [tu:; tə][ˈeni][baɪ] [θɔ:t] , [wɜ:d] ,
by repaying any injuries I may have rendered to any by thought , word ,
经过 偿还 任何 受伤 我 可能 有 渲染 到 任何 经过 想法 , 单词 ,
通过报复我可能在思想、言语上对任何人造成的任何伤害，

[ɔ:(r)] [di:d] , [ɪf] [ɒn] [ɜ:θ] [baɪ] [sʌt] [ˈblesɪŋz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ,
or deed , if on earth by such blessings as are most for their good ,
或者 契据 , 如果 在 地球 经过 这样的 祝福 作为 是 最多 为了 他们的 好的 ,
或者，如果世间有对他们最有益的福祉，

[ɪf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kraʊn] [səʊ] [mʌt] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
if in heaven by adding to their crown so much more for what they had
如果在 天堂 经过 添加 到 他们的 王冠 所以 很多 更多的 为了 什么 他们 有
[ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][em ˈi:] .
suffered from me .
遭受 从 我 .
如果他们在天堂，我会给他们的冠冕增添更多，以弥补他们曾遭受我的苦难。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [preə(r)] ,
After mentioning these four times of private prayer ,
后 提及 这些 四 时代 的 私人的 祷告 ,
提到这四次私人祈祷之后，

[ʃi:; ji] [ðen] [nˈəʊtɪsɪz] [preɪŋ] [wɪð] [em ˈi:][brˈfɔ:(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ji] [sez] ,
she then notices praying with me before going to bed ; at which time she says ,
她 然后 通知 祈祷 和 我 前 去 到 床 ; 在 哪个 时间 她 说道 ,
她随后注意到我睡前会和我一起祈祷；这时她说：

” [rɪˈmembə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [hu:] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [ðəmˈselvz]
” remember all the sufferers who have recommended themselves
” 记住 全部 这 受害者 WHO 有 受到推崇的 他们自己
“请记住所有自愿推荐自己的患者。”

[pi:] . -
p . 22
p . -

[tu:; tə][maɪ][preə(r)] .
to my prayer .
到 我的 祷告 .

向我祈祷。

” [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [kənˈkluːdz] [wɪð] [ˈfæməli][preə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [æt; ət] [iːtʃ] [taɪm][ɒv; əv]
” The paper concludes with family prayer , of which she says , “ at each time of
” 这 纸 结束 和 家庭 祷告 , 的 哪个 她 说道 , “ 在 每个 时间 的
[ˈfæməli][preə(r)] ,
family prayer ,
家庭 祷告 ,

文章最后以家庭祈祷作结，她写道：“每次家庭祈祷时，

[tu:; tə] [riːd] [wɪð] [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [wɪð] [ˈfɜːvə(r)] .
to read with profit , and to pray with fervor .
到 读 和 利润 , 和 到 祈祷 和 热情 .

要认真阅读，要热切祷告。

” [aɪ][kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪlɪdʒəns][ʃiː; ʃi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðɪs] [ˈdjuːti][ɒv; əv][ˈfæməli][preə(r)] ,
” I can witness with how much diligence she discharged this duty of family prayer ,
” 我 能 证人 和 如何 很多 勤勉 她 出院 这 责任 的 家庭 祷告 ,
“我可以亲眼见证她多么认真地履行了家庭祈祷的职责，

[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈkeəf(ə)] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
always being remarkably careful that every one who worked in her house should be
总是 存在 非常 小心 那 每一个 一 WHO 工作 在 她 房子 应该 是
[ˈprez(ə)nt][əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
present upon this occasion ;
展示 之上 这 场合 ;

她总是非常谨慎地确保所有在她家工作过的人都必须出席这次活动；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
for she looked upon it as an opportunity of giving them a message
为了 她 看起来 之上 它 作为 一个 机会 的 给予 他们 一个 信息
[tu:; tə][ðeə(r)] [səʊlz] :
to their souls :
到 他们的 灵魂 :

因为她把这看作是一个向他们的灵魂传递信息的机会：

[ænd; ənd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈnʌmbə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌp] [steəz] ,
and times more than I can number she has had such up stairs ,
和 时代 更多的 比 我 能 数字 她 有 有 这样的 向上 楼梯 ,
而且她上楼的次数多到我都数不清了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [preɪ] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [əˈprest] [ðæt]
that she might pray with them , when her breath has been so oppressed that
那 她 可能 祈祷 和 他们 , 什么时候 她 气息 有 到过 所以 受压迫者 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ,
she has said ,
她 有 说 ,

好让她能和他们一起祈祷，那时她的呼吸已经非常困难，以至于她说：

([waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,) “ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
(while they were coming ,) “ I do not know whether I can speak a word ,
(尽管 他们 是 未来 ,) “ 我 做 不是 知道 无论 我 能 说话 一个 单词 ,
(当他们走过来的时候,) “我不知道我是否能说句话，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] .
but if I can I will .
但 如果 我 能 我 将要 .

但如果可以，我会这么做。

” [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] ,
” **The last time the washerwoman and the gardener were in her study** ,
” 这 最后的 时间 这 洗衣妇 和 这 园丁 是 在 她 学习 ,
“洗衣妇和园丁最后一次在她书房里的时候，

[hɜː(r); hə(r)][preə(r)] [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fəˈɡɒt] [baɪ][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] ;
her prayer will not soon be forgot by the persons present ;
她 祷告 将要 不是 很快 是 忘了 经过 这 人 展示 ;

在场的人们不会很快忘记她的祈祷；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbɒdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] ,
she was at that time in a state of great bodily suffering ,
她 曾是 在 那 时间 在 一个 状态 的 伟大的 身体上的 痛苦 ,
当时她身体极度痛苦。

([aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfʊː(r)][hɜː(r); hə(r)][trænzˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ˈɡlɔːri] ,
(**it was only a few weeks before her translation to glory** ,
(它 曾是 仅有的 一个 很少 周 前 她 翻译 到 荣耀 ,
(距离她升天仅几周时间，)

) [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ˈeɪb(ə)][bəʊθ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ; [aɪ] [ˈðeəfʊː(r)]
) **and was not able both to read and pray ; I therefore**
) 和 曾是 不是 有能力的 两个都 到 读 和 祈祷 ; 我 所以

因此，我无法同时阅读和祈祷；

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˌmægəˈziːn] ,
read a short account of a pious man out of the Methodist Magazine ,
读 一个 短的 帐户 的 一个 虔诚的 男人 出去 的 这 卫理公会 杂志 ,

阅读一篇摘自《卫理公会杂志》的关于一位虔诚人士的短文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [preɪd] , [ˈmenʃnɪŋ] [iːtʃ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd]
and she prayed , mentioning each distinctly in such a clear , striking , and
和 她 祈祷 , 提及 每个 明显地 在 这样的 一个 清除 , 引人注目 , 和
[ˈfɔːsəbl] [ˈmænə(r)] ,
forcible manner ,
强制的 方式 ,

她祷告时，一一清晰、有力、鲜明地提及了每一个人。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [preɪ] [wɪð] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
as if fully persuaded she should never pray with them again .
作为 如果 完全 被说服 她 应该 绝不 祈祷 和 他们 再次 .

仿佛完全确信她以后绝不能再和他们一起祈祷。

[ɔːl][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsɒləm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əbˈzɜːvɪŋ] , [wen] [wiː; wi][rəʊz]
All was deeply solemn , and I could not help observing , when we rose
全部 曾是 深 庄严 , 和 我 可以 不是 帮助 观察 , 什么时候 我们 玫瑰
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [niːz] ,
from our knees ,
从 我们的 膝盖 ,

气氛十分庄严肃穆，我不禁注意到，当我们从跪姿站起身来时，

[ai][did][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['fi:lɪŋ] [sʌtʃ] [æt; ət][taɪm][brɪ'fɔ:(r)] : [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
I did not remember ever feeling such at time before : she answered ,
我 做过 不是 记住 曾经 感觉 这样的 在 时间 前 : 她 回答 ,
她回答说：“我不记得以前有过这种感觉。”

“ [ai][wɒnt][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][gɒd] ; [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][bʊ; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd]
“ I want them to turn to God ; I long for the salvation of all around
“ 我 想 他们 到 转动 到 上帝 ; 我 长的 为了 这 救恩 的 全部 大约
[ju: 'es] .
us :
我们 :
“我希望他们归向神；我渴望我们周围所有人的救赎。”

“ [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [waɪf][hæz; həz] [sɪns] [təʊld][,em 'i:] , [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][hʌzbænd] [rɪ'tɜ:nd]
“ The gardener's wife has since told me , that when her husband returned
“ 这 园丁的 妻子 有 自从 讲述 我 , 那 什么时候 她 丈夫 返回
[həʊm][æt; ət] [naɪt] ,
home at night ,
家 在 夜晚 ,
“园丁的妻子后来告诉我，当她丈夫晚上回家时，
[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , “ [hi:; hi]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [preə(r)] .
he told her , “ he never heard any thing like that morning's prayer .
他 讲述 她 , “ 他 绝不 听到 任何 事物 喜欢 那 早晨 祷告 :
他告诉她：“他从未听过像那天早晨的祈祷那样的事情。”

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə][bi:; bi]
“ But it was not an uncommon thing for her prayers to be
“ 但 它 曾是 不是 一个 罕见 事物 为了 她 祈祷 到 是
[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['blesɪd; blest][tu:; tə] [səʊlz] :
unusually blessed to souls :
异常地 蒙福 到 灵魂 :
“但她的祈祷能给灵魂带来特别的祝福，这并不罕见：

['meni] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pli:d] [wɪð] [gɒd][ɪn]
many have come from far to see her , that she might plead with God in
许多 有 来 从 远的 到 看 她 , 那 她 可能 恳求 和 上帝 在
[ðəə(r)] [brɪ'hɑ:f] ;
their behalf ;
他们的 代表 ;
许多人从远方赶来见她，希望她能为他们向上帝祈求；

[sʌm; səm][bʊ; əv] [ði:z] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] ['leɪdn] [wɪð]
some of these , when they have come to her , have been laden with
一些 的 这些 , 什么时候 他们 有 来 到 她 , 有 到过 满载 和
[gɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,
这些人中有些来到她面前时，都背负着沉重的罪恶感。

[ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [gʊd]
a heavy load , but our good
一个 重的 加载 , 但 我们的 好的
负担很重，但我们的.....

[lɒ:d] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [,sʌpli'keɪʃən] , [ænd; ənd][səʊ] ['mæɪnfestɪd]
Lord has heard the voice of her supplications , and so manifested
主 有 听到 这 嗓音 的 她 祈求 , 和 所以 表现出来
[hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] - ['pɑ:dənɪŋ] [gɒd] ,
himself as a sin - pardoning God ,
他自己 作为 一个 罪 - 赦免 上帝 ,

主垂听了她的恳求，因此显现自己是赦免罪孽的神。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌmfət] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [hæv; həv] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] ,
that the mourners have been comforted , their sorrows have been turned into joy ,
那 这 哀悼者 有 到过 安慰 , 他们的 悲伤 有 到过 转向 进入 喜悦 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [hɜ:(r); hə(r)] [hæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and they have left her habitation to go on their way rejoicing .
和 他们 有 左边 她 居住地 到 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [hɜ:(r); hə(r)] [hæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
他们欢欢喜喜地离开了她的住处，继续他们的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [hɜ:(r); hə(r)] [hæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and they have left her habitation to go on their way rejoicing .
和 他们 有 左边 她 居住地 到 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 .

他们欢欢喜喜地离开了她的住处，继续他们的旅程。

[ai][rɪ'fɜ:(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] ,
I refer not in this to a solitary instance ,
我 参考 不是 在 这 到 一个 孤 实例 ,

我指的并非个别案例，

[bʌt; bət]['menʃ(ə)n][,aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɜ:rɪŋ] .
but mention it as a circumstance that was often recurring .
但 提到 它 作为 一个 环境 那 曾是 经常 再次发生的 .

但要把它作为一个经常发生的情况提及。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ai] [meɪ] [seɪ] , ['evri] ['tælənt]['gɪv(ə)n][wɒz; wəz]['dju:li] [ɪm'pru:vd] ; [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; ji][dɪd]
Of her I may say , every talent given was duly improved ; for she did
的 她 我 可能 说 , 每一个 天赋 给定 曾是 正式地 改进 ; 为了 她 做过
[nɒt][speə(r)] [hɜ:'self] ,
not spare herself ,
不是 空闲的 她自己 ,

我可以这样说，她所展现的每一项才能都得到了充分的发挥；因为她对自己毫不吝惜。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,
but her strength , her time , and substance ,
但 她 力量 , 她 时间 , 和 物质 ,

但她的力量、时间和精力，

[fɪ:; ji] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
she cheerfully devoted to the benefit of the souls and bodies of others ;
她 愉快地 奉献 到 这 益处 的 这 灵魂 和 身体 的 其他的 ;
[ænd; ənd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prevələnt] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti]
and as her prayers were very prevalent , so were her charities
和 作为 她 祈祷 是 非常 流行 , 所以 是 她 慈善机构
[ænd; ənd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prevələnt] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti]
[fɪ:; ji] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
she cheerfully devoted to the benefit of the souls and bodies of others ;
她 愉快地 奉献 到 这 益处 的 这 灵魂 和 身体 的 其他的 ;

她乐于奉献，为他人的身心健康而努力；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prevələnt] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti]
and as her prayers were very prevalent , so were her charities
和 作为 她 祈祷 是 非常 流行 , 所以 是 她 慈善机构
[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prevələnt] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti]
[fɪ:; ji] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
she cheerfully devoted to the benefit of the souls and bodies of others ;
她 愉快地 奉献 到 这 益处 的 这 灵魂 和 身体 的 其他的 ;
[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prevələnt] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti]
and as her prayers were very prevalent , so were her charities
和 作为 她 祈祷 是 非常 流行 , 所以 是 她 慈善机构
[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prevələnt] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti]
[fɪ:; ji] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
she cheerfully devoted to the benefit of the souls and bodies of others ;
她 愉快地 奉献 到 这 益处 的 这 灵魂 和 身体 的 其他的 ;

由于她的祈祷非常普遍，她的慈善事业也十分广泛。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [brɪ'fɔ:(r)][ai] [prə'si:d] , [ai] [fi:l] [,aɪ'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'mɑ:k] :
Upon this subject , before I proceed , I feel it my duty to make one remark :
之上 这 主题 , 前 我 继续 , 我 感觉 它 我的 责任 到 制作 一 评论 :

关于这个问题，在继续讨论之前，我觉得有必要先说明一点：

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [seɪ] , “ [əʊ][fɪ:; ji][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .
I have heard some persons say , “ O she was imposed upon .
我 有 听到 一些 人 说 , “ 哦 她 曾是 强加 之上 .

我听人说过：“哦，她是被骗的。”

” [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ˈpɜ:s(ə)n] [naʊ] [əˈlaɪv] , [ai][mʌst; məst][beg]
” **But** , **as** **I** **knew** **her** **better** **than** **any** **person** **now** **alive** , **I** **must** **beg**
” 但 , 作为 我 知道 她 更好的 比 任何 人 现在 活 , 我 必须 求
[li:v] [tu;; tə] [əˈfɜ:m] ,
leave **to** **affirm** ,
离开 到 确认 ,

“但是，由于我比任何在世的人都更了解她，我必须冒昧地肯定：

[ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dju:p][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [wɒz; wəz][ˈi:kwəl]
that **she** **was** **not** **the** **dupe** **of** **the** **designing** ; **her** **good** **sense** **was** **equal**
那 她 曾是 不是 这 欺骗 的 这 设计 ; 她 好的 感觉 曾是 平等的
[tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaɪəti] ,
to **her** **piety** ,
到 她 虔诚 ,

她并非阴谋者的棋子；她的理智与她的虔诚相称。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtjærəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð]
and **her** **charities** **were** **conducted** **with**
和 她 慈善机构 是 实施 和

她的慈善活动也是与.....进行的。

[pi:] . -
p . **25**
p . -

第25页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv][ˈwɪzdəm] , [ðæt] [ˈfrɔ:dʒələnt] [keɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [wɜ:(r); wə(r)]
such **a** **degree** **of** **wisdom** , **that** **fraudulent** **cases** , **in** **a** **general** **way** , **were**
这样的 一个 程度 的 智慧 , 那 欺诈 案例 , 在 一个 一般的方式 , 是
[dɪˈtektɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] :
detected **by** **her** :
检测到 经过 她 :

她拥有如此高的智慧，以至于一般来说，她都能发现欺诈案件：

[ðəʊ] , [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)] [keɪs] [əˈkɜ:d] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
though , **whenever** **a** **doubtful** **case** **occurred** , **she** **would** **say** ,
尽管 , 每当 一个 疑 案件 发生 , 她 会 说 ,

但是，每当遇到疑点重重的情况时，她都会说：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
” **it** **is** **better** **to** **be** **on** **the** **right** **side** ,
” 它 是 更好的 到 是 在 这 正确的 边 ,

“站在正确的一边总是更好的。”

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu;; tə][æn; ən] [ʌnˈwɜ:ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
and **to** **give** **a** **trifle** **to** **an** **unworthy** **object** ,
和 到 给 一个 琐事 到 一个 不配 目的 ,

将微不足道的东西给予不值得的东西，

[ðæn; ðən][rʌn][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [wʌn][ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈli:vɪd] .
than **run** **a** **risk** **of** **overlooking** **one** **that** **ought** **to** **be** **relieved** .
比 跑步 一个 风险 的 俯瞰 一 那 应该 到 是 松了口气 .

与其冒着忽略应该救济的人的风险，不如这样做。

” [əˈpɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɜ:θləs] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [pˈɑ:teɪkən][ɒv; əv]
” **Upon** **such** **occasions** **no** **doubt** **the** **worthless** **have** **sometimes** **partaken** **of**
” 之上 这样的 场合 不 怀疑 这 毫无价值 有 有时 参与的

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbaʊnti] ,
her **bounty** ,
她 赏金 ,

“毫无疑问，在这样的场合，一些无赖之徒也曾享用过她的恩惠。”

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈeni][kənˈsɪdəɪəb(ə)] [əˈmaʊnt] .
but never to any considerable amount .
但 绝不 到 任何 大量 数量 ；

但从未达到相当可观的程度。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɒnəmi] ； [ˈɔːlweɪz] [ˈspeəriŋ][ʌv; əv] [ɪkˈspens] [əˈpɒn]
She was one of a thousand for economy ; always sparing of expense upon
她 曾是 一 的 一个 千 为了 经济 ； 总是 节省 的 费用 之上
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她节俭是千人之一， 总是为自己省钱。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] .
that she might have the more to give to the household of faith .
那 她 可能 有 这 更多的 到 给 到 这 家庭 的 信仰 ；

好让她能为信徒大家庭做出更多贡献。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][seɪ] , “ [gɔːdz] [rɪˈsɪvər] [əˈpɒn] [zːθ] , [ɑː(r); ə(r)] , [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
She would often say , “ God's receivers upon earth , are , Christ's church and
她 会 经常 说 , “ 神的 接收器 之上 地球 , 是 , 基督的 教会 和
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 ；

她常说：“上帝在世上的接受者是基督的教会和穷人。”

” [wen] , [aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
” **When , I have proposed the purchase of some article of clothing for**
” 什么时候 , 我 有 建议的 这 购买 的 一些 文章 的 衣服 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her :
她 ,

当我提议给她买些衣服时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][aɪˈtiː][kwaɪt] [ˈnesəsəri] ?
she would say , “ is it quite necessary ?
她 会 说 , “ 是 它 相当 必要的 ？

她会说：“真的有必要吗？ ”

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] , [duː; də][nɒt] [baɪ] [aɪˈtiː] ;
if it is not , do not buy it ;
如果 它 是 不是 , 做 不是 买 它 ；

如果不是，就不要买；

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
it will be much better to give the money to some of our poor
它 将要 是 很多 更好的 到 给 这 钱 到 一些 的 我们的 贫穷的
[ˈneɪbəːrɜːz] ,
neighbours ,
邻居 ,

把这笔钱捐给我们的一些贫困邻居会好得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː][aʊt] [əˈpɒn][emˈiː] .
than to lay it out upon me .
比 到 躺 它 出去 之上 我 ；

而不是把它强加给我。

” [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌns][ˈəʊnli] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ,
” **Nor was this once only ; it was invariably her conduct** ,
” 也不 曾是 这 一次 仅有的 ; 它 曾是 总是 她 执行 ,

“而且这并非仅此一次；这几乎是她一贯的行为。”

[ænd; ənd] [wið] [greɪt] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt]
and with great truth it may be said , that
和 和 伟大的 真相 它 可能 是 说 , 那
可以非常肯定地说,

" [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti] -
" What her charity impair'd
" 什么 她 慈善机构 -
“她的慈善行为损害了什么？”

[ʃi:; ji] [seɪvd] [baɪ]['pru:d(ə)ns][ɪn] [ə'feəz] .
She saved by prudence in affairs .
她 已保存 经过 谨慎 在 事务 :
她靠谨慎处理事务而节省了开支。

" [pi:] . -
" p . 26
" p . -
第26页

[ʃi:; ji][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪg'zækt][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] ['evri] ['penɪ] [ʃi:; ji] [ɪk'spendɪd] .
She was always remarkably exact in setting down every penny she expended .
她 曾是 总是 非常 精确的 在 环境 向下 每一个 一分钱 她 已支出 :
她总是非常精确地记录自己花掉的每一分钱。

[ʃi:; ji] [keɪpt] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʃi:; ji] [spent] [wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd] ; [ði:z] [fɔ:(r)]
She kept four different accounts , in which all she spent was included ; these four
她 保留 四 不同的 账户 , 在 哪个 全部 她 花费 曾是 包括 ; 这些 四
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were :
是 ,
她开了四个不同的账户，所有开销都记录在内；这四个账户分别是：

[ðə; ði] [haʊs] , ['sʌndrɪz] , [kləʊðz] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] .
the house , sundries , clothes , and poor :
这 房子 , 杂项 , 衣服 , 和 贫穷的 :
房子、杂物、衣服，还有贫穷。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [bi:n] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs]
We have often at the end of the year been astonished to find the house
我们 有 经常 在 这 结尾 的 这 年 到过 惊讶 到 寻找 这 房子
[ɪk'spensɪd] [səʊ] [smɔ:l] ,
expensed so small ,
已支出 所以 小的 ,
我们经常年底惊讶地发现，房屋开支竟然如此之少。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [jeəd] [wið] [ju: 'es] : [æt; ət] [saɪtʃ] [taɪmz] , [ʃi:; ji][hæz; həz] [sed] ,
considering how many had shared with us : at such times , she has said ,
考虑 如何 许多 有 共享 和 我们 : 在 这样的 时代 , 她 有 说 ,
考虑到有多少人曾与我们分享过：在这样的时刻，她曾说过，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [hæz; həz]['blesɪd; blest]['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
" It is the Lord who has blessed our bread and water .
" 它 是 这 主 WHO 有 蒙福 我们的 面包 和 水 :
“是主赐福了我们的面包和水。”

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn]['fɔ:mə(r)] [jɪ'ɪəz] , ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [keɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] ,
" I have , in former years , taken up the book in which she kept her accounts ,
" 我 有 , 在 以前的 年 , 已采取 向上 这 书 在 哪个 她 保留 她 账户 ,
“过去几年，我曾翻阅过她记账的那本书，

[ænd; ʌnd] [wept] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
and wept over it , with the consideration ,
和 哭泣 超过 它 , 和 这 考虑 ,
想到这里, 我不禁潸然泪下。

[ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)][,aɪ 'ti:][ə'ləʊn] ;
that I should one day probably have to settle it alone ;
那 我 应该 一 天 大概 有 到 定居 它 独自的 ;
我或许有一天不得不独自解决这个问题;

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][dræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)][kʌp] .
and now I have drank of the bitter cup .
和 现在 我 有 喝 的 这 苦的 杯子 .
现在我已经饮下了这苦杯。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [raɪt] ,
A few days ago , I entered upon the work ; and I think it right ,
一个 很少 天 前 , 我 进入 之上 这 工作 ; 和 我 思考 它 正确的 ;
几天前, 我开始着手这项工作; 我认为这样做是对的。

[æz; əz][ə; eɪ][,kɒnfə'meɪ](ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] ,
as a confirmation of what I have before advanced ,
作为 一个 确认 的 什么 我 有 前 先进的 ,
作为对我之前所提出观点的确认,

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
to state the difference between the expenses of her clothes ,
到 状态 这 不同之处 之间 这 开支 的 她 衣服 ,
说明她服装开销的差异,

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spensɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and what she had dispensed to the poor .
和 什么 她 有 分发 到 这 贫穷的 .
以及她救济穷人的善款。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
On making up the account of her clothes ,
在 制作 向上 这 帐户 的 她 衣服 ,
在清点她的衣物时,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [jɪrɜ:] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [,naɪn'ti:n] ['ɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][sɪks] -
I found the whole year's expenditure amounted to nineteen shillings and six -
我 成立 这 所有的 年 支出 金额 到 十九 先令 和 六 -
[pens] ;
pence ;
便士 ;
我发现全年的支出总额为十九先令六便士;

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evri] ['penɪ] [ðæt] [hæd; həd]
this was every penny that had
这 曾是 每一个 一分钱 那 有
这是每一分钱。

[pi:] . -
p . 27
p . -

[bi:n] [leɪd] [aʊt] ; [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] . [-]
been laid out ; on her own person , for the whole year . [27]
到过 铺设 出去 ; 在 她 自己的 人 , 为了 这 所有的 年 . [-]
被安置在自己身上, 整整一年。[27]

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] 181| 16s .
I then made up the poor's account , and found the amount to be 181| 16s .
我 然后 制成 向上 这 穷人 帐户 , 和 成立 这 数量 到 是 181| 16s .
然后我编制了穷人账户, 发现金额为 181 英镑 16 先令。

1d [ðʌs] ['lɪbərəli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spensɪt] [ə'brɔːd] .
1d thus liberally had she dispensed abroad .
1d 因此 慷慨地 有 她 分发 国外 .
1d 她在外国慷慨解囊。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [pɒ; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] :
But her desire of communicating comfort to the afflicted , was very extensive :
但 她 欲望 的 沟通 舒适 到 这 受苦的 , 曾是 非常 广泛的 :
但她渴望向受苦之人传递慰藉的愿望非常广泛:

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hɜːd] [pɒ; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [dɪ'stɪs] , [bʌt; bət] ,
I do not think she ever heard of a person in distress , but ,
我 做 不是 思考 她 曾经 听到 的 一个 人 在 痛苦 , 但 ,
我认为她从未听说过有人身处困境, 但是.....

[ɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [send] [rɪ'liːf] .
if in her power to do it , she , by some means contrived to send relief .
如果 在 她 力量 到 做 它 , 她 , 经过 一些 方法 人为的 到 发送 宽慰 .
如果她有能力, 她会想方设法提供援助。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [dɪ'stɪst] , [wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
To comfort the distressed , was always a real comfort to her .
到 舒适 这 苦恼 , 曾是 总是 一个 真实的 舒适 到 她 .
安慰那些悲伤的人, 对她来说总是一件令人欣慰的事。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrldz] [welθ] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
With regard to this world's wealth , it was no more to her , than dust in the balance .
和 看待 到 这 世界的 财富 , 它 曾是 不 更多的 到 她 , 比 灰尘 在 这 平衡 .
对于她而言, 世间的财富不过是天平上的尘埃。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɒf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [wɪð] [greɪt] [truːθ] ,
She has often said , and I am sure with great truth ,
她 有 经常 说 , 和 我 是 当然 和 伟大的 真相 ,
她经常说, 而且我相信她说的很有道理,
“ [gəʊld] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [dʌst] ;
“ **Gold is no more to me than dust ;**
“ 金子 是 不 更多的 到 我 比 灰尘 ;
“黄金对我来说不过是尘埃;

[ðə; ði] [gəʊld] [pɒ; əv] [əʊsfə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stəʊnz] [pɒ; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
the gold of Ophir than the stones of the brook .
这 金子 的 奥菲尔 比 这 石头 的 这 溪 .
俄斐的黄金胜过溪边的石头。

“ [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
“ **At another time**
“ 在 其他 时间
“在另一个时间

[pi:] . -
p . **28**
p . -

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][juːz][aɪ 'tiː]
she would say , “ It is not so important what we have , as how we use it
她 会 说 , “ 它 是 不是 所以 重要的 什么 我们 有 , 作为 如何 我们 使用 它
.
:
.

她会说：“重要的不是我们拥有什么，而是我们如何利用它。”

” [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli]['dɪlɪdʒənt] , [səʊ][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['tælənt] ,
” **Indeed she was truly diligent , so to occupy with this and every talent ,**
” 的确 她 曾是 真的 勤奋 , 所以 到 占据 和 这 和 每一个 天赋 ,
“她确实非常勤奋，以至于能够专心钻研这项技能以及其他所有才能。”

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
as to be always well - pleasing in the sight of the Lord .
作为 到 是 总是 出色地 - 令人愉悦 在 这 视线 的 这 主 .

好让你们常常蒙主喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [ə'bʌndənt] ,
Her love to every one was so abundant ,
她 爱 到 每一个 一 曾是 所以 丰富 ,
她对每个人都充满了爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] ,
that she was unwilling to find a fault in any one ; but ,
那 她 曾是 不情愿 到 寻找 一个 过错 在 任何 一 ; 但 ,
她不愿挑剔任何人；但是，

['evə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði]['mənt(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
ever desirous of casting the mantle of love over the failings of each ,
曾经 渴望 的 铸件 这 地幔 的 爱 超过 这 缺点 的 每个 ,
总是渴望用爱的外衣掩盖每个人的缺点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
she would seek out the excellencies of those with whom she was concerned ,
她 会 寻找 出去 这 卓越 的 那些 和 谁 她 曾是 担心的 ,
她会努力发现她所关心的人身上的优点。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['eni] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd]
and would find an excuse for the conduct of any , if the case would
和 会 寻找 一个 原谅 为了 这 执行 的 任何 , 如果 这 案件 会
[əd'mɪt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
admit of it .
承认 的 它 .

如果情况允许，他会为任何人的行为找借口。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪk'stensɪvli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [huːm]
And while her kindness was thus extensively manifested to all with whom
和 尽管 她 仁慈 曾是 因此 广泛地 表现出来 到 全部 和 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['ɪntəkoʊs] ,
she had any intercourse ,
她 有 任何 交往 ,

她的善良如此广泛地体现在所有与她有过交往的人身上；

[ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [wel] ,
she would say , “ Well ,
 她 会 说 , “ 出色地 ,

她会说：“嗯，

[piː] . -
p . 29
 p

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:t] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈblesɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [gʊd] [ðeɪ]
and impart to them spiritual blessings for all the temporal good they
 和 传授 到 他们 精神 祝福 为了 全部 这 颞 好的 他们

[hæd; həd] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
had communicated to her .
 有 沟通 到 她 .

并因他们给予她的所有世俗的善行而给予他们精神上的祝福。

[ai][ˈnevə(r)] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [pɑ:ˈteɪk] [ɒv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɡɪft]
I never knew her sit down to partake of any thing that was the gift
我 绝不 知道 她 坐 向下 到 参加 的 任何 事物 那 曾是 这 礼物
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
of a friend ,
的 一个 朋友 ;

我从未见过她坐下来享用朋友送的任何东西。

[wɪˈðaʊt] [fɜ:st] [pren] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] .
without first praying for the donor .
没有 第一的 祈祷 为了 这 捐赠者 .

没有事先为捐赠者祈祷。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:ˈself] [ˈveri] [ˈɡɪlti] [tu:; tə][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd] [ðɪs] ,
She would have thought herself very guilty to have omitted this ,
她 会 有 想法 她自己 非常 有罪的 到 有 省略 这 ;

她会因为遗漏这件事而感到非常内疚。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ,
but it was a thing she made such a point of ,
但 它 曾是 一个 事物 她 制成 这样的 一个 观点 的 ;

但她却对此格外重视。

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ji][ˈevə(r)] [fəˈɡɒt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] .
that I do not think she ever forgot , even in one single instance .
那 我 做 不是 思考 她 曾经 忘了 , 甚至 在 一 单身的 实例 .

我认为她从未忘记过，哪怕只有一次。

[ænd; ænd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɡrætɪtju:d][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈse:nd] ,
And while her gratitude to the creature was thus evidently discerned ,
和 尽管 她 感激 到 这 生物 曾是 因此 显然 辨别 ,

由此可见，她对这只生物充满感激之情。

[hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [ænd; ænd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkri:ɪtə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [mɔ:(r)] [əˈbʌndənt] .
her praise and thanksgiving to the Creator was still more abundant .
她 称赞 和 感恩 到 这 创作者 曾是 仍然 更多的 丰富 .

她对造物主的赞美和感恩之情更加浓烈。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [wʌn][mɔ:(r)] [kəmˈpli:tli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmæ:si] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
Never was any one more completely sensible of surrounding mercies , or more
绝不 曾是 任何 一 更多的 完全地 明智的 的 周围 怜悯 , 或者 更多的
[ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [dɪˈvaɪn] [əˈpɔɪntmənts] .
fully satisfied with divine appointments .
完全 使满意 和 神圣的 预约 .

没有人比他更懂得感恩周围的恩惠，也没有人比他更满足于神的安排。

[ʃi:; ji][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [preɪz] , [ˈfri:kwəntli] [ˈseɪŋ] ,
She has for a long time lived in the spirit of praise , frequently saying ,
她 有 为了 一个 长的 时间 居住地 在 这 精神 的 称赞 , 频繁地 说 ,

她长期以来一直生活在赞美的氛围中，经常说：

“ [wɒt] [ˈblesɪŋz] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔ:d] [brˈstəʊd] [əˈpɒn][ˌem ˈi:] !
“ **What blessings has the Lord bestowed upon me !**
” 什么 祝福 有 这 主 授予 之上 我 !

主赐予我何等的恩典！

[haʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ;
how comfortable has he made me in my old age ;
如何 舒服的 有 他 制成 我 在 我的 老的 年龄 ;

他让我的晚年生活多么舒适啊；

[pi:] . -
p . 30
p . -

[ðəʊ] [ai][ei 'em][left][hiə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['diəli] [bi'laɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sæli] ,
though I am left here , and my dearly beloved husband , and my Sally ,
尽管 我 是 左边 这里 , 和 我的 亲爱的 心爱 丈夫 , 和 我的 莎莉 ,
虽然只剩下我, 还有我亲爱的丈夫, 以及我的莎莉,

[maɪ][tʃaɪld] , [ɪn]['glɔ:ri] , [jet] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [læk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔ:d] [fʊl'fɪld] [ðæt]
my child , in glory , yet I know no lack ; for how has the Lord fulfilled that
我的 孩子 , 在 荣耀 , 然而 我 知道 不 缺少 ; 为了 如何 有 这 主 已完成 那
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,
我的孩子, 身处荣耀之中, 我却丝毫不知匮乏; 因为主是如何实现他的话语的呢?

['grɪ(ə)n][em 'i:][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; ei] ['kʌmftəb(ə)l] [hæbr'teɪn] .
given me so many years ago , God will make you a comfortable habitation .
给定 我 所以 许多 年 前 , 上帝 将要 制作 你 一个 舒服的 居住地 .
上帝多年前赐予我的一切, 祂会为你创造一个舒适的居所。

[-] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; ei] ['kʌmftəb(ə)l] [hæbr'teɪn] [hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] !
[30] And what a comfortable habitation has he made me !
[-] 和 什么 一个 舒服的 居住地 有 他 制成 我 !
[30] 他为我创造了多么舒适的住所啊!

[ɔ:l][ɪz][səʊ]['su:təb(ə)l] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt][ai][wɒnt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
all is so suitable , every thing that I want ; and such a loving people ,
全部 是 所以 合适的 , 每一个 事物 那 我 想 ; 和 这样的 一个 爱 人们 ,
一切都如此合适, 所有我想要的东西; 而且这里的人们也如此友善。

[ai] [meɪ] [wel] [seɪ] [ai] [dwel] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)l] :
I may well say I dwell among my own people :
我 可能 出色地 说 我 住 之中 我的 自己的 人们 :
我可以毫不夸张地说, 我生活在自己的人民中间:

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ə; ei] ['dɪstəns] , [fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
and that the Lord should bring you from a distance , first to be my
和 那 这 主 应该 带来 你 从 一个 距离 , 第一的 到 是 我的
['spɪrɪtʃuəl][tʃaɪld] ,
spiritual child ,
精神 孩子 ,
愿主从远方将你带回来, 首先成为我的属灵孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['keəf(ə)l] ['haʊski:pə(r)] , [maɪ]['tendə(r)] [nɜ:s] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .
and now my careful housekeeper , my tender nurse , my faithful friend .
和 现在 我的 小心 管家 , 我的 投标 护士 , 我的 忠实 朋友 .
现在, 她成了我细心的管家、温柔的护士、忠实的朋友。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmən] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [fi:; fɪ] [r'nu:mə'reɪtɪd] [ðə; ði]
" This was the way that in her common conversation she enumerated the
" 这 曾是 这 方式 那 在 她 常见的 对话 她 列举 这
['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ;
mercies of the Lord ;
怜悯 的 这 主 ;
“这就是她在日常谈话中列举主的恩典的方式;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][laɪf] [dru:] [naɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preɪz] [ɪn'kri:st] [mɔ:(r)]
and as the close of life drew nigh , the spirit of praise increased more
和 作为 这 关闭 的 生活 画 夜 , 这 精神 的 称赞 增加 更多的
[ænd; ʌnd][mɔ:(r)] .
and more .
和 更多的 .

随着生命终点的临近，赞美之情也愈发浓烈。

[nɒt] [kwɔ:t] [θri:] [wi:ks] [br'fɔ:(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ju: 'es] , [ʃi:; ji] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]
Not quite three weeks before she was taken from us , she mentioned to
不是 相当 三 周 前 她 曾是 已采取 从 我们 , 她 提及 到
[sʌm; səm] [frendz] , [ə; eɪ]
some friends , a
一些 朋友们 , 一个
在她离我们而去不到三周前，她曾向一些朋友提到过.....

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[dri:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ʃ'iəz] [ə'gəʊ] .
dream she had had many years ago .
梦 她 有 有 许多 年 前 .

她多年前做过的一个梦。

[ʃi:; ji] [dreɪmt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] ,
She dreamt she was going down a rough road ,
她 梦见 她 曾是 去 向下 一个 粗糙的 路 ,

她梦见自己走在一条崎岖的路上，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [li:nd] [ə'pɒn] ,
with a short wall by the side of it , which she leaned upon ,
和 一个 短的 墙 经过 这 边 的 它 , 哪个 她 倾斜 之上 ,

旁边有一堵矮墙，她靠在上面。

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][sæl'veɪ(ə)n] : [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] , [waɪl] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ]
and called the wall of salvation : all the light she had , while getting along
和 称为 这 墙 的 救恩 : 全部 这 光 她 有 , 尽管 获得 沿着
[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
with difficulty ,
和 困难 ,

并称之为救赎之墙：她所拥有的一切光明，尽管一路坎坷。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)] .
was a twinkling star .
曾是 一个 闪烁 星星 .

曾是一颗闪烁的星星。

[ʃi:; ji] [,pə:si'viə] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [ðen] [faʊnd][ə; eɪ][mʌd] - [pɒnd] , [wɪtʃ] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:]
She persevered to the end , but then found a mud - pond , which when she saw
她 坚持不懈 到 这 结尾 , 但 然后 成立 一个 泥 - 池塘 , 哪个 什么时候 她 锯
,
:
,

她坚持到了最后，但后来发现了一个泥潭，当她看到泥潭时，

[ʃi:; ji] [θɔ:t] , [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [plʌndʒ] [ɪn] ;
she thought , well , if this is the way , I'll plunge in ;
她 想法 , 出色地 , 如果 这 是 这 方式 , 患病的 暴跌 在 ;

她心想，好吧，既然这是条路，我就豁出去了；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm] ,
but while she was thinking to do so , in a moment of time ,
但 尽管 她 曾是 思维 到 做 所以 , 在 一个 片刻 的 时间 ,
但就在她考虑这么做的时候, 就在那一刻,

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] [br'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɒmɪt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gɜv] ,
the twinkling star became a bright comet ; and by the blazing light it gave ,
这 闪烁 星星 成为 一个 明亮的 彗星 ; 和 经过 这 炽烈 光 它 给予 ,
那颗闪烁的星变成了一颗明亮的彗星; 它发出耀眼的光芒,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kliːn] ['nærəʊ] [pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli]
she discovered a clean narrow path by which she was instantly over , she hardly
她 发现 一个 干净的 狭窄的 小路 经过 哪个 她 曾是 即刻 超过 , 她 几乎
[njuː] [haʊ] .
knew how .
知道 如何 .

她发现了一条干净狭窄的小路, 她立刻就走了过去, 她几乎不知道自己是怎么做到的。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , “ [ðæt] [dreɪm] [keɪm] [səʊ]
After our friends were gone , she said to me , “ That dreamt came so
后 我们的 朋友们 是 已消失 , 她 说 到 我 , “ 那 梦见 来了 所以
[ˌpaʊəfəli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
powerfully to my mind ,
强大的 到 我的 头脑 ,
朋友们走后, 她对我说: “那个梦境一直清晰地浮现在我的脑海中。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [naʊ] .
I could not help repeating it ; it is being accomplished now .
我 可以 不是 帮助 重复 它 ; 它 是 存在 完成 现在 .
我忍不住要重复一遍: 现在这件事正在实现。

” [ˈsevrəl] [taɪmz][ˈɑːftə(r)][ðæt] ['iːvniŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
” Several times after that evening , she said to me , “ I am going down the
” 一些 时代 后 那 晚上 , 她 说 到 我 , “ 我 是 去 向下 这
[rʌf] [wɔːk] ;
rough walk ;
粗糙的 走 ;

“那天晚上之后, 她好几次对我说: ‘我要走那条崎岖的小路;

[ðɪs] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][wʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl]
this illness has been a long and painful one , but I lean upon the wall
这 疾病 有 到过 一个 长的 和 痛苦 一 , 但 我 倾斜 之上 这 墙
[ɒv; əv][sæl'veɪf(ə)n] ,
of salvation ,
的 救恩 ,
这场疾病漫长而痛苦, 但我依靠着救赎的磐石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] [kʌm] .
and the comet will come .
和 这 彗星 将要 来 .
彗星终将到来。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [driːm] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest]
” She seemed to be assured , from the time this dream was so impressed
” 她 似乎 到 是 保证 , 从 这 时间 这 梦 曾是 所以 印象深刻
“自从这个梦深深打动了她, 她似乎就一直很笃定。”

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
upon her mind ,
之上 她 头脑 ;

她心中想着，

[ðæt][ɪn][æn; ən][ɪn'stənt][ɒv; əv][taɪm][fɪ:: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
that in an instant of time she should be removed from a state of
那 在 一个 立即的 的 时间 她 应该 是 已移除 从 一个 状态 的
[ˈsʌfərɪŋ] [tu:: tə][æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈɡlɔ:ri] ,
suffering to an inconceivable blaze of glory ,
痛苦 到 一个 不可思议 火焰 的 荣耀 ;

瞬间，她便从痛苦的状态中解脱出来，进入了难以想象的荣耀光辉之中。

[ðæt] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaʊt'weɪ] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ə'pɒn] [ɜ:θ] ,
that would as much outweigh every spiritual enjoyment upon earth ,
那 会 作为 很多 胜过 每一个 精神 享受 之上 地球 ;
[ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)] .
那将胜过世间一切精神享受。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)] .
as the comet in her sleep outshone the twinkling star .
作为 这 彗星 在 她 睡觉 黯然失色 这 闪烁 星星 ;
[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
梦中的彗星比闪烁的星星更加耀眼。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
Before this last three weeks of her life ,
前 这 最后的 三 周 的 她 生活 ;
[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
在她生命的最后三周之前，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
in which such a striking application of her dream was made to her ,
在 哪个 这样的 一个 引人注目 应用 的 她 梦 曾是 制成 到 她 ;
[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [sə'dʒestɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)]
其中，她的梦想被如此生动地应用到了她身上。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [sə'dʒestɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)]
the enemy had at times suggested what a state of suffering lay before
这 敌人 有 在 时代 建议 什么 一个 状态 的 痛苦 躺 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ;

敌人曾多次暗示她将面临怎样的苦难，

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪk(ə)n] [fɪ:: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [lɒŋ] [kən'faɪnd][tu:: tə][ə; eɪ] [sɪk]
if at the end of her affliction she should be long confined to a sick
如果 在 这 结尾 的 她 痛苦 她 应该 是 长的 受限 到 一个 生病的
[bed] ;
bed ;
床 ;

如果她在病痛的最后阶段长期卧床不起；

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:: bi][ðæt][aɪ] [meɪ] [bi:: bi][səʊ] ['wɪərɪd] [baɪ] [lɒŋ] [fə'ti:g] ,
or it might be that I may be so wearied by long fatigue ,
或者 它 可能 是 那 我 可能 是 所以 疲惫 经过 长的 疲劳 ;
[ə; eɪ] [sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['helpləs] [steɪt] ;
也可能是我因为长时间的疲劳而感到非常疲惫。

[əz; əz][nɒt][tu:: tə][bi:: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['helpləs] [steɪt] ;
as not to be able to assist her in that helpless state ;
作为 不是 到 是 有能力的 到 协助 她 在 那 无助 状态 ;
[hɜ:(r); hə(r)]
以至于无法在她那种无助的状态下帮助她；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['streɪndʒə] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]
and to have had strangers about her would have been a most
和 到 有 有 陌生人 关于 她 会 有 到过 一个 最多
[pɪ'kjuːliə(r)][ˈtraɪəl] .
peculiar trial .
奇特 审判 .

如果身边都是陌生人，那对她来说将是一次非常特殊的考验。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [suːn] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'livə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
But out of all this , how soon did the Lord deliver her :
但 出去 的 全部 这 , 如何 很快 做过 这 主 递送 她 :
然而，在这一切苦难之中，主很快就拯救了她：

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈnevə(r)][ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [njuː]
indeed the trial never lasted long , for she knew
的确 这 审判 绝不 持续 长的 , 为了 她 知道
事实上，审判并没有持续很久，因为她知道

“ [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ,
“ That as her day , her strength had been ,
” 那 作为 她 天 , 她 力量 有 到过 ,
“那天，她的力量一直都很强大，

” [ænd; ʌnd] [bɪ'liːvd] ,
” and believed ,
” 和 相信 ,
“并且相信，

” [səʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][biː; bi] .
” So it would for ever be .
” 所以 它 会 为了 曾经 是 .
“永远都会如此。”

” [piː] . -
” p . 33
” p . -
第33页

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [fɪː; fɪ] [sed] , “ [haʊ] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
One day , when her sufferings were great , she said , “ How sweet are the
— 天 , 什么时候 她 苦难 是 伟大的 , 她 说 , “ 如何 甜的 是 这
[wɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
words of the Apostle ,
字 的 这 使徒 ,

有一天，当她痛苦万分时，她说：“使徒的话语多么甘甜啊！ ”

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ðæt]
The sufferings of this life are not worthy to be compared with the glory that
这 苦难 的 这 生活 是 不是 值得 到 是 比较的 和 这 荣耀 那
[ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .
shall follow .
将 跟随 .

今生的苦难与来世的荣耀相比，根本微不足道。

致马德利教区及其附近地区亲(A Letter to the Loving and Beloved People)

第2/2页

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ʃiː; ʃi] ['men](ə)nd [ðə; ði][di'vaɪn][eɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd][ɪn] [ðɪːz]
” **And on the 11th of November she mentioned the divine aid she found in these**
” 和 在 这 11th 的 十一月 她 提及 这 神圣的 援助 她 成立 在 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“11月11日，她用以下这些话语提到了她所得到的神圣帮助：

” [kɔːl][ə'pɒn][,em 'iː][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [səʊ][wɪl][ai][hɪə(r)] [ðɪː] ,
” **Call upon me in the time of trouble ; so will I hear thee** ,
” 称呼 之上 我 在 这 时间 的 麻烦 ; 所以 将要 我 听到 你 ,
“在患难之时呼求我，我必应允你。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ][,em 'iː] : ” [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['men](ə)nd ,
and thou shalt glorify me : ” these were words she frequently mentioned ,
和 你 应 荣耀 我 : ” 这些 是 字 她 频繁地 提及 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [,eɪ diː 'diː] ,
and sometimes would add ,
和 有时 会 添加 ,

“你要荣耀我。”这是她经常提到的一句话，有时她还会补充说：

” [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [kɔːl][ə'pɒn] [ðɪː] ; [ænd; ənd][ai][ʃælt; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ] [ðɪː] [tuː] .
” **Yes , my Lord , I will call upon thee ; and I shall glorify thee too** .
” 是的 , 我的 主 , 我 将要 称呼 之上 你 ; 和 我 将 荣耀 你 也 .
“是的，我的主，我必呼求你；我必荣耀你。”

” [ə'nʌðə(r)] [taɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['enədʒi] , “ [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ʃælt; ʃəl]
” **Another time she said , with peculiar energy , “ They that trust in the Lord , shall**
” 其他 时间 她 说 , 和 奇特 活力 , “ 他们 那 相信 在 这 主 , 将
[ˈnevə(r)][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
never be confounded .
绝不 是 令人困惑 .

“她又一次以异乎寻常的热情说道：‘信靠耶和华的人必不蒙羞。’

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] ['neɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
” **And one day , after naming some sentences which she felt a spring of**
” 和 一 天 , 后 命名 一些 句子 哪个 她 毛毡 一个 春天 的
[ˈpleʒə(r)] [ɪn] ,
pleasure in ,
乐趣 在 ,

“有一天，在列举了一些让她感到无比愉悦的句子之后，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [æni'meɪ](ə)n[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
she added , with much animation in her countenance ,
她 额外 , 和 很多 动画片 在 她 面容 ,
她面带神色，激动地补充道：

” [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n][səʊ] ['meni] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ] [naʊ] ['kɒmz] [wɪð] [freʃ] ['paʊə(r)] ,
” **And that given so many years ago now comes with fresh power** ,
” 和 那 给定 所以 许多 年 前 现在 来 和 新鲜的 力量 ,
“而多年前赋予它的力量，如今又焕发出了新的活力。”

[ðəʊ] [jælt] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:][ɪn] [waɪt] : [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ,
Thou shalt walk with me in white : **and** **when I answered , how can that be ,**
你 应 走 和 我 在 白色的 : 和 什么时候 我 回答 , 如何 能 那 是 ,
你要穿白衣与我同行; 当我回答时, 这怎么可能呢?

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ][er 'em][nɒt] [ˈwɜ:ði] ?
seeing I am not worthy ?
看到 我 是 不是 值得 ?

难道我不配吗?

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [wɔ:k] [wɪð] [em 'i:][ɪn] [waɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]
it was repeated , but thou shalt walk with me in white , for
它 曾是 重复 , 但 你 应 走 和 我 在 白色的 , 为了
这话被反复提及, 但你必身穿白衣与我同行, 因为

[pi:] . -
p . **34**
p . -

第34页

[wɪl] [meɪk] [ði:] [ˈwɜ:ði] ; [aɪ] [wɪl] ['θʌrəli] [pɜ:dʒ] [ə'weɪ] [ðəɪ] [drɒs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðəɪ]
will make thee worthy ; I will thoroughly purge away thy dross , and take away thy
将要 制作 你 值得 ; 我 将要 彻底 清除 离开 你的 浮渣 , 和 拿 离开 你的
[tɪn] ;
tin ;
锡 ;
我必使你配得; 我必彻底除去你的渣滓, 除去你的锡;

[ˌevə'la:stɪŋ] [laɪf][ɪz] [wʌn] , [ˈɡlɔ:ri][ɪz][ɒn] [ɜ:θ] [br'ɡʌn] . " [-]
everlasting life is won , glory is on earth begun . " [34]
永恒 生活 是 韩元 , 荣耀 是 在 地球 开始 . " [-]
永生得胜, 地上荣耀开始。"[34]

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] , " [aɪ] [wɪl]
One night she spake of finding a powerful application of these words , " I will
一 夜晚 她 说 的 寻找 一个 强大的 应用 的 这些 字 , " 我 将要
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,
一天晚上, 她谈到她发现了这些话的一个有力应用: “我会相信,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔ:d] [dʒə'həʊvə] [ɪz] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ]
and will not be afraid , for the Lord Jehovah is my strength and my
和 将要 不是 是 害怕的 , 为了 这 主 耶和华 是 我的 力量 和 我的
[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;
我必不惧怕, 因为耶和华是我的力量, 是我的诗歌;

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪz] [br'kʌm] [maɪ] [sæl'veɪ](ə)n] .
he also is become my salvation .
他 还 是 变得 我的 救恩 .
他也成了我的救赎。

" [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [wɪð] [mʌt] [æni'meɪ](ə)n] [ʃi:; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ][er 'em]
" On the 18th of November , with much animation she often repeated , " I am
" 在 这 18th 的 十一月 , 和 很多 动画片 她 经常 重复 , " 我 是
[ðəɪn] ,
thine ,
你的 ,
11月18日, 她激动地反复说道: “我是你的,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] [maɪn] , [ə; eɪ][bɒnd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [hæθ] [ju: 'es][dʒɔɪnd] !
and thou art mine , a bond eternal hath us joined !
和 你 艺术 矿 , 一个 纽带 永恒 有 我们 加入 !
你属于我，我们之间已缔结永恒的盟约！

" [ɒn] [ðə; ði] 20th , [fi:; ji] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][maɪ][fɜ:st] [sli:p] [lɑ:st]
" **On the 20th , she said , " Just as I was waking , after my first sleep last**
" 在 这 20th , 她 说 , " 只是 作为 我 曾是 醒来 , 后 我的 第一的 睡觉 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
"20号那天,"她说,"就在我昨晚睡醒后刚醒来的时候,

[ai][felt] [ði:z] [wɜ:dz] [kʌm] [səʊ] ['paʊəfəli] , [sə'fɪ(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
I felt these words come so powerfully , Sufficient is his arm alone , and our
我 毛毡 这些 字 来 所以 强大的 , 充足的 是 他的 手臂 独自的 , 和 我们的
[dɪ'fens] [ɪz][ʊə(r)] :
defence is sure :
防御 是 当然 :
我感到这些话语掷地有声：“单凭他的一臂之力就足够了，我们的防御万无一失。”

— [ai] [ɪnstəntli] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈaʊə(r)] , [wɒt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][em 'i:] ?
— **I instantly answered , our , what my friend and me ?**
— 我 即刻 回答 , 我们的 , 什么 我的 朋友 和 我 ?
我立刻回答道：“我们，我和我的朋友？”

[aɪ 'ti:] [ðen] [si:md] ['spəʊkən] [ə'gen] [wɪð] [sti:l] [ˈgreɪtə(r)] [weɪt] , [sə'fɪ(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'ləʊn] ,
it then seemed spoken again with still greater weight , Sufficient is his arm alone ,
它 然后 似乎 说 再次 和 仍然 更大的 重量 , 充足的 是 他的 手臂 独自的 ,
这句话似乎又以更沉重的语气重复了一遍：“单凭他的手臂就足够了。”

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪz][ʊə(r)] .
and our defence is sure .
和 我们的 防御 是 当然 .
我们的防御万无一失。

[pi:] . -
p . 35
p . -
第35页

[ðɪs] ([kən'tɪnju:d] [fi:; ji]) [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
This (continued she) was at the beginning of the night , and a
这 (持续 她) 曾是 在 这 开始 的 这 夜晚 , 和 一个
[ˈsʌfəɪŋ] [naɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ;
suffering night it has been ;
痛苦 夜晚 它 有 到过 ;
(她继续说道) 这是夜幕降临之初，而这真是一个难熬的夜晚；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hævn; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈpleɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
but a night in which I have seen the pleasure of the Lord ,
但 一个 夜晚 在 哪个 我 有 已见 这 乐趣 的 这 主 ,
但那一夜，我感受到了主的喜悦。

[ænd; ənd][felt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [rest] [ə'pɒn][em 'i:] .
and felt his goodness rest upon me .
和 毛毡 他的 善良 休息 之上 我 .
我感受到他的恩典临到我。

” [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [feɪθ] [wɪl] [du:; də]
“ **Indeed** , **the goodness of the Lord** , **and the great things that faith will do** ”
的确 , 这 善良 的 这 主 , 和 这 伟大 的 事物 那 信仰 将要 做
 ,
 ,
 ,

“的确，主的恩慈，以及信心所能成就的伟大之事，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪt] [ʃi:; ji] [dɪ'lartɪd] [tu:; tə] [dwel] .
were subjects on which she delighted to dwell .
是 主题 在 哪个 她 高兴极了 到 住 .

这些都是她乐于探讨的话题。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , “ [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd]
I have often heard her say , “ **The particular commission the Lord had**
我 有 经常 听到 她 说 , “ 这 特别的 委员会 这 主 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
given her ,
给定 她 ,

我经常听她说：“主赐予她的特殊使命，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klærɪdʒ] [səʊlz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] : “ [ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['greɪtli]
was to encourage souls to believe : “ **and herein she was greatly**
曾是 到 鼓励 灵魂 到 相信 : “ 和 在此处 她 曾是 非常
[ˈblesɪd; blest][tu:; tə] [ˈmeni] .
blessed to many .
蒙福 到 许多 .

是为了鼓励人们相信:”而她也因此给许多人带来了极大的祝福。

[ɒn][ðə; ði] 23d , [ʃi:; ji] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:dz] ,
On the 23d , she many times repeated these words ,
在 这 23d , 她 许多 时代 重复 这些 字 ,

23日，她多次重复了这些话，

[wɪt] [ʃi:; ji] [sed] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl] [ˈswi:tənəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
which she said came to her with unusual sweetness in the night ,
哪个 她 说 来了 到 她 和 异常 甜味 在 这 夜晚 ,
她说，那感觉在夜里带着一种异乎寻常的甜蜜降临到她身上。

[maɪ][ˈseɪvjə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ,
My Saviour and King ,
我的 救主 和 国王 ,

我的救主和君王，

[ðəɪ] [ˈsʌkə(r)] [ə'fɔ:d] ,
Thy succour afford ,
你的 救助 买得起 ,

求祢的帮助，

[ðəɪ] [ˈraɪtʃəsənəs] [brɪŋ] ;
Thy righteousness bring ;
你的 义 带来 ;

求你带来公义；

[ðəɪ] [ˈraɪtʃəsənəs] [ˈweərɪŋ] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðəɪ] [blʌd] ,
Thy righteousness wearing , **and cleans'd by thy blood** ,
你的 义 穿着 , 和 - 经过 你的 血 ,

披戴你的义袍，被你的宝血洗净，

[bəʊld][æɪ; ʃəl][aɪ] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
Bold shall I appear in the presence of God .
大胆的 将 我 出现 在 这 在场 的 上帝 .

我必坦然无惧地出现在上帝面前。

[ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][ʻfi:və(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
All this day she had a great degree of fever upon her ,
全部 这 天 她 有 一个 伟大的 程度 的 发烧 之上 她 ,
她一整天都高烧不退。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ][tuː; tə][em 'iː] , “ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:dz]
and would sometimes say to me , “ What were the sweet words
和 会 有时 说 到 我 , “ 什么 是 这 甜的 字
她有时会对我说：“那些甜言蜜语是什么？ ”

[piː] . -
p . 36
p . -
第36页

[ðə; ði] [lɔ:d] [geɪv] [em 'iː][lɑ:st] [naɪt] ?
the Lord gave me last night ?
这 主 给予 我 最后的 夜晚 ?
昨晚主赐予我的是什么？

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [prə'haʊnst] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] , “ [maɪ][ˈseɪvjə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð]
” **As soon as I pronounced the first words , “ My Saviour , “ she would go on with**
” 作为 很快 作为 我 发音 这 第一的 字 , “ 我的 救主 , “ 她 会 去 在 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我刚说出第一个字‘我的救主’，她就接着说下去。”

[ænd; ənd][eɪ di: 'diː] , “ [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][səʊ]
and add , “ I feel the power of them , though my head was so
和 添加 , “ 我 感觉 这 力量 的 他们 , 尽管 我的 头 曾是 所以
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,
并补充道：“尽管我当时头脑一片混乱，但我感受到了他们的力量。”

[wɪð] [ðɪs] [ʻfi:və(r)] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] .
with this fever , that I could not recollect them .
和 这 发烧 , 那 我 可以 不是 追忆 他们 :
高烧让我什么都想不起来了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [pli:zd] [gɒd]
” **She was always exceedingly affectionate to me ; and as it pleased God**
” 她 曾是 总是 非常 亲热 到 我 ; 和 作为 它 高兴 上帝
[θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] ,
through her means ,
通过 她 方法 ,
“她一直对我非常疼爱；而且，正如上帝通过她的方式所喜悦的那样，

[tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][fɜ:st] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][maɪ][səʊl] , [aɪ] [ɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ][tuː; tə][seɪ] ,
to kindle the first spark of spiritual life in my soul , I ought also to say ,
到 点燃 这 第一的 火花 的 精神 生活 在 我的 灵魂 , 我 应该 还 到 说 ,
为了点燃我灵魂深处的第一缕精神火花，我还应该说：

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈwɒntɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t][tuː; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈkɪnd(ə)ld]
that nothing has ever been wanting on her part to increase the kindled
那 没有什么 有 曾经 到过 想要 在 她 部分 到 增加 这 点燃
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
她从未吝惜任何精力去助燃这团火焰。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈhelpə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeɪθ] ,
on the contrary , she was always a helper of my faith ,
在这相反 , 她 曾是 总是 一个 帮手 的 我的 信仰 ,
相反, 她一直是我信仰的支持者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt] [frend] :
as well as the most indulgent friend :
作为 出色地 作为 这 最多 放纵的 朋友 :
以及最宽容的朋友:

[ˈnʌmbələs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] ,
numberless are the times she has expressed her strong attachment to ,
无数 是 这 时代 她 有 表达 她 强的 依恋 到 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌem ˈiː] .
and great affection for , me :
和 伟大的 感情 为了 , 我 :
她无数次表达了她对我的深厚感情和依恋之情。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɪkˈspresɪv] , [ðæn; ðən] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][drɪˈsembə(r)] ,
Never was any thing more expressive , than , on the 6th of December ,
绝不 曾是 任何 事物 更多的 富有表现力的 , 比 , 在 这 6th 的 十二月 ,
没有什么比12月6日那天更具表现力的了。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfekʃn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
while looking on me with a look of the tenderest affection , she said ,
尽管 寻找 在 我 和 一个 看 的 这 最嫩的 感情 , 她 说 ,
她用无比温柔的眼神看着我, 说道:

“ [maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [frend] , [ten][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **My faithful friend , my dearest friend , ten thousand blessings on her head .**
” 我的 忠实 朋友 , 我的 亲爱的 朋友 , 十 千 祝福 在 她 头 :
“我忠实的朋友, 我最亲爱的朋友, 愿她蒙受万般祝福。”

“ [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk]
“ **Several other times , especially in the last week**
” 一些 其他 时代 , 尤其 在 这 最后的 星期
“还有好几次, 尤其是在过去一周里……”

[piː] . -
p . 37
p . -

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] ,
of her life , with eyes and hands lifted up to heaven , she would exclaim ,
的 她 生活 , 和 眼睛 和 双手 抬起 向上 到 天堂 , 她 会 惊叹 ,
她会仰望苍穹, 双手高举, 呼喊, 讲述她的一生:

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ?
“ **What shall I do for my friend ?**
” 什么 将 我 做 为了 我的 朋友 ?
我该如何帮助我的朋友呢?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [vɜːs] ;
“ **She has for years been in the habit of repeating the following verse ;**
” 她 有 为了 年 到过 在 这 习惯 的 重复 这 下列的 诗 ;
“多年来, 她一直习惯性地重复以下这首诗;

“ [ðəɪ] [ˈbaʊntiəs] [hænd] [wɪð] [ˈwɜːldli] [blɪs]
“ **Thy bounteous hand with worldly bliss**
” 你的 丰饶的 手 和 世俗 极乐
“愿你慷慨赐予世间幸福。”

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [kʌp] [rʌn] ['ɔr] ；
Has made my cup run o'er ；
有 制成 我的 杯子 跑步 超过 ；

让我欣喜若狂；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
And , in a kind and faithful friend ,
和 , 在 一个 种类 和 忠实 朋友 ,

而且，还有一位善良忠诚的朋友，

[hæz; həz] ['dʌblɪd] [ɔ:l][maɪ][stɔ:(r)] .
Has doubled all my store .
有 双倍 全部 我的 店铺 ；

我的店铺规模翻了一番。

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
” **She would often be crying to God for a blessing upon such and such**
” 她 会 经常 是 哭泣 到 上帝 为了 一个 祝福 之上 这样的 和 这样的
[pə'tɪkjələ(r)] [səʊlz] ；
particular souls ；
特别的 灵魂 ；

“她经常向上帝哭诉，祈求上帝保佑某些特定的灵魂；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nɪz] , [ðəʊ] [səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['bɒdi] ,
and all her relations , though so far from her in body ,
和 全部 她 关系 , 尽管 所以 远的 从 她 在 身体 ,

以及她所有的亲属，尽管他们身处遥远的地方。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [pli:d] [wɪð]
were to the last interested in her prayers : she would frequently plead with
是 到 这 最后的 感兴趣的 在 她 祈祷 : 她 会 频繁地 恳求 和
[ðə; ði] [lɔ:d] ,
the Lord ,
这 主 ,

直到最后，她都对她的祈祷很感兴趣：她经常向上帝恳求，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['glɔ:ri] .
that one day she might meet them all in glory .
那 一 天 她 可能 见面 他们 全部 在 荣耀 ；

或许有一天，她会在荣耀中与他们相会。

['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][dɪ'sembə(r)] [brɪ'gʌn] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][dəʊz] ,
Ever after December begun , she was much inclined to doze ,
曾经 后 十二月 开始 , 她 曾是 很多 倾斜 到 瞌睡 ,

自从十二月开始，她就经常打瞌睡。

[wen] [ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'preɪn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
when the cough and the oppression upon her breath would allow her
什么时候 这 咳嗽 和 这 压迫 之上 她 气息 会 允许 她
[ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] [i:z] :
a degree of ease :
一个 程度 的 舒适 ；

当咳嗽和呼吸困难让她感到一丝轻松时：

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [lu:z] [maɪ] [taɪm] ；
this she would complain of , saying , “ I lose my time ；
这 她 会 抱怨 的 , 说 , “ 我 失去 我的 时间 ；

她会抱怨说：“我浪费时间；

[aɪ] [wɒnt] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] [preə(r)] [ɔ:(r)] [preɪz] .
I want every moment to be spent in prayer or praise .
我 想 每一个 片刻 到 是 花费 在 祷告 或者 称赞 ；

我希望每一刻都用来祷告或赞美。

” [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [wen] ['weɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊz] , [ʃiː; ʃi]
” **One day , I think the 6th of December , when waking out of a doze , she**
” 一 天 , 我 思考 这 6th 的 十二月 , 什么时候 醒来 出去 的 一个 瞌睡 , 她
“有一天, 我想应该是12月6日那天, 她从睡梦中醒来时.....”

[piː] . -
p . 38
p . -

[sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]['glɔːri] : ” [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
said , “ I am drawing near to glory : ” and soon after ,
说 , “ 我 是 绘画 靠近 到 荣耀 : ” 和 很快 后 ,
他说: “我正接近荣耀:”不久之后,
“ [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [feə(r)] ; ” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['dʒiːzəs] [kʌm] , [maɪ][həʊp]
” **There is my house and portion fair ; ” and again , “ Jesus come , my hope**
” 那里 是 我的 房子 和 部分 公平的 ; ” 和 再次 , “ 耶稣 来 , 我的 希望
[ɒv; əv]['glɔːri] :
of glory :
的 荣耀 :
“那里有我的家和美好的产业;”又说, “耶稣来吧, 我荣耀的盼望:”

” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , “ [hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em]
” **and , after a short pause , “ He lifts his hands , and shews that I am**
” 和 , 后 一个 短的 暂停 , “ 他 电梯 他的 双手 , 和 展示 那 我 是
[ˈɡreɪv(ə)n][ðeə(r)] .
graven there .
雕刻 那里 :
“然后, 短暂的停顿之后, “他举起双手, 示意我的名字刻在那里。

” [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɜːrɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] ['preʃəs] ,
” **On the 7th of December , taking my hand in her's , she said , “ My precious ,**
” 在 这 7th 的 十二月 , 采取 我的 手 在 她的 , 她 说 , “ 我的 宝贵的 ,
12月7日, 她握住我的手, 说道: “我亲爱的,
[maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [meɪ] [ɡaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]
my invaluable friend , I have prayed that light and wisdom may guide you in all
我的 无价 朋友 , 我 有 祈祷 那 光 和 智慧 可能 指导 你 在 全部
,
/
,

我珍贵的朋友, 我祈祷光明和智慧能够指引你前行。
[ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] , [aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] [wɪl] ;
in every difficulty , and it will be so , I know it will ;
在 每一个 困难 , 和 它 将要 是 所以 , 我 知道 它 将要 ;
在每一个困难中, 而且将来也一定会如此, 我知道一定会如此;

[maɪ][preə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [hɜːd] , [maɪ] [tʃɔɪs] [frend] .
my prayer for thee is heard , my choice friend .
我的 祷告 为了 你 是 听到 , 我的 选择 朋友 :
我的祈祷已被听到, 我挚爱的朋友。

” [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [mʌt]
” **This afternoon Mrs . Harper called to see her , but finding her much**
” 这 下午 太太 . 哈珀 称为 到 看 她 , 但 寻找 她 很多
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dəʊz] ,
inclined to doze ,
倾斜 到 瞌睡 ,
“今天下午哈珀太太来看望她, 但发现她很想打瞌睡,

[ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] : [wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]
she soon left the room : when Mrs . Fletcher opened her eyes , and found she
她 很快 左边 这 房间 : 什么时候 太太 : 弗莱彻 打开 她 眼睛 , 和 成立 她
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

她很快就离开了房间：当弗莱彻太太睁开眼睛，发现她已经不见了时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] !
she said , “ O !
她 说 , “ 哦 !

她说：“哦！

[ʃiːz] [gɒn] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] ; [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
she's gone , without a parting word ; I should have taken leave of her .
她是 已消失 , 没有 一个 离别 单词 ; 我 应该 有 已采取 离开 的 她 .

她一声不响地走了；我应该向她道别的。

“ [æz; əz]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [gɒn] , [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] :
“ **As Mrs . H . was but just gone , I called her back :**
“ 作为 太太 : H : 曾是 但 只是 已消失 , 我 称为 她 后退 :

“H太太刚走不久，我就给她打了个电话：”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli]
she then took her by the hand , and said , “ May the Lord be abundantly
她 然后 采取 她 经过 这 手 , 和 说 , “ 可能 这 主 是 大量
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

然后她拉着她的手说：“愿主丰盛地与你同在，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [tuː] .
and your daughter ; and I pray for your son too .
和 你的 女儿 ; 和 我 祈祷 为了 你的 儿子 也 .

还有你的女儿；我也为你的儿子祈祷。

“ [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['ɪntəv(ə)] ,
“ **All this day , at every waking interval ,**
“ 全部 这 天 , 在 每一个 醒来 间隔 ,

“一整天，醒着的每一个时刻，

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] , “ [wʊt] ['məːsi] !
she would be saying , “ What mercies !
她 会 是 说 , “ 什么 怜悯 !

她会说：“多么仁慈啊！ ”

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['məːsi] !
Surrounded with mercies !
包围 和 怜悯 !

被慈悲环绕！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['məːsi] [aɪ][eɪ 'em] !
how full of mercies I am !
如何 满的 的 怜悯 我 是 !

我何等慈悲！

” [ɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [si:md] [lɒst] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] .
” All her soul seemed lost in love and praise .
” 全部 她 灵魂 似乎 丢失的 在 爱 和 称赞 .

“她的整个灵魂似乎都沉浸在爱与赞美之中。”

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] 8th , [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
The day following , the 8th , was as the day before ,
这 天 下列的 , 这 8th , 曾是 作为 这 天 前 ,
第二天, 也就是8号, 和前一天一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋ] ; [ˈɑ:ftə(r)] [ˈseɪɪŋ] , “ [wɒt] [ˈmə:si] [aɪ]
a day of praise for fullness of blessing ; after saying , “ What mercies I
一个 天 的 称赞 为了 饱腹感 的 祝福 ; 后 说 , “ 什么 怜悯 我
[eɪˈem] [səˈraʊndɪd] [wɪð] !
am surrounded with !
是 包围 和 !

赞美丰盛祝福的日子; 在说: “我被何等的怜悯所环绕!

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ][hændz] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] !
the use of my hands , what a comfort !
这 使用 的 我的 双手 , 什么 一个 舒适 !

能用双手工作, 真是太好了!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wəd] [aɪˈti:] [bi; bi] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help][maɪˈself] ;
how different would it be if I was not able to help myself ;
如何 不同的 会 它 是 如果 我 曾是 不是 有能力的 到 帮助 我 ;
如果我无法自救, 那会是怎样一番景象?

[ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] [ˈmeni] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
and with how many this is the case ,
和 和 如何 许多 这 是 这 案件 ,

这种情况究竟有多普遍?

[hu:] [hæv; həv] [ˈɪlnəs] [ðæt] [teɪk] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
who have illnesses that take away the power of helping themselves with their own
WHO 有 疾病 那 拿 离开 这 力量 的 帮助 他们自己 和 他们的 自己的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

患有疾病而丧失自理能力的人;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ju:z][maɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:si] ! “ — [ðen] , [əˈfekʃənətli] [ˈlʊkɪŋ]
but I can use mine , and what a mercy ! “ — then , affectionately looking
但 我 能 使用 矿 , 和 什么 一个 怜悯 ! “ — 然后 , 亲切地 寻找
[æt; ət][emˈi:] ,
at me ,
在 我 ,

但我可以用我的, 真是太好了! ”——然后, 他深情地看着我,

[ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ɑ:t] [ðəʊ] , [maɪ] [tʃɔɪs] [frend] !
she continued , “ and what a comfort art thou , my choice friend !
她 持续 , “ 和 什么 一个 舒适 艺术 你 , 我的 选择 朋友 !

她继续说道: “我的挚友, 你真是我的安慰啊! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] , [əʊ] [haʊ] [ˈpreʃəs] !
and the love of Jesus , O how precious !
和 这 爱 的 耶稣 , 哦 如何 宝贵的 !

耶稣的爱, 何等宝贵!

” [ˈmɪsɪz] . [pɜːks] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [tuː]
” Mrs . Perks was this evening in the room with her , but she was too
” 太太 . 福利 曾是 这 晚上 在 这 房间 和 她 , 但 她 曾是 也
[ˈhevi] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] ;
heavy to converse ;
重的 到 交谈 ;

“珀克斯太太今晚和她待在同一个房间里，但她太胖了，无法交谈；

[ɒn][ˈmɪsɪz] . [pɜːks] [ˈgəʊɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ji] [keɪm] [kwɔːt][tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [bɜːd]
on Mrs . Perks going , however , she came quite to herself , and said , “ The Lord
在 太太 . 福利 去 , 然而 , 她 来了 相当 到 她自己 , 和 说 , “ 这 主
[bles] [juː; jʊ] ,
bless you ,
保佑 你 ,

然而，珀克斯太太走后，她渐渐恢复了理智，说道：“愿上帝保佑你，

[jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
your partner , and children .
你的 伙伴 , 和 孩子们 .

你的伴侣和孩子。

” [ˈmɪsɪz] . [pɜːks] [ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ji]
” Mrs . Perks kindly offered to sit up , but she
” 太太 . 福利 亲切地 提供 到 坐 向上 , 但 她

珀克斯太太好心地提出要坐起来，但她

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[wʊd] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tɪl] ([ʃiː; ji] [sed]) [ʃiː; ji] [felt][ðə; ði]
would never hear of any one sitting up with her till (she said) she felt the
会 绝不 听到 的 任何 一 坐着 向上 和 她 直到 (她 说) 她 毛毡 这
[niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
need of more help than I could give .
需要 的 更多的 帮助 比 我 可以 给 .

直到（她说）她觉得需要的帮助超过了我能提供的，我才告诉她，没有人陪她熬夜。

[maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt]
My sister , also , was desirous of being in the room , but this she would not
我的 姐姐 , 还 , 曾是 渴望 的 存在 在 这 房间 , 但 这 她 会 不是
[ədˈmɪt][ɒv; əv] .
admit of .
承认 的 .

我的妹妹也想待在房间里，但她不会承认这一点。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] :
All this day her breathing was exceedingly difficult :
全部 这 天 她 呼吸 曾是 非常 难的 :

她一整天呼吸都非常困难：

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
in the morning she had walked into the other room , as usual ,
在 这 早晨 她 有 步行 进入 这 其他 房间 , 作为 通常 ,

早上，她像往常一样走进了另一个房间。

[wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][help][ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] ;
with only the help of my arm ;
和 仅有的 这 帮助 的 我的 手臂 ;

仅凭我的手臂；

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʔ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [əˈgen] ,
at the middle of the day she wished to go into the chamber again ,
在 这 中间 的 这 天 她 希望 到 去 进入 这 房间 再次 ,
中午时分, 她想再次进入房间。

[ænd; ənd][ai][led][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][æt; əʔ][ˈʌðə(r)] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [wi:kə] ,
and I led her , as at other times ; but she was now weaker ,
和 我 引领 她 , 作为 在 其他 时代 ; 但 她 曾是 现在 较弱 ,
我像往常一样牵着她; 但她现在虚弱多了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] :
and I could scarcely keep her from falling :
和 我 可以 几乎 保持 她 从 坠落 :
我几乎无法阻止她摔倒:

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪʔ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
I therefore asked her to sit down in a chair , which she did ,
我 所以 问 她 到 坐 向下 在 一个 椅子 , 哪个 她 做过 ,
于是我请她坐到椅子上, 她照做了。

[ænd; ənd][ai] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgen] : [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌʔ] [pliːzd] , [ænd; ənd]
and I wheeled her back again : with this she was much pleased , and
和 我 带轮子的 她 后退 再次 : 和 这 她 曾是 很多 高兴 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
于是我又把她推了回去: 她对此非常高兴, 说道:

[ðə; ði][ˈeksəsaɪz][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
the exercise had done her good .
这 锻炼 有 完毕 她 好的 .
锻炼对她很有好处。

[æt; əʔ][ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪʔ] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈpʊdɪŋ] , [wɪð] [æz; əz] [mʌʔ] [ˈæpɪtaɪt] [æz; əz]
At dinner she eat a small bit of light pudding , with as much appetite as
在 晚餐 她 吃 一个 小的 少量 的 光 布丁 , 和 作为 很多 食欲 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
晚餐时, 她像往常一样胃口很好, 吃了一小块清淡的甜点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
but she had taken very little for some time .
但 她 有 已采取 非常 小的 为了 一些 时间 .
但她已经有一段时间很少服用药物了。

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] , [ˈaɪðə(r)][hɒʔ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] ,
All the afternoon she was extremely ill , either hot to a great degree ,
全部 这 下午 她 曾是 极其 患病的, 任何一个 热的 到 一个 伟大的 程度 ,
整个下午她都病得很重, 要么就是极度发烧,

[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈdraʊzi] .
shivering with cold , or very drowsy .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 或者 非常 昏昏欲睡 .
冷得发抖, 或者昏昏欲睡。

[piː] . -
p . 41
p . -

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði]
But through all , her mouth was full of the loving kindness of the
但 通过 全部 , 她 嘴 曾是 满的 的 这 爱 仁慈 的 这
[lɔ:d] .
Lord .
主 ；

然而，她口中却充满了对主慈爱的赞美。

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [wɒd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][bed] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ten] [ə'klɑ:k] .
She said she would not go to bed till after ten o'clock .
她 说 她 会 不是 去 到 床 直到 后 十 点钟 ；

她说她要到十点以后才会睡觉。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [preɪd] [tə'geðə(r)] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ]
We always prayed together before we went into the chamber , her breath
我们 总是 祈祷 一起 前 我们 去 进入 这 房间 , 她 气息
['bi:ɪŋ] [səʊ] ['greɪtli] [ə'prest] :
being so greatly oppressed :
存在 所以 非常 受压迫者 ；

每次进入房间前，我们都会一起祈祷，因为她呼吸非常困难：

[ʃi:; ji] [preɪd] ['veri] ['swi:tli] , [bʌt; bət] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [naʊ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði]
she prayed very sweetly , but short , and then said , “ Now you call upon the
她 祈祷 非常 甜蜜地 , 但 短的 , 和 然后 说 , “ 现在 你 称呼 之上 这
[lɔ:d] ;
Lord ;
主 ；

她祷告得很温柔，但很简短，然后说：“现在你们呼求耶和華；

[ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)][preə(r)] , [ðəʊ] [nɒt]['eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] : “ [ai][dɪd][səʊ] ,
I can enjoy your prayer , though not able to speak : “ I did so ,
我 能 享受 你的 祷告 , 尽管 不是 有能力的 到 说话 : “ 我 做过 所以 ,

虽然我无法说话，但我能感受到你的祈祷：“我照做了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [waɪl] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['prɒmɪsɪz]
and found an uncommon degree of liberty while pleading the gracious promises
和 成立 一个 罕见 程度 的 自由 尽管 恳求 这 亲切 承诺
[meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɒv; əv][gɒd] .
made to the people of God .
制成 到 这 人们 的 上帝 ；

在恳求上帝向祂的子民所作出的恩惠承诺时，他们获得了非同寻常的自由。

[wen] [ai][hæd; həd] [endɪd] , [ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)]
When I had ended , she said it had been to her soul a peculiar
什么时候 我 有 结束 , 她 说 它 有 到过 到 她 灵魂 一个 奇特
[taɪm][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
time of enjoyment ,
时间 的 享受 ,

结束后，她说那段时间对她的灵魂来说是一段特别愉悦的时光。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:d] ; [ænd; ənd][kən'klu:dɪd] ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn]
while I was calling upon the Lord ; and concluded saying , “ O this has done
尽管 我 曾是 呼叫 之上 这 主 ; 和 结束 说 , “ 哦 这 有 完毕
[em 'i:] [gʊd] .
me good .
我 好的 ；

当我呼求耶和華的时候；最后说：“哦，这事对我有益。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈhiəriŋ] [ðæt][ˈdɑːktər; draɪv] . [jɒndʒ] , ([huː] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [jəʊn]
” **In the afternoon , hearing that Dr : Yonge , (who has always shewn**
” 在 这 下午 , 听力 那 博士 : 央街 , (who 有 总是 展示
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈten](ə)n] ,
her the greatest attention ,
她 这 最 注意力 ,
“下午, 听到杨格医生 (他一直对她给予了极大的关注)

) [wɒz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈtwəɪs] [preɪd] [pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
) **was ill , she twice prayed particularly for him .**
) 曾是 患病的 , 她 两次 祈祷 特别 为了 他 .
他生病了, 她曾两次专门为他祈祷。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)]
When we were ready to go into the chamber , and it was after
什么时候 我们 是 准备好 到 去 进入 这 房间 , 和 它 曾是 后
[ten] ,
ten ,
十 ,
当我们准备进入密室时, 已经过了十点,

[ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [wi:kə] [ðæn; ðən][æt; ət] [nuːn] ;
I got her into the chair , but she was now weaker than at noon ;
我 得到 她 进入 这 椅子 , 但 她 曾是 现在 较弱 比 在 中午 ;
我把她扶到椅子上, 但她现在比中午时还要虚弱;

[haʊˈevə(r)][ai] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
however I wheeled her to
然而 我 带轮子的 她 到
然而, 我把她推到

[piː] . -
p . 42
p . -

[ðə; ði][bed][saɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] ;
the bed side , and could not but look upon her as dying ;
这 床 边 , 和 可以 不是 但 看 之上 她 作为 垂死 ;
站在床边, 只能眼睁睁地看着她奄奄一息;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [səʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒt][ˈɪntuː][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and indeed so she considered herself , for when got into bed , she said ,
和 的确 所以 她 经过考虑的 她自己 , 为了 什么时候 得到 进入 床 , 她 说 ,
她确实也这样认为自己, 因为当她躺到床上时, 她说:

“ [maɪ] [lʌv] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][jæl; ʃəl][get][ˈɪntuː][bed] ;
“ **My love , this is the last time I shall get into bed ;**
” 我的 爱 , 这 是 这 最后的 时间 我 将 得到 进入 床 ;
“亲爱的, 这将是我最后一次上床睡觉了;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get][ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːk] [ai][jæl; ʃəl][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] :
it has been hard work to get in , but it is work I shall do no more :
它 有 到过 难的 工作 到 得到 在 , 但 它 是 工作 我 将 做 不 更多的 :
虽然进入这个行业很不容易, 但我不会再做这种工作了:

[ðɪs] [əˈpreʃn] [əˈpɒn][maɪ] [breθ] [ˈkænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪz] [wel] ;
this oppression upon my breath cannot last long , but all is well ;
这 压迫 之上 我的 气息 不能 最后的 长的 , 但 全部 是 出色地 ;
这种呼吸困难的感觉不会持续太久, 一切都会好起来的;

[ðə; ði] [ɔːd] [wɪl] [ˈʃaʊə(r)] [daʊn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn] [ðɪː] , [maɪ][ˈtendə(r)] [nɜːs] , [maɪ]
the Lord will shower down ten thousand blessings upon thee , my tender nurse , my
这 主 将要 淋浴 向下 十 千 祝福 之上 你 , 我的 投标 护士 , 我的
[kaɪnd] [frend] .
kind friend .
种类 朋友 .

主必赐予你万千祝福，我温柔的护士，我善良的朋友。

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)][kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd]
” **After these and many more kind expressions to the same effect , and**
” 后 这些 和 许多 更多的 种类 表达式 到 这 相同的 影响 , 和
[ˈhævɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
having embraced her ,
拥有 拥抱 她 ,

“在表达了这些以及更多类似的善意之情后，并拥抱了她，

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][bed] .
and put all her things as usual , she desired I would make haste to bed .
和 放 全部 她 事物 作为 通常 , 她 想要的 我 会 制作 匆忙 到 床 .

她像往常一样收拾好自己的东西，希望我赶紧去睡觉。

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][,em ˈiː][sɪt][ʌp] , [rɪˈpiːtɪdli] [ˈseɪɪŋ] ,
I entreated her to let me sit up , repeatedly saying ,
我 恳求 她 到 让 我 坐 向上 , 反复 说 ,
我恳求她让我坐起来，反复说道：

” [duː; də][let][,em ˈiː] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] : ” [bʌt; bæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtendənəs]
” **Do let me watch with you this one night : ” but with all the tenderness**
” 做 让 我 手表 和 你 这 一 夜晚 : ” 但 和 全部 这 压痛
[ɪˈmædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

“就让我陪你看今晚吧:”但语气中充满了你能想象到的所有温柔，

[jet] [wɪð] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [,em ˈiː] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [rɪˈkwest]
yet with that degree of firmness which made me unwilling to urge the request
然而 和 那 程度 的 硬度 哪个 制成 我 不情愿 到 敦促 这 要求
[ˈfɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

然而，他那种坚决的态度让我不想再坚持这个请求了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,
she said , “ Go to bed ; you have done all for me you can do ,
她 说 , ” 去 到 床 ; 你 有 完毕 全部 为了 我 你 能 做 ,
她说：“去睡觉吧；你已经为我做了所有你能做的事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [,em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ;
and you know you can be with me in a moment if I want you ;
和 你 知道 你 能 是 和 我 在 一个 片刻 如果 我 想 你 ;
你知道，如果我想要你，你随时都可以陪在我身边；

[bʌt; bæt] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ʌp] , [aɪ ˈtiː] [wɪl]
but if you sit up , it will
但 如果 你 坐 向上 , 它 将要
但如果你坐起来，它就会

[piː] . -
p . 43
p . -

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] : [aɪ] [ˈkænɒt] [rest] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
make me uncomfortable : I cannot rest without you go to bed .
制作 我 不舒服 : 我 不能 休息 没有 你 去 到 床 .

这让我很不舒服：你不去睡觉，我就睡不着。

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [brʊː(r)][aɪ][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][bed]
” **I told her I had a few things to do , before I could get into bed**
” 我 讲述 她 我 有 一个 很少 事物 到 做 , 前 我 可以 得到 进入 床
;
;
;
;

“我告诉她，在上床睡觉之前，我还有些事情要做；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðen] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd][duː; də][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] :
she replied , “ Then make haste and do them , for I want you in bed :
她 回复 , “ 然后 制作 匆忙 和 做 他们 , 为了 我 想 你 在 床 :

她回答说：“那就快点去做吧，因为我想让你上床睡觉。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [rest] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] .
I cannot rest till I know you are in bed .
我 不能 休息 直到 我 知道 你 是 在 床 .

你还没上床睡觉，我睡不着觉。

” [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz][aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌp] ,
” **After I had made all the excuses I could for remaining up ,**
” 后 我 有 制成 全部 这 借口 我 可以 为了 其余的 向上 ,

“在我找尽所有熬夜的借口之后，

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpʊn][hɜː(r); hə(r)][diə(r)] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [kənˈsɜːn]
and looking upon her dear countenance as long as her kind concern
和 寻找 之上 她 亲爱的 面容 作为 长的 作为 她 种类 忧虑

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wʊd] [ədˈmɪt] ,
for me would admit ,
为了 我 会 承认 ,

我凝视着她慈祥的面容，只要她对我的关爱允许，我便会一直凝视下去。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ɜːrdʒd][maɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [leɪd][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bed] -
she still urged my going to bed , and I therefore laid me within the bed -
她 仍然 敦促 我的 去 到 床 , 和 我 所以 铺设 我 之内 这 床 -
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她仍然催促我上床睡觉，于是我躺进了被窝。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɒf] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
without taking my own off ; and when she again put the question ,
没有 采取 我的 自己的 离开 ; 和 什么时候 她 再次 放 这 问题 ,

我没有脱下自己的衣服；当她再次提出这个问题时，

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [ɪn][bed] ?
” **Are you my love in bed ?**
” 是 你 我的 爱 在 床 ?

“你在床上是我的爱人吗？ ”

” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] “ [jes] : “ [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [sed] , “ [ðæts] [raɪt] , [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][rest][aɪ] [wɪl] ;
” **I answered “ Yes : “ she then said , “ That's right , now if I can rest I will ;**
” 我 回答 ” 是的 : ” 她 然后 说 , “ 那就是 正确的 , 现在 如果 我 能 休息 我 将要 ;

我回答“是的”，然后她说，“没错，现在如果我能休息，我就休息；

[bʌt; bət][let][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][preə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:d] [bles] [bəuθ] [ði:] [ænd; ənd]
but let our hearts be united in prayer , and the Lord bless both thee and
但 让 我们的 心 是 团结的 在 祷告 , 和 这 主 保佑 两个都 你 和
[em ˈi:] .
me .
我 :

但愿我们同心合意地祈祷，愿主保佑你我。

” [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [lɪps] [ˈʌtə] ; [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)]
” These were the last words her beloved lips uttered ; for an hour
” 这些 是 这 最后的 字 她 心爱 嘴唇 说出 ; 为了 一个 小时
[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

这是她挚爱的嘴唇说出的最后一句话；此后的一个小时里，

[əˈbaʊt][wʌn] [əˈklɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] 9th , [ðə; ði] [nɔɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ]
about one o'clock in the morning of December 9th , the noise her breath
关于 一 点钟 在 这 早晨 的 十二月 9th , 这 噪音 她 气息
[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [meɪd] ,
had so long made ,
有 所以 长的 制成 ,

12月9日凌晨1点左右，她那长久以来一直发出的呼吸声响起。

[si:st] .
ceased .
停止 :

停止了。

[ai] [θɔ:t] , [ɪz][fi:; ji] [drɒpt] [əˈsli:p] ?
I thought , is she dropped asleep ?
我 想法 , 是 她 掉落 睡着了 ?
我心想，她是不是睡着了？

[aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli]
it immediately
它 立即地
它立即

[pi:] . -
p . 44
p . -
第44页

[keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , “ [əˈsli:p] [ɪn][ˈdʒi:zəs] : [si:] [ə; eɪ][səʊl] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] [blɪs] .
came to my mind , “ Asleep in Jesus : see a soul escape to bliss .
来了 到 我的 头脑 , “ 睡着了 在 耶稣 : 看 一个 灵魂 逃脱 到 极乐 :

我想到：“安息于耶稣：看到灵魂逃向极乐。”

” [ai] [went] [dəˈrektli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed][saɪd] , [weə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbɒdi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
” I went directly to her bed side , where I found the beloved body without the
” 我 去 直接地 到 她 床 边 , 在哪里 我 成立 这 心爱 身体 没有 这
[ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
immortal spirit ,
不朽 精神 ,

我径直走到她的床边，发现她那具挚爱的躯体已经失去了不朽的灵魂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈreɪlms] [ɒv; əv] [ˈendləs] [deɪ] .
which had entered the realms of endless day .
哪个 有 进入 这 领域的 的 无尽的 天 .
已经进入了无尽白昼的领域。

[ˈmaɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ; [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪnt]
My feelings are not to be described ; I clung to the casket of the saint
我的 情怀 是 不是 到 是 描述 ; 我 紧紧抓住 到 这 棺材 的 这 圣
,
:
,

我的感受难以言表；我紧紧抱着圣人的棺椁。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
I knelt down by the side of it ,
我 跪下 向下 经过 这 边 的 它 ,
我跪在它旁边，

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [kɔːld] [həʊm][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
and cried to him who had just now called home the spirit of my friend ,
和 哭 到 他 WHO 有 只是 现在 称为 家 这 精神 的 我的 朋友 ,
我向那位刚刚将我朋友的灵魂召唤回家的人哭诉，

[ðæt][ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)l] [maɪt] [rest][ɒn][,emˈiː] .
that the mantle might rest on me .
那 这 地幔 可能 休息 在 我 :
愿这重任落在我的肩上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [rɪˈmeɪnz] ,
At length I thought I should injure her dear remains ,
在 长度 我 想法 我 应该 损伤 她 亲爱的 遗迹 ,
最后，我还是决定伤害她珍贵的遗体。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [kɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌp] ;
if I did not call the family up ;
如果 我 做过 不是 称呼 这 家庭 向上 ;
如果我没有给家里人打电话；

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [went][ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] , [æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn] ;
I therefore went and called my sister and the servant , at half past one ;
我 所以 去 和 称为 我的 姐姐 和 这 仆人 , 在 一半 过去的 一 ;
于是，一点半的时候，我去叫了我的姐姐和女仆；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][sent][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [pɜːks] , [huː] [ˈkaɪndli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
after which I sent for Mrs . Perks , who kindly came over immediately .
后 哪个 我 发送 为了 太太 : 福利 , WHO 亲切地 来了 超过 立即地 :
之后我叫了珀克斯太太过来，她很爽快地立刻就来了。

[aɪ][ˈnevə(r)][left][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] , [waɪl] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
I never left the chamber , while any thing could be done for her :
我 绝不 左边 这 房间 , 尽管 任何 事物 可以 是 完毕 为了 她 :
我从未离开过房间，而当时我可以为她做任何事：

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] ,
I had promised to be with her to the last ,
我 有 承诺 到 是 和 她 到 这 最后的 ,
我曾承诺会陪伴她到最后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪneɪblɪd] [,emˈiː][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
and the Lord enabled me so to do .
和 这 主 已启用 我 所以 到 做 :
主使我能够做到这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [siːn] [ɪn] [deθ] .
Her countenance was as sweet a one as was ever seen in death .
她 面容 曾是 作为 甜的 一个 一 作为 曾是 曾经 已见 在 死亡 :
她死后的容貌无比甜美。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st]['naiðə(r)] [saɪ] , [grəʊn] , [ɔ:(r)] ['strʌg(ə)] ,
There was at last neither sigh , groan , or struggle ,
那里 曾是 在 最后的 两者都不 叹 , 呻吟 , 或者 斗争 ,
最后, 既没有叹息, 也没有呻吟, 更没有挣扎。

[bʌt; bət][ɔ:][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði]
but all the appearance of a person in the
但 全部 这 外貌 的 一个 人 在 这
但所有关于一个人外表的描述

[pi:] . -
p . 45
p . -
第45页

[məʊst] [kəm'pəʊzd] ['slʌmbə(r)] .
most composed slumber .
最多 由 睡眠 .
睡得最安稳。

[wen] [ai][fɜ:st] [ˌʌn'dru:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [hed] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði]
When I first undrew the curtain , and saw her dear head dropped off the
什么时候 我 第一的 撤回 这 窗帘 , 和 锯 她 亲爱的 头 掉落 离开 这
pillow ,
枕头 ,
当我第一次拉开窗帘, 看到她亲爱的头从枕头上垂下来时,

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['swi:tli] [kəm'pəʊzd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz]
and looking so sweetly composed , I could not persuade myself the spirit was
和 寻找 所以 甜蜜地 由 , 我 可以 不是 说服 我 这 精神 曾是
fled] ,
fled ,
逃亡 ,
她神态安详, 如此平静, 我无法相信亡灵已经离去。

[tɪl] [ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [nəʊ] ['məʊn] [left] .
till I took her in my arms , and found no motion left .
直到 我 采取 她 在 我的 武器 , 和 成立 不 运动 左边 .
直到我把她抱在怀里, 才发现她已经一动不动了。

[ai] [ðen] [pə'si:vɪd] , [ðə; ði]['məʊmənt][fɪ; fɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌt] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
I then perceived , the moment she had so much longed for , had arrived ;
我 然后 感知 , 这 片刻 她 有 所以 很多 渴望 为了 , 有 到达的 ;
我这才意识到, 她一直渴望的时刻终于到来了;

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪk'skleɪm] , [wɪð]
for I think I have heard her some hundreds of times exclaim , with
为了 我 思考 我 有 听到 她 一些 数百 的 时代 惊叹 , 和
[ðə; ði][məʊst] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
the most vehement desire ,
这 最多 慷慨 欲望 ,
因为我想我已经听过她数百次以最强烈的渴望呼喊:

“ [əʊ] , [maɪ]['dʒi:zəs] , [wen] [[æɪ; ʒəl][ai][flaɪ][tu:; tə][ðəɪ] [ɑ:mz] !
“ O , my Jesus , when shall I fly to thy arms !
” 哦 , 我的 耶稣 , 什么时候 将 我 飞 到 你的 武器 !
“哦, 我的耶稣, 我何时才能投入你的怀抱! ”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈməʊmənt][wen] [ʃiː; ʃi]
” **She was always looking and waiting for the happy moment when she**
” 她 曾是 总是 寻找 和 等待 为了 这 快乐的 片刻 什么时候 她
[ʊd; ʃəd][geɪn][ðə; ði][ˈblɪsf(ə)l] [ʃɔː(r)] ,
should gain the blissful shore ,
应该 获得 这 幸福的 支撑 ,
她一直在寻找和等待着那幸福的时刻，等待着抵达幸福彼岸的那一刻。

[ænd; ənd]
and
和
和

“ [siː] [ðə; ði] [læm] [ɪn][ˈɡlɔːri][stænd] ,
” **See the Lamb in glory stand** ,
” 看 这 羊肉 在 荣耀 站立 ,
“看哪，荣耀的羔羊站立着，

[ɪnˈsɜːrklɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt][bənd] ,
Encircled with his radiant band ,
包围 和 他的 辐射状 乐队 ,
他被光芒四射的带子环绕着，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] .
And join the angelic pow'rs .
和 加入 这 天使般的 权力 .
加入天使的力量吧。

“ [wel] ,
” **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地，

“ [ɔːl] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [blɪs]
” **All that height of glorious bliss**
” 全部 那 高度 的 辉煌 极乐
“所有那极致的幸福和荣耀

[hɜː(r); hə(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] ,
Her everlasting portion is ,
她 永恒 部分 是 ,
她永恒的产业是：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [hɜːrɜː] .
And all that heaven is her's .
和 全部 那 天堂 是 她的 .
而那整个天堂都属于她。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə]
” **For the last two years of her life she was remarkably partial to**
” 为了 这 最后的 二 年 的 她 生活 她 曾是 非常 部分的 到
[ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈweslɪz] ;
the two following hymns of Mr . Wesley's ;
这 二 下列的 赞美诗 的 先生 . 韦斯利的 ;
在她生命的最后两年里，她特别偏爱卫斯理先生的以下两首赞美诗；

[bʌt; bət][æz; əz]
but as
但 作为
但是，作为

[pi:] . -
p . 46
p . -

[ðə; ði][print][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl] ,
the print of the book they were in was small and pale ,
这 打印 的 这 书 他们 是 在 曾是 小的 和 苍白 ,
他们所看的那本书的字体很小, 颜色也很浅。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɒn][ə; ei] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [lei] [ɪn][ə; ei][desk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
I wrote them out upon a sheet of paper , which lay in a desk by her
我 写道 他们 出去 之上 一个 床单 的 纸 , 哪个 躺 在 一个 桌子 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我把它们写在一张纸上, 这张纸放在她身旁的桌子上。

[tu; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
to the last .
到 这 最后的 .

直到最后。

[ði:z] [ʃi; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [hɪmz] .
These she greatly delighted in , calling them , her sweet hymns .
这些 她 非常 高兴极了 在 , 呼叫 他们 , 她 甜的 赞美诗 .
她非常喜欢这些歌, 称它们为她甜美的赞美诗。

[æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [hɪm] [bʊks] , [ai][hɪə(r)] [ɪn'sɜ:t] [ðem; ðəm] .
As they are not in our common hymn books , I here insert them .
作为 他们 是 不是 在 我们的 常见的 圣歌 图书 , 我 这里 插入 他们 .
由于这些歌曲不在我们的常用赞美诗集中, 我在此将它们插入其中。

[fɜ:st] [hɪm] .
FIRST HYMN .
第一的 圣歌 .

第一首赞美诗。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] , [lɔ:d] , [ðə; ði][kʌp] [dɪ'klaɪn] ,
And shall I , Lord , the cup decline ,
和 将 我 , 主 , 这 杯子 衰退 ,
主啊, 我岂能拒绝这杯?

[səʊ] ['waɪzli] [mɪkst][baɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
So wisely mixt by Love divine ,
所以 明智地 混合 经过 爱 神圣的 ,
如此巧妙地融合了神圣的爱,

[ænd; ənd]['teɪstɪd] [fɜ:st][baɪ] [ði:]
And tasted first by thee
和 尝过 第一的 经过 你
而你, 第一个尝到了。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [dra:ft] [ðəʊ] - [ʌp] ,
The bitter draught thou drankest up ,
这 苦的 草稿 你 - 向上 ,
你饮下了那苦涩的药水,

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] , ['seɪkrɪd][drɒp] ,
And but this single , sacred drop ,
和 但 这 单身的 , 神圣 降低 ,
而这唯一的、神圣的一滴水,

[hæst] [ðəʊ] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Hast thou reserved for me .
哈斯特 你 预订的 为了 我 .

你为我预留了什么？

[lɔ:d] , [ai] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðəɪ][hænd] ,
Lord , I receive it at thy hand ,
主 , 我 收到 它 在 你的 手 ,

主啊，我从你手中领受。

[ænd; ənd][beə(r)] , [baɪ][ðəɪ] [br'nain] [kə'mɑ:nd] ,
And bear , by thy benign command ,
和 熊 , 经过 你的 良性 命令 ,

遵照你仁慈的命令，承受这一切。

[ðə; ði]['sæljət(ə)ri][peɪn] :
The salutary pain :
这 有益的 疼痛 :

有益的痛苦：

[wɪð] [ði:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ai]['glædli][daɪ]
With thee to live , I gladly die
和 你 到 居住 , 我 乐意 死

能与你同生，我甘愿赴死。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][hɪə(r)] , [ə'blʌv] [ðə; ði][skaɪ]
And suffer here , above the sky
和 遭受 这里 , 多于 这 天空

并在此受苦，在这苍穹之上

[wɪð] [maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] [tu:; tə] [reɪn] .
With my dear Lord to reign .
和 我的 亲爱的 主 到 在位 .

愿我亲爱的主统治。

[hɪə(r)]['əʊnli][kæn; kən][ai] [fəʊ] [maɪ] [lʌv] ,
Here only can I shew my love ,
这里 仅有的 能 我 展示 我的 爱 ,

只有在这里我才能表达我的爱意，

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [ə'bi:diəns] [pru:v] ,
By suffering , my obedience prove ,
经过 痛苦 , 我的 服从 证明 ,

苦难证明了我的服从。

[ænd; ənd] [wen] [ðəɪ] ['hev(ə)n][ai] [fəə(r)] ,
And when thy heaven I share ,
和 什么时候 你的 天堂 我 分享 ,

当我与你共享天堂之时，

[ai] ['kænɒt] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] ,
I cannot mourn for Jesu's sake ,
我 不能 哀悼 为了 - 清酒 ,

我无法为耶稣哀悼，

[ai] ['kænɒt] [ðeə(r)][ðəɪ] [kʌp] [pɑ:'teɪk] ,
I cannot there thy cup partake ,
我 不能 那里 你的 杯子 参加 ,

我不能在那里与你一同饮杯，

[ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][ðeə(r)] .
I cannot suffer there .
我 不能 遭受 那里 .

我无法在那里受苦。

[pi:] . -
p . **47**
p . -

[fʊl] [ˈglædli] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [ai] [gri:v] ,
Full gladly , then , for thee I grieve ,
满的 乐意 , 然后 , 为了 你 我 悲伤 ,
那么, 我满心欢喜地为你悲伤吧。

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəɪ] [krɒs] [rɪˈsi:v] ,
The honor of thy cross receive ,
这 荣誉 的 你的 叉 收到 ,
接受你十字架的荣耀,

[ænd; ʌnd] [bles] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ləʊd] ;
And bless the happy load ;
和 保佑 这 快乐的 加载 ;
愿上帝保佑这幸福的负担;

[hu:] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðəɪ] [ˈfʊtsteps] [tred] ,
Who would not in thy footsteps tread ,
WHO 会 不是 在 你的 脚步声 踏 ,
谁不愿追随你的脚步?

[hu:] [wʊd] [nɒt] [baʊ; bæʊ] [wið] [ðɪ:] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Who would not bow with thee his head ,
WHO 会 不是 弓 和 你 他的 头 ,
谁不愿向你低头呢?

[ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið] [ɡɒd] .
And sympathize with God .
和 同情 和 上帝 .
并向上帝表达同情。

[ˈsekənd] [hɪm] .
SECOND HYMN .
第二 圣歌 .
第二首赞美诗。

[ˈdʒi:zəs] !
JESUS !
耶稣 !
耶稣!

[ðəɪ] [ˈsɒvrɪn] [neɪm] [ai] [bles] !
thy Sovereign Name I bless !
你的 主权 姓名 我 保佑 !
我赞美祢至高无上的圣名!

[ˈsɒrəʊ] [ɪz] [dʒɔɪ] , [ænd; ʌnd] [peɪn] [ɪz] [i:z] ,
Sorrow is joy , and pain is ease ,
悲哀 是 喜悦 , 和 疼痛 是 舒适 ,
悲伤即是快乐, 痛苦即是轻松。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðɪ:] :
To those that trust in thee :
到 那些 那 相信 在 你 :
致那些信赖你的人:

[ɔ:l] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] ,
All things together work for good ,
全部 事物 一起 工作 为了 好的 ,
万事互相效力, 叫爱神的人得益处。

[tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] ['pɜːtjəs] [ɒv; əv][ðɑɪ] [blʌd] ,
To me , the purchase of thy blood ,
到 我 , 这 购买 的 你的 血 ,
对我而言, 你鲜血的赎买,

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['sɪnə(r)] , [em 'iː] .
The much - loved sinner , me :
这 很多 - 喜爱 罪人 , 我 :
备受宠爱的罪人, 就是我。

[wɪð] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] , [ɒn] [ɜːθ] [aɪ] [reɪn] ,
With thee , O Christ , on earth I reign ,
和 你 , 哦 基督 , 在 地球 我 在位 ,
基督啊, 与你同在, 我在地上作王。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɔːf(ə)] [pɒmp][ɒv; əv][peɪn] ;
In all the awful pomp of pain ;
在 全部 这 可怕 盛大场面 的 疼痛 ;
在痛苦的盛大场面中;

[bʌt; bət][send][em 'iː] ['praɪsɪŋ] [aɪz] ,
But send me piercing eyes ,
但 发送 我 冲孔 眼睛 ,
但请赐予我锐利的目光,

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)] [θɪŋz] [ʌn'siːn] [tuː; tə] [siː] ,
Th ' eternal things unseen to see ,
钷 - 永恒 事物 看不见 到 看 ,
那些看不见的永恒事物,

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] [praɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
The crown of life prepared for me ,
这 王冠 的 生活 准备 为了 我 ,
为我预备的生命之冠,

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
And glittering in the skies .
和 闪闪发光 在 这 天空 :
在天空中闪闪发光。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [naʊ] [ðɑɪ] [krɒs] [aɪ][beə(r)] ,
As sure as now thy cross I bear ,
作为 当然 作为 现在 你的 叉 我 熊 ,
正如我现在背负你的十字架一样,

[aɪ][jæl; jəl][ðɑɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ʃeə(r)] ,
I shall thy heavenly kingdom share ,
我 将 你的 天上 王国 分享 ,
我将分享你的天国,

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ə'bʌv] ;
And take my seat above ;
和 拿 我的 座位 多于 ;
我将坐在上面的位置上;

[sə'lestiəl] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn] [ðɪs] [peɪn] ,
Celestial joy is in this pain ,
天体 喜悦 是 在 这 疼痛 ,
痛苦之中蕴藏着天上的喜悦。

[aɪ 'tiː] [telz] [em 'iː] , [aɪ] [wɪð] [ðiː] [jæl; jəl] [reɪn] ,
It tells me , I with thee shall reign ,
它 讲述 我 , 我 和 你 将 在位 ,
它告诉我, 我将与你一同统治。

[ɪn] [evə'la:stɪŋ] [lʌv] .
In everlasting love .
在 永恒 爱 ；

永恒的爱。

[pi:] . -
p . 48
p . -

第48页

[ðə; ði][mɔ:(r)][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hɪə(r)] [ɪn'kri:s] ,
The more my sufferings here increase ,
这 更多的 我的 苦难 这里 增加 ；

我在这里遭受的痛苦越多，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][maɪ]['fju:tʃə(r)] [blɪs] ;
The greater is my future bliss ;
这 更大的 是 我的 未来 极乐 ；

我未来的幸福就越大；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [gʊ'i:fs] [dʌst] [tel] ;
And thou my griefs dost tell ;
和 你 我的 悲伤 朋友 告诉 ；

你诉说了我的悲伤；

[ðeɪ] [ɪn][ðəɪ] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd] [daʊn] ,
They in thy book are noted down ,
他们 在 你的 书 是 著名的 向下 ；

它们都被记录在你的册子里了。

[ə; eɪ]['dʒu:əl] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [kraʊn]
A jewel added to my crown
一个 宝石 额外 到 我的 王冠

我的皇冠上又添了一颗宝石

[ɪz] ['evri] [peɪn][aɪ] [fi:l] .
Is every pain I feel .
是 每一个 疼痛 我 感觉 ；

我感受到的每一种痛苦。

[səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [ɔ:'deɪn] ,
So be it , then , if thou ordain ,
所以 是 它 ， 然后 ，如果 你 授职 ；

那么，如果你决定如此，就照办吧。

[kraʊd] [ɔ:l][maɪ] ['hæpi] [laɪf] [wɪð] [peɪn] ,
Crowd all my happy life with pain ,
人群 全部 我的 快乐的生活 和 疼痛 ；

让痛苦充斥我所有快乐的生活，

[ænd; ənd][let][em 'i:] ['deɪli] [daɪ] :
And let me daily die :
和 让 我 日常的 死 ；

让我每天都死去：

[aɪ][baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði]['seɪkrɪd][saɪn] ,
I bow , and bless the sacred sign ,
我 弓 ， 和 保佑 这 神圣 符号 ；

我鞠躬，并为这神圣的标志祈福。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [baɪ] [ɡreɪs] [dɪ'vaɪn] ,
And bear the cross , by grace divine ,
和 熊 这 叉 ， 经过 优雅 神圣的 ；

靠着神的恩典，背负十字架。

[wɪtʃ] [lɪfts] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
Which lifts me to the sky .
哪个 电梯 我 到 这 天空 :

它让我感觉飘向天空。

[ˈhævɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌnˈwɪərɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [ʃi:; ji] [səʊ] [ɪnˈveəriəbli]
Having before mentioned the unwearied love and strong attachment she so invariably
拥有 前 提及 这 不知疲倦 爱 和 强的 依恋 她 所以 总是
[ˈmænɪfɛstɪd] [təˈwɔ:dz] [em 'i:] ,
manifested towards me ,
表现出来 向 我 ,

前面已经提到过她对我始终如一地表现出的不懈的爱和强烈的依恋，

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪnˈsɜ:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈletə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rəʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [jɪəz] ,
I will here insert a short letter or two , which she wrote in different years ,
我 将要 这里 插入 一个 短的 信 或者 二 , 哪个 她 写道 在 不同的 年 ,

我在这里插入一两封她不同年份写的短信。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [pɜ; əv] [ˈbɒdɪli] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [wen] , [tu:; tə] [ˈhju:mən] [əˈpiərəns] , [deθ]
but each in the season of bodily affliction , when , to human appearance , death
但 每个 在 这 季节 的 身体上的 痛苦 , 什么时候 , 到 人类 外貌 , 死亡
[wɒz; wəz] [naɪ] [æt; ət] [hænd] .
was nigh at hand .
曾是 夜 在 手 :

但都是在身体遭受病痛折磨的时候，在人看来，死亡近在眼前。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [əˈkeɪznd] [baɪ] [maɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [aɪ] [daɪd] [æt; ət] [ˈmeɪdli:] ,
The first was occasioned by my expressing a wish , if I died at Madeley ,
这 第一的 曾是 引发 经过 我的 表达 一个 希望 , 如果 我 死亡 在 马德利 ,

第一次起因是我表达了一个愿望，如果我死在马德利，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
that I might be buried in the same grave with her .
那 我 可能 是 埋葬 在 这 相同的 严重 和 她 :

我或许会和她葬在同一个坟墓里。

[ˈɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈvə:sɪŋ] [pɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
After we had been conversing on the subject , I was called away from
后 我们 有 到过 对话 在 这 主题 , 我 曾是 称为 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我们谈论完这个话题后，我被叫走了。

[ænd; ənd] [pɒn] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] [faʊnd] [pɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] ,
and on my return found on the table , a paper ,
和 在 我的 返回 成立 在 这 桌子 , 一个 纸 ,

回来后，我在桌子上发现了一张纸，

[pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :
on which she had written the following words :
在 哪个 她 有 书面 这 下列的 字 :

她在上面写下了以下文字：

[pi:] . -
p . 49
p . -

[maɪ] [diə(r)] [frend] ,
My dear Friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [greɪv] ,
As you have expressed a wish to be buried in our grave ,
作为 你 有 表达 一个 希望 到 是 埋葬 在 我们的 严重 ;
既然您已表达了希望葬于我们墓地的愿望，

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hɪə(r)][dɪ'kleə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
if you should continue to wish it , I here declare my desire that it should
如果 你 应该 继续 到 希望 它 , 我 这里 宣布 我的 欲望 那 它 应该
[bi:; bi][səʊ] .
be so .
是 所以 .

如果你仍然希望如此，我在此声明我也希望如此。
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈhelpə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ɡɪft][ɒv; əv]
You are to me a faithful helper , and as a gracious gift of
你 是 到 我 一个 忠实 帮手 , 和 作为 一个 亲切 礼物 的
[ˈprɒvɪdəns] ,
providence ,
普罗维登斯 ,

你是我忠实的帮助者，也是上天赐予的恩典。
[aɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ˈvælju:][ju:; jʊ] : [ænd; ənd][maɪ][preə(r)] [ɪz] ,
I esteem and value you : and my prayer is ,
我 尊重 和 价值 你 : 和 我的 祷告 是 ;
我敬重你，珍视你；我的祈祷是，

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [deθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeɪʒə(r)] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] ,
that after my death you may meet with the same measure from others ,
那 后 我的 死亡 你 可能 见面 和 这 相同的 措施 从 其他的 ;
这样，在我死后，你也能得到别人同样的对待。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeɪʒəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][em 'i:] .
that you have measured unto me .
那 你 有 测量 到 我 .
你已为我衡量了。

[ˈmeəri] [ˈfletʃə(r)] .
MARY FLETCHER .
玛丽 弗莱彻 .
玛丽·弗莱彻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔ:(r)][θɪ:ɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdeɪtɪd] ,
I think this was written in the year 1802 or 3 , but not being dated ,
我 思考 这 曾是 书面 在 这 年 - 或者 3 , 但 不是 存在 日期 ;
我认为这篇文章写于1802年或1803年，但由于没有标注日期，

[ˌeɪ 'em][nɒt][ˈsɜ:t(ə)n] .
am not certain .
是 不是 肯定 .
我不太确定。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn] - [ɔ:(r)][ˈsevən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz][nəʊ] [deɪt] .
The following , I think was in 1806 or 7 , but it also has no date .
这 下列的 , 我 思考 曾是 在 - 或者 7 , 但 它 还 有 不 日期 .
以下内容我认为是 1806 年或 1807 年的，但也没有日期。

[maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
My dear and faithful friend ,
我的 亲爱的 和 忠实 朋友 ,
我亲爱的忠实朋友，

[ai] [wi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkʌmfət] , [wen] [ai][eɪ 'em][ˈteɪkən][frəm; frəm][juː; jʊ] ;
I wish to give you comfort , when I am taken from you ;
我 希望 到 给 你 舒适 , 什么时候 我 是 已采取 从 你 ;

当我离开你们的时候, 我希望给你们带来安慰;

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ai][kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]
and to assure you how great a favor I consider your being given to
和 到 保证 你 如何 伟大的 一个 偏爱 我 考虑 你的 存在 给定 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

为了向你保证, 你给予我的恩惠对我来说是多么宝贵的礼物,

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˈsæli] , [naʊ] [ɪn][ˈɡlɔːri] .
in the place of my dear Sally , now in glory .
在 这 地方 的 我的 亲爱的 莎莉 , 现在 在 荣耀 .

代替我亲爱的莎莉, 她现在已安息主怀。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈbʊf(ə)n] [sed] , [ɡɒd] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] [frəm; frəm][juː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡɪvz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)]
It is often said , God takes nothing from us , but he gives something better
它 是 经常 说 , 上帝 需要 没有什么 从 我们 , 但 他 给予 某物 更好的
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
in the place ;
在 这 地方 ;

人们常说, 上帝不会从我们身上拿走任何东西, 但他会给予我们更好的东西来代替;

[ænd; ʌnd][səʊ]
and so
和 所以

所以

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ʌnd][ˈtendə(r)]
it has been , for though she was the most disinterested and tender
它 有 到过 , 为了 尽管 她 曾是 这 最多 无私的 和 投标
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

的确如此, 因为尽管她是最无私、最温柔的朋友,

[jet] , [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [help][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
yet , in many things you are a still further help than she was able to
然而 , 在 许多 事物 你 是 一个 仍然 更远 帮助 比 她 曾是 有能力的 到
[biː; bi] .
be :
是 :

然而, 在很多方面, 你比她更能帮上忙。

[jɔː(r); jə(r)][ˈtendə(r)][keə(r)][ænd; ʌnd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪnˈkʌrɪdʒz] [em 'iː][tuː; tə][həʊp] , [juː; jʊ]
Your tender care and attention to me , encourages me to hope , you
你的 投标 关心 和 注意力 到 我 , 鼓励 我 到 希望 , 你
[wɪl] [ˈnevə(r)][wɒnt] [əˈsɪstəns] ,
will never want assistance ,
将要 绝不 想 协助 ,

您对我的悉心照料和关怀, 让我相信您永远不需要任何帮助。

[nɔ:(r)][bi:; bi] [left] ['frendləs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] , “ [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ə'hʌðə(r)] ,
nor be left friendless ; for the promise is , “ what you do unto another ,
也不 是 左边 没有朋友 ; 为了 这 承诺 是 , “ 什么 你 做 到 其他 ,
也不要孤苦伶仃; 因为应许是: “你们怎样待人,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .
shall be done unto you .
将 是 完毕 到 你 .

将会降临到你身上。

” [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:nəli] [wʌn] .
” **We are joined together in the Lord , and shall therefore be eternally one .**
” 我们 是 加入 一起 在 这 主 , 和 将 所以 是 永恒 一 .
“我们在主里合而为一, 因此将永远合而为一。”

[maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][em 'i:] , [maɪ] [frend] ['raɪən] , [maɪ] ['sæli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
My beloved husband and me , my friend Ryan , my Sally , and you ,
我的 心爱 丈夫 和 我 , 我的 朋友 瑞安 , 我的 莎莉 , 和 你 ,
我亲爱的丈夫和我, 我的朋友瑞恩, 我的莎莉, 还有你,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)] [nɒt] [wɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .
shall be an eternal knot which can never be separated .
将 是 一个 永恒 结 哪个 能 绝不 是 分开 .
这将是 一个永远无法解开的永恒之结。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pru:fs] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɪn][ɪ'hev(ə)n][du:; də][nɒt] [fə'get]
You know what proofs I have had that my friends in heaven do not forget
你 知道 什么 证明 我 有 有 那 我的 朋友们 在 天堂 做 不是 忘记
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
你知道我有哪些证据证明我在天堂的朋友们没有忘记我;

['ðeəfɔ:(r)] , [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][heɪl]
therefore , believe we are waiting for you , yea , and longing to hail
所以 , 相信 我们 是 等待 为了 你 , 是的 , 和 渴望 到 冰雹
[ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
you on the shore .
你 在 这 支撑 .
因此, 请相信我们都在等着你, 是的, 我们渴望在岸边迎接你。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fa:(r)][mɔ:(r)][ju:sf(ə)] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [bi:n] ;
I might have been far more useful than I have been ;
我 可能 有 到过 远的 更多的 有用 比 我 有 到过 ;
我本可以比现在更有用;

[bʌt; bət][ai][kɑ:st][ɔ:l][maɪ][sɪnz][ɒn][maɪ] [ə'təʊn] [ɡɒd] .
but I cast all my sins on my atoning God .
但 我 投掷 全部 我的 罪孽 在 我的 赎罪 上帝 .
但我将我所有的罪孽都交托给我的赎罪神。

[ai] [preɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] ['rɪtʃli] [bi:; bi] [pɔ:] [ɒn][ju:; jʊ] ;
I pray the Spirit may richly be poured on you ;
我 祈祷 这 精神 可能 丰富 是 倾倒 在 你 ;
我祈求圣灵丰丰富富地浇灌你们;

[ænd; ənd] [meɪ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)][ɪ'pi:p(ə)] .
and may showers of love and grace descend on the dear people .
和 可能 淋浴 的 爱 和 优雅 下降 在 这 亲爱的 人们 .
愿爱与恩典如雨般降临在亲爱的人们身上。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
You are called to labour here , and God will be with you .
你 是 称为 到 劳动 这里 , 和 上帝 将要 是 和 你 .
你蒙召在此辛勤劳作, 上帝必与你同在。

[ai][duː; də] [brˈliːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][maɪ]
I do believe the Lord will answer my
我 做 相信 这 主 将要 回答 我的
我相信主会回应我的祈求。

[piː] . -
p . 51
p . -
第51页

[preə(r)] , [baɪ] [səˈpleɪɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈwɒnts] .
prayer , by supplying all your wants .
祷告 , 经过 供应 全部 你的 想要 .
祷告, 就是满足你的一切所需。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [kəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] [huː]
I wish I could do more for you , but I commend you to him who
我 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 , 但 我 表彰 你 到 他 WHO
[hæθ] [sed] ,
hath said ,
有 说 ,
我真希望你能为我做更多, 但我把你托付给那位说过:

“ [nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪðˈheld] .
“ **No manner of thing that is good shall be withheld .**
“ 不 方式 的 事物 那 是 好的 将 是 隐瞒 .
“任何美好的事物都不应被剥夺。”
“ [griːv] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **Grieve not , my dear , for me .**
“ 哀悼 不是 , 我的 亲爱的 , 为了 我 .
“亲爱的, 不要为我悲伤。”

[jʊː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [em ˈiː] ;
You shall soon be with me ;
你 将 很快 是 和 我 ;
你很快就会与我同在;

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɒf(tə)n] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ;
and perhaps I shall be oftener with you than you think for ;
和 也许 我 将 是 更频繁 和 你 比 你 思考 为了 ;
或许我会比你想象中更频繁地与你相聚;

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][juː ˈes] .
the spirits of the departed are very near to us .
这 烈酒 的 这 已离开 是 非常 靠近 到 我们 .
逝者的灵魂与我们非常接近。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [sez] [ðə; ði] [əˈpɒsl] .
“ **We are come to them ,** “ **says the Apostle .**
“ 我们 是 来 到 他们 , “ 说道 这 使徒 .
使徒说: “我们来到他们那里去了。”

[ðə; ði] [ɔ:d] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld]
The Lord bless and keep you , and return all your kindness a hundred fold
这 主 保佑 和 保持 你 , 和 返回 全部 你的 仁慈 一个 百 折叠
,
:
,

愿主保佑你，百倍回报你的善行。

[preɪz] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst][ˈfeɪθf(ə)l]
prays your most faithful
祈祷 你的 最多 忠实

最虔诚的信徒祈祷

[ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [frend] ,
everlasting friend ,
永恒 朋友 ,

永远的朋友，

[em] . [ˈfletʃə(r)] .
M . FLETCHER .
M : 弗莱彻 :

M. 弗莱彻。

[əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [kaɪnd][ˈtəʊkənz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈdeɪtɪd] [ˈfebruəri] 11th , - ,
Another of these kind tokens of her love was dated February 11th , 1810 ,
其他 的 这些 种类 代币 的 她 爱 曾是 日期 二月 11th , - ,

她送出的另一件表达爱意的礼物日期是1810年2月11日。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈveri] [su:n] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][,ju: ˈes] ,
at which time it was thought she would very soon be removed from us ,
在 哪个 时间 它 曾是 想法 她 会 非常 很快 是 已移除 从 我们 ,

当时人们认为她很快就会离开我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ɔ:d] [hæd; həd] [kəmˈpæ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ,
but the gracious Lord had compassion upon his people ,
但 这 亲切 主 有 同情 之上 他的 人们 ,

但仁慈的耶和華怜悯他的子民，

[ænd; ənd] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][,ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [əˈbʌv] [faɪv] [jɪəz] [lɒŋɡə(r)] : [ænd; ənd] , [əʊ] !
and spared her to us for above five years longer : and , O !
和 幸存 她 到 我们 为了 多于 五 年 更长 : 和 , 哦 !

并让她继续陪伴我们五年多：哦！

[pi:] . -
p . 52
p : -

第52页

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˈevri] [jɪə(r)] [frɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][fru:ts] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
how was every year fraught with the fruits of righteousness :
如何 曾是 每一个 年 充满危机 和 这 水果 的 义 :

每一年都充满了正义的果实。

[wel] , [ʃi:; ji] [ˈleɪbəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji][dɪd][səʊ] , [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] ,
Well , she laboured , and while she did so , kept her eye upon the Saviour ,
出色地 , 她 辛勤劳作 , 和 尽管 她 做过 所以 , 保留 她 眼睛 之上 这 救主 ,
[hu:z] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l]
whose example
谁 例子

她辛勤劳作，同时，她始终注视着救世主，学习他的榜样。

“ [ʃiː; ʃi] [trækt] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] - .
“ **She tracked , the world she disdain'd** .
“ 她 已追踪 , 这 世界 她 - .

她追踪着她所鄙视的世界。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['træmp(ə)ld][ɒn] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd][peɪn] .
And constantly trampled on pleasure and pain .
和 不断地 践踏 在 乐趣 和 疼痛 .

并且不断践踏快乐和痛苦。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɪ'pɪsl] ,
“ **But to return to her kind epistle** ,
“ 但 到 返回 到 她 种类 书信 ,

“但回到她那封充满善意的信中，

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kʌmfət] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] :
written with a view to comfort me in the separation likely to take place :
书面 和 一个 看法 到 舒适 我 在 这 分离 可能 到 拿 地方 :

写这篇文章的目的是为了安慰我，让我能更好地面对即将到来的分离：

[ˈfeb] . 11th , - .
Feb . 11th , 1810 .
二月 : 11th , - .

1810年2月11日。

[maɪ] ['veri] [diə(r)][tʃaɪld] ,
My very dear child ,
我的 非常 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [ɡɪft][ɒv; əv][ɡɒd][tuː; tə][em 'iː] , [haʊ] [duː; də][aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
The gracious gift of God to me , how do I feel for you ,
这 亲切 礼物 的 上帝 到 我 , 如何 做 我 感觉 为了 你 ,

上帝赐予我的这份恩典，我该如何理解你的感受呢？

[huː] [aɪ][eɪ'em]['sensəb(ə)] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][maɪ] [lɒs] ;
who I am sensible will feel a great deal in my loss ;
WHO 我 是 明智的 将要 感觉 一个 伟大的 交易 在 我的 损失 ;

明事理的人都会为我的损失感到无比悲痛；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [heə(r)] .
but I know the Lord will be with you , and count your every hair .
但 我 知道 这 主 将要 是 和 你 , 和 数数 你的 每一个 头发 .

但我知道主会与你同在，他会数清你的每一根头发。

[let] [nɒt] ['seɪtn] [tempt] [juː; jʊ] ,
Let not Satan tempt you ,
让 不是 撒但 诱惑 你 ,

不要让撒旦诱惑你们。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
that you could have done any thing more for me than you have done ;
那 你 可以 有 完毕 任何 事物 更多的 为了 我 比 你 有 完毕 ;

你本可以为我做更多，但你却没有做到；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][em 'iː] ,
for you have been the most tender creature in the world to me ,
为了 你 有 到过 这 最多 投标 生物 在 这 世界 到 我 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfət] .
and a great comfort .
和 一个 伟大的 舒适 .

因为你是我见过最温柔的人，也是我莫大的安慰。

[ai] [wi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tempərəl] [wei] ,
I wish I could have done more for you in a temporal way ,
我 希望 我 可以 有 完毕 更多的 为了 你 在 一个 暂时 方式 ,
我真希望我能在时间上为你做更多。

[bʌt; bət][maɪ] ['greɪʃəs] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæθ] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ai]
but my gracious father , who hath cared for me , will care for you , I
但 我的 亲切 父亲 , WHO 有 关心 为了 我 , 将要 关心 为了 你 , 我
[,eɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] .
am confident .
是 自信的 .

但我相信，我慈爱的父亲，既然一直照顾我，也一定会照顾你。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [prə'tekʃ(ə)n] , [ai] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] :
To his gracious protection , I commit you :
到 他的 亲切 保护 , 我 犯罪 你 :
我将你托付于他的慈悲庇护之下：

[pi:] . -
p . 53
p . -

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wʌn][ɪn]['spɪrɪt] , [ðəʊ] [drɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
we shall be one in spirit , though divided in the flesh .
我们 将 是 一 在 精神 , 尽管 分割 在 这 肉 .
虽然肉体分离，但我们的精神将合而为一。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪ'haɪnd][,em 'i:] , [tu:; tə][help][ðə; ði][dɪə(r)][səʊlz] [ɪn] ['meɪdlɪ:] ,
You may perhaps stay a little behind me , to help the dear souls in Madeley ,
你 可能 也许 停留 一个 小的 在后面 我 , 到 帮助 这 亲爱的 灵魂 在 马德利 ,
你或许可以稍微落后我一点，去帮助马德利那些善良的人们。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði]['spɪrɪt][əv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] [pɔ:] [aʊt][əv][pɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]
and I trust the Spirit of the Lord will be poured out on all you are called
和 我 相信 这 精神 的 这 主 将要 是 倾倒 出去 在 全部 你 是 称为
[tu:; tə][du:; də][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
to do in his cause ,
到 做 在 他的 原因 ,
我相信主的灵必倾注在你们为他的事业所做的一切事上。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'gen] [ɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd][tu:; tə][pɑ:t][nəʊ][mɔ:(r)] .
and then we shall be again re - united to part no more .
和 然后 我们 将 是 再次 关于 - 团结的 到 部分 不 更多的 :
然后我们将再次团聚，从此永不分离。

[jɔ:(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [frend] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Your faithful friend for ever ,
你的 忠实 朋友 为了 曾经 ,
你永远忠实的朋友，

['meəri] ['fletʃə(r)] .
MARY FLETCHER .
玛丽 弗莱彻 .

[ðə; ði][lɑ:st][əv; əv] [ðɪ:z] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membərənsɪz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
The last of these loving remembrances was written two years ago ,
这 最后的 的 这些 爱 回忆 曾是 书面 二 年 前 ,
最后一篇充满爱意的回忆录写于两年前。

[wen] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] ,
when the wound in her breast was at the worst ,
什么时候 这 伤口 在 她 胸部 曾是 在 这 最差 ;
当她胸部的伤口最严重的时候,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and it was supposed she could not survive more than a few days .
和 它 曾是 据称 她 可以 不是 存活 更多的 比 一个 很少 天 .
人们认为她活不过几天。

[ˈdʒænjuəri] 2d , - .
January 2d , 1814 .
一月 2d , - .
1814年1月2日。

[maɪ] [ˈdiəri:st] [ænd; ænd][best] ['ɜ:θli] [frend] ,
My dearest and best earthly friend ,
我的 亲爱的 和 最好的 尘世的 朋友 ;
我最亲爱的、最好的朋友,

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [streŋθ] [tu:; tə][seɪ] , [aɪ][ɑ:sk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɒn][ju:; jʊ] , [bəʊθ] [səʊl]
I have only strength to say , I ask a thousand blessings on you , both soul
我 有 仅有的 力量 到 说 ; 我 问 一个 千 祝福 在 你 ; 两个都 灵魂
[ænd; ænd] ['bɒdi] .
and body .
和 身体 ;
我只能无奈地说, 我祈求您身心都得到千百种祝福。

[gɒd] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] : [hi:; hi] [wɪl] [help][ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:l] .
God will stand by you : He will help you through all .
上帝 将要 站立 经过 你 : 他 将要 帮助 你 通过 全部 .
上帝会与你同在, 他会帮助你度过一切难关。

[aɪ] ['sɒləmli] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
I solemnly commit you into his hands ,
我 庄严地 犯罪 你 进入 他的 双手 ;
我郑重地将你交在他手中,

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [wi:; wi] [kə'mɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and He is faithful to keep that we commit unto Him .
和 他 是 忠实 到 保持 那 我们 犯罪 到 他 .
祂信守我们向祂所托付的一切。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [mi:t] [ə'ʌv] , [tu:; tə][pɑ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] .
We shall soon meet above , to part no more .
我们 将 很快 见面 多于 ; 到 部分 不 更多的 .
我们很快会在天堂重聚, 从此不再分离。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:]
You have been to me
你 有 到过 到 我
你曾来找过我

[pi:] . -
p . 54
p . -
第54页

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ænd][gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .
the best of friends , and God will reward you .
这 最好的 的 朋友们 ; 和 上帝 将要 报酬 你 .
交最好的朋友, 上帝会奖赏你的。

[ai][ˈevə(r)] [rɪˈmeɪn] ,
I ever remain ,
我 曾经 保持 ,

我永远都会是，

[wʌn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
One with you in the Lord ,
一 和 你 在 这 主 ,

与你在主里合而为一，

[em] . [ˈfletʃə(r)] .
M . FLETCHER .
M : 弗莱彻 :

M. 弗莱彻。

[ðə; ði][lɑːst] [wi:k] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [lʌv]
The last week of her life she wished to have manifested her love
这 最后的 星期 的 她 生活 她 希望 到 有 表现出来 她 爱
[əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
again in this way ,
再次 在 这 方式 ,

在她生命的最后一周，她希望能够再次以这种方式表达她的爱。

[bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈveri] [fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
but writing had long been very fatiguing to her .
但 写作 有 长的 到过 非常 令人疲惫的 到 她 .

但写作一直让她感到非常疲惫。

[haʊˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ŋjuː] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː]
However she asked me for the paper , but as I knew how difficult it
然而 她 问 我 为了 这 纸 , 但 作为 我 知道 如何 难的 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
was to her ,
曾是 到 她 ,

然而，她向我要了那份文件，但我知道这对她来说有多困难，

[aɪ] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] ?
I said , “ What is it you wish to write ?
我 说 , “ 什么 是 它 你 希望 到 写 ?

我说：“你想写什么？”

[let][,em ˈiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . “
let me write for you . ”
让 我 写 为了 你 . ”

让我来为你写稿吧。

“ [nəʊ] , ([ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,) [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
“ **No , (she replied ,) it won't do for you to write what I would say ,**
“ 不 , (她 回复 ,) 它 惯于 做 为了 你 到 写 什么 我 会 说 ,
“不，（她回答说，）你不能写出我想说的话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] [tuː] [wi:k] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] :
but I think I am too weak for writing now :
但 我 思考 我 是 也 虚弱的 为了 写作 现在 :

但我认为我现在太虚弱了，写不了东西：

[aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] , [brɪˈfɔː(r)][aɪ][,eɪ ˈem][ˈteɪkən][frɒm; frəm]
I only wanted to put it down with my own hand , before I am taken from
我 仅有的 通缉 到 放 它 向下 和 我的 自己的 手 , 前 我 是 已采取 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我只想亲手把它放下，在我离开你之前。

[haʊ] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd][ai][,eɪ 'em] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
how completely satisfied I am with all that you have done ,
如何 完全地 使满意 我 是 和 全部 那 你 有 完毕 ;
我对你所做的一切感到非常满意。

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][,eɪ 'em] [ðæt] [maɪ]['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
and how thankful I am that my papers are all in your hands ,
和 如何 感恩 我 是 那 我的 文件 是 全部 在 你的 双手 ;
我非常感激我的所有文件都在您手中。

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'pru:v] ;
and nothing to be printed but as you approve ;
和 没有什么 到 是 打印 但 作为 你 批准 ;
未经您批准，不得印刷；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [wɒt'evə(r)] ['traɪəlz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s] [θru:]
and that I am fully persuaded whatever trials you may have to pass through
和 那 我 是 完全 被说服 任何 试验 你 可能 有 到 经过 通过
,
:
,
我完全相信，无论你将经历怎样的考验，你都会坚持下去。

[gɒd] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .
God will be with you .
上帝 将要 是 和 你 .
上帝会与你同在。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['telɪŋ] [,em 'i:]
" **She was often telling me**
" 她 曾是 经常 讲述 我
她经常告诉我

[pi:] . -
p . 55
p . -
第55页

[haʊ] ['kɒnfɪdənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:d] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][maɪ] [wei] [pleɪn] [brɪ'fɔ:(r)][,em 'i:] ;
how confident she was , that the Lord would make all my way plain before me ;
如何 自信的 她 曾是 , 那 这 主 会 制作 全部 我的 方式 清楚的 前 我 ;
她多么自信，相信主会为她指明一切道路；

[ænd; ɐnd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [sed] , “ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
and has sometimes said , “ In all the painful circumstances you will have
和 有 有时 说 , “ 在 全部 这 痛苦 情况 你 将要 有
[tu:; tə][pɑ:s] [θru:] ,
to pass through ,
到 经过 通过 ,
他有时还会说：“在你将要经历的所有痛苦境遇中，

[jɔ:(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] [stɪl] [wɪl] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ɔ:d] ['lɪvəθ] , [ænd; ɐnd]['blesɪd; blest][bi:; bi][maɪ] [rɒk] ,
your language still will be , The Lord liveth , and blessed be my rock ,
你的 语言 仍然 将要 是 , 这 主 活着 , 和 蒙福 是 我的 岩石 ,
你们的语言依然是：“耶和华活着”，“我的磐石是应当称颂的”。

[ænd; ɐnd][ɪg'zɔ:ltɪd][bi:; bi][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪ(ə)n] .
and exalted be the God of my salvation .
和 崇高 是 这 上帝 的 我的 救恩 .
愿拯救我的神受尊崇。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] , [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [strəʊk]
“ **She left nothing undone , that the creature could do , to soften the stroke**
“ 她 左边 没有什么 未完成 , 那 这 生物 可以 做 , 到 软化 这 中风
[ɒv; əv] [sepəˈreɪʃn] .
of separation .
的 分离 .

“她竭尽所能，用尽一切办法来减轻分离的痛苦。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [stʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] , [ˈredi]
While she herself stood , as the pigeon on the house - top , ready
尽管 她 她自己 站立 , 作为 这 鸽子 在 这 房子 - 顶部 , 准备好
而她自己，就像屋顶上的鸽子，站在那里，准备着。

“ [tuː; tə] [klæp] [ðə; ði] [glæd] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtaʊə(r)] [əˈweɪ] ,
“ **To clap the glad wing , and tower away ,**
“ 到 拍 这 高兴的 翼 , 和 塔 离开 ,
“拍打着欢快的翅膀，高高地飞走，

[tuː; tə] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
To mingle with the blaze of day ;
到 交融 和 这 火焰 的 天 ;
与白昼的烈焰交融；

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsprest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
“ **her longing desire for that hour was frequently expressed by her**
“ 她 渴望 欲望 为了 那 小时 曾是 频繁地 表达 经过 她
[ɪkˈskleɪm]] ; “ [əʊ] !
exclaiming ; “ O !
惊呼 ; “ 哦 !
她对那一刻的渴望常常通过她的惊呼来表达；“哦！

[maɪ] [gɒd] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðəɪ] [dɪə(r)] [ˈbʊzəm] !
my God , when shall I come to thy dear bosom !
我的 上帝 , 什么时候 将 我 来 到 你的 亲爱的 怀 !
我的上帝，我何时才能投入你慈爱的怀抱！

“ [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [maɪ] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɔːl] ,
“ **At another time she would say , “ My Jesus , and my all ,**
“ 在 其他 时间 她 会 说 , “ 我的 耶稣 , 和 我的 全部 ,
“她还曾说过：‘我的耶稣，我的一切，’”

[aɪ] [pænt] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt] ; [əʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] [breɪst]
I pant to see thee as thou art ; O come , and take me to thy loving breast
我 喘气 到 看 你 作为 你 艺术 ; 哦 来 , 和 拿 我 到 你的 爱 胸部
.
:
.

我渴望见到你本来的样子；来吧，带我到你温暖的怀抱。
“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪvli] [ˈænɪməɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [wʊd] [fɪl] [ˈvɒljuːmz] :
“ **But , to write all her lively animating expressions , would fill volumes :**
“ 但 , 到 写 全部 她 热闹 动画 表达式 , 会 充满 卷 :
但是，要把她所有生动传神的表情都写下来，恐怕要写成好几本书了：

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈkluːd]
I must therefore desist from recording any more of them , and conclude
我 必须 所以 停止 从 记录 任何 更多的 的 他们 , 和 结束
[ðɪs] [əˈkaʊnt] ([waɪt]
this account (which
这 帐户 (哪个
因此，我必须停止记录更多此类事件，并结束这篇叙述（

[ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [wɪft] [sʌm; səm] ['eɪbl̩] [hænd][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] ,
I have many times wished some abler hand had been the writer of ,
我 有 许多 时代 希望 一些 赋能者 手 有 到过 这 作家 的 ,
我曾多次希望这本书是由一位更有能力的人来撰写的。

) [baɪ] ['menʃnɪŋ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['wɔ:feə(r)] , [ʃi:; ji] [sɔ:] ,
) **by mentioning , that at the beginning of her christian warfare , she saw ,**
) 经过 提及 , 那 在 这 开始 的 她 基督教 战争 , 她 锯 ,
) 她提到, 在她基督教信仰战争之初, 她看到,

[æz; əz][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔ:l] [tu:; tə] ['tɪməθi] ,
as a plan for her life , the words of the apostle Paul to Timothy ,
作为 一个 计划 为了 她 生活 , 这 字 的 这 使徒 保罗 到 蒂莫西 ,
1st [ɪˈpɪsl] , [tjæp] .
1st Epistle , chap .
1st 书信 , 小伙子 .

作为她人生的计划, 使徒保罗写给提摩太的第一封书信, 第1章。

[vi:] . [vɜ:s] - : " [wel] [rɪˈpɔ:tɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] ; [ɪf] [ʃi:; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp]
v . verse 10 : " Well reported of for good works ; if she have brought up
v . 诗 - : " 出色地 据报道 的 为了 好的 作品 ; 如果 她 有 带来 向上
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

第10节: “因善行而名声好; 如果她养育了孩子,

[ɪf] [ʃi:; ji][hæv; həv] [lɒdʒd] [ˈstrendʒə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæv; həv] [wɒʃt] [ðə; ði][seɪnts] - [fi:t] ,
if she have lodged strangers , if she have washed the saints ' feet ,
如果 她 有 已提交 陌生人 , 如果 她 有 洗过 这 圣徒 - 脚 ,
如果她接待过陌生人, 如果她洗过圣徒的脚,

[ɪf] [ʃi:; ji][hæv; həv] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæv; həv][ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [gʊd] [wɜ:k] .
if she have relieved the afflicted , if she have diligently followed every good work .
如果 她 有 松了口气 这 受苦的 , 如果 她 有 勤勉地 随后 每一个 好的 工作 .
如果她救济了受苦的人, 如果她勤勉地做了每一件善事。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **And here I cannot but appeal to all you who have known her** ,
" 和 这里 我 不能 但 上诉 到 全部 你 WHO 有 已知 她 ,
“在此, 我不得不向所有认识她的人发出呼吁,

['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz][nɒt] [əˈɡri:d] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
whether her life has not agreed with this description ,
无论 她 生活 有 不是 同意 和 这 描述 ,
即使她的人生经历与这种描述不符,

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .
which she took as a rule for her conduct .
哪个 她 采取 作为 一个 规则 为了 她 执行 .
她将此作为自己行为的准则。

[ɪz][ʃi:; ji][nɒt] [wel] [rɪˈpɔ:tɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] ?
Is she not well reported of for good works ?
是 她 不是 出色地 据报道 的 为了 好的 作品 ?
她不是因善行而闻名吗?

[hæz; hæz][ʃiː; ʃi][nɒt] [brɔːt] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] ?
has she not brought up children ?
有 她 不是 带来 向上 孩子们 ？

她难道没有养育孩子吗？

[hæz; hæz][ʃiː; ʃi][nɒt] [lɒdʒd] [ˈstreɪndʒər] ?
has she not lodged strangers ?
有 她 不是 已提交 陌生人 ？

她难道没有收留过陌生人吗？

[hæz; hæz][ʃiː; ʃi][nɒt] [wɒʃt] [ðə; ði][seɪnts] - [fi:t] ?
has she not washed the saints ' feet ?
有 她 不是 洗过 这 圣徒 - 脚 ？

她难道没有洗过圣徒的脚吗？

[hæz; hæz][ʃiː; ʃi][nɒt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [gʊd] [wɜːk] ?
has she not relieved the afflicted , and diligently followed every good work ?
有 她 不是 松了口气 这 受苦的 , 和 勤勉地 随后 每一个 好的 工作 ？

她岂不是救济困苦之人，殷勤行各样善事吗？

[ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [dʌn] ; [jeɪ] , [hæz; hæz][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [əˈbʌndənt] [ˌðeərɪn] ?
These things you know she has done ; yea , has she not been abundant therein ?
这些 事物 你 知道 她 有 完毕 ; 是的 , 有 她 不是 到过 丰富 其中 ？

这些事你都知道她做过；是啊，她在这方面难道不多见吗？

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][ˈvæljuː] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʃiː; ʃi]
But did she value herself upon any of all the works of righteousness she
[rɔːt] ?
wrought ?
锻 ？

但她是否因自己所做的所有义行而感到自豪呢？

[piː] . -
p . 57
p . -

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
No , by no means .
不 , 经过 不 方法 .

不，绝不是。

[ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][sælˈveɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][əˈskraɪbd][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
All her salvation she ever ascribed to him who had loved her ,
全部 她 救恩 她 曾经 归因于 到 他 WHO 有 喜爱 她 ,

她将自己的一切救赎都归功于那个爱她的人。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] [ˈpreʃəs] [blʌd] : [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi]
and washed her in his own most precious blood : therefore , with delight she
和 洗过 她 在 他的 自己的 最多 宝贵的 血 : 所以 , 和 喜 她
[wʊd] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːt] ,
would often repeat ,
会 经常 重复 ,

他用自己最宝贵的鲜血洗净了她；因此，她常常欣喜地重复着：

“ [brɪˈkeɪz; brɪˈkəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [duː; də] ,
“ **Because that I can nothing do ,**
” 因为 那 我 能 没有什么 做 ,

因为我对此无能为力，

[ˈdʒiːzəs] , [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [əˈləʊn] ;
Jesus , do all the work alone ;
耶稣 , 做 全部 这 工作 独自的 ;
耶稣，独自完成所有工作；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][səʊl] [traɪˈʌmfənt] [θruː] ,
And bring my soul triumphant through ,
和 带来 我的 灵魂 凯 通过 ,
并让我的灵魂凯旋而归，

[tuː; tə] [weɪv] [ɪts][pɑːm] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
To wave its palm before the throne .
到 海浪 它是 棕榈 前 这 王座 .
在王座前挥动手掌。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kənˈkluːd] : [bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːvəntli] [preɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [ziːl] ,
" I must now conclude : but not without fervently praying , that the zeal ,
" 我 必须 现在 结束 : 但 不是 没有 热切地 祈祷 , 那 这 热情 ,
[ˈdɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,
“我现在必须结束发言：但在此之前，我衷心祈祷，愿这份热情、勤奋、

[lʌv] , [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ðə; ði]
love , and humility , with all that faith in and active dependence upon the
爱 , 和 谦逊 , 和 全部 那 信仰 在 和 积极的 依赖性 之上 这
[ˈseɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,
爱与谦卑，以及对救主的全然信心和积极的依靠，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [meɪ] [dwel] [ˈrɪtʃli] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
that was in her , may dwel richly in each of you :
那 曾是 在 她 , 可能 住 丰富 在 每个 的 你 :
她身上所拥有的，愿也丰丰富富地存在于你们每个人心中：

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɔːlsəʊ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
and trusting that I also shall be interested in your prayers ,
和 信任 那 我 还 将 是 感兴趣的 在 你的 祈祷 ,
并且相信我也会关注你们的祷告，

[ðæt] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈentrəns] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
that an abundant entrance may be administered unto me into the kingdom
那 一个 丰富 入口 可能 是 管理 到 我 进入 这 王国
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][gɒd][ænd; ənd][ˈseɪvjə(r)] ,
of our God and Saviour ,
的 我们的 上帝 和 救主 ,
愿我得以顺利进入我们上帝和救主的国度，

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [wɪl]
after that I have for a little longer done and suffered his righteous will
后 那 我 有 为了 一个 小的 更长 完毕 和 遭受 他的 正义 将要
;
;
;
;
;
此后，我又继续遵行并忍受了他公义的旨意一段时间；

[ðæt] [səʊ][ai] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [maɪ] ['kʌmpəni] [ðæts] [gɒn] [brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'raɪv] “ [weə(r)] [ɔ:l] **that so I may overtake my company that's gone before , and safely arrive “ where all**
那 所以 我 可能 超过 我的 公司 那就是 已消失 前 , 和 安全 到达 “ 在哪里 全部

[ðə; ði] [ʃɪps] **the ship's**
这 船的

这样我就可以赶上先行出发的同伴，安全抵达“所有船只所在的地方”。

[pi:] . -
p . 58
p . -

[ˈkʌmpəni] [mi:t] , [hu:] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [brɪ'ni:θ] .
company meet , who sailed with the Saviour beneath .
公司 见面 , WHO 航行 和 这 救主 下面 .

公司聚会，与救世主一同航行。

” ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['hæpi] [deɪ] ,
” **Waiting for that happy day ,**
” 等待 为了 那 快乐的 天 ,

“等待着那幸福的一天，

[ai] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:vənt] , [ɪn] [kraɪst] ,
Your affectionate friend , and willing servant , in Christ ,
你的 亲热 朋友 , 和 愿意的 仆人 , 在 基督 ,

你亲爱的朋友，也是基督里甘愿服侍你的仆人，

['meəri] [tu:θ] .
MARY TOOTH .
玛丽 齿 .

玛丽·图斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nu:tɪnz] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l][tu:; tə]
The following hymn of Mr . Newton's , being very expressive and suitable to
这 下列的 圣歌 的 先生 : 牛顿 , 存在 非常 富有表现力的 和 合适的 到

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

以下这首由牛顿先生创作的赞美诗，情感真挚，非常适合此次场合：

[wɒz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] ['meɪdli:] , [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ri:d] [ðeə(r)] .
was sung at Madeley , when the above letter was read there .
曾是 唱 在 马德利 , 什么时候 这 多于 信 曾是 读 那里 .

在马德利，当上面这封信被宣读时，这首歌就唱在了那里。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[ɪn] [veɪn][maɪ]['fænsɪ] [straɪvz] [tu:; tə] [peɪnt]
In vain my fancy strives to paint
在 徒劳 我的 想要 努力 到 画

我的想象力徒劳地努力描绘

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] ；
The moment after death ；
这 片刻 后 死亡 ；

死亡之后的那一刻；

[ðə; ði] [ˈglɔ:rɪz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði][seɪnts] ，
The glories that surround the saints ；
这 荣耀 那 环绕 这 圣徒 ；

圣徒周围的荣耀，

[wen] [ˈji:ldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [breθ] .
When yielding up their breath .
什么时候 屈服 向上 他们的 气息 ；

当他们停止呼吸时。

[wʌn][ˈsɪŋ(ə)l] [saɪ] [ðeə(r)] [ˈfetəz] [breɪks] ，
One single sigh their fetters breaks ；
一 单身的 叹 他们的 镣铐 休息 ；

一声叹息，他们的枷锁便挣脱了。

[wi:; wi] [skeəs] [kæn; kən][seɪ] ， “ [ˈðer] [gɒn] ！
We scarce can say , “ They're gone ！
我们 稀少 能 说 ， “ 它们是 已消失 ！

我们几乎不能说：“他们走了！ ”

” [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈspɪrɪt] [teɪks]
” Before the willing spirit takes
” 前 这 愿意的 精神 需要

在心甘情愿的灵魂离开之前

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
Her mansion near the throne .
她 大厦 靠近 这 王座 ；

她的宅邸就在王位附近。

[pi:] . -
p . 59
p . -

第59页

[feɪθ] [straɪvz] ， [bʌt; bət][ɔ:l][ɪts] [ˈefəts] [feɪl] ，
Faith strives , but all its efforts fail ；
信仰 努力 ， 但 全部它是 努力 失败 ；

信仰虽努力，但一切努力终究徒劳。

[tu:; tə] [treɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ；
To trace her in her flight ；
到 痕迹 她 在 她 航班 ；

追踪她的逃亡路线：

[nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [praɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][veɪl]
No eye can pierce within the veil
不 眼睛 能 刺穿 之内 这 面纱

任何眼睛都无法穿透面纱。

[wɪtʃ] [haɪdʒ] [ðæt] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [laɪt] .
Which hides that world of light .
哪个 隐藏 那 世界 的 光 ；

它隐藏着那个光明的世界。

[ðʌs] [mʌtʃ] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l])
Thus much (and this is all)
因此 很多 (和 这 是全部)

以上就是全部内容。

[wi:; wi] [nəʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

我们知道，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [blest] ;
They are completely blest ;
他们 是 完全地 祝福 ;

他们真是太幸福了；

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [sɪn] , [ænd; ənd][keə(r)] , [ænd; ənd][wəʊ] ,
Have done with sin , and care , and woe ,
有 完毕 和 罪 , 和 关心 , 和 悲哀 ,

已摆脱罪恶、忧虑和悲伤。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] [rest] .
And with their Saviour rest .
和 和 他们的 救主 休息 .

与他们的救主同享安息。

[ɒn][hɑ:ɾps][ɒv; əv][gəʊld] [ðeɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
On harps of gold they praise his name ,
在 竖琴 的 金子 他们 称赞 他的 姓名 ,

他们用金色的竖琴赞美他的名，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [vju:] ;
His face they always view ;
他的 脸 他们 总是 看法 ;

他们总是看到他的脸；

[ðen] [let][ju: 'es] ['fɑ:ləʊərz] [bi:; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Then let us followers be of them ,
然后 让 我们 追随者 是 的 他们 ,

那么，让我们也成为他们的追随者吧。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [preɪz] [hɪm] [tu:] .
That we may praise him too .
那 我们 可能 称赞 他 也 .

好让我们也能赞美他。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] , [lʌv] [ænd; ənd] [zi:l] ,
Their faith and patience , love and zeal ,
他们的 信仰 和 耐心 , 爱 和 热情 ,

他们的信仰和耐心，爱和热情，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['meməri] [dɪə(r)] ;
Should make their memory dear ;
应该 制作 他们的 记忆 亲爱的 ;

应该珍藏他们的记忆；

[ænd; ənd] , [lɔ:d] , [du:; də] [ðəʊ] [ðə; ði] [preə(r)z] [fʊl'fɪl] ,
And , Lord , do thou the prayers fulfil ,
和 , 主 , 做 你 这 祈祷 实现 ,

主啊，求你应允这些祷告。

[ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][hɪə(r)] .
They offer'd for us here .
他们 提供 为了 我们 这里 .

他们在这里为我们提供了帮助。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wi:; wi] ['lu:zəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
While they have gain'd , we losers are ,
尽管 他们 有 获得 , 我们 失败者 是 ,

他们有所收获，而我们这些失败者却.....

[wiː; wi] [mɪs] [ðəm; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ；
We miss them day by day ；
我们 错过 他们 天 经过 天 ；

我们每天都想念他们；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst] ['evri] [bri:tɪ] [rɪ'peə(r)] ，
But thou canst every breach repair ；
但 你 罐 每一个 违反 维修 ；

但是你可以修复每一个缺口，

[ænd; ɐnd][waɪp][ˈaʊə(r)] [triəz] [ə'weɪ] ．
And wipe our tears away ．
和 擦拭 我们的 眼泪 离开 ．

擦干我们的眼泪。

[wiː; wi] [preɪ] ， [æz; əz][ɪn] [ɪ'laɪəz] [keɪs] ，
We pray , as in Elisha's case ；
我们 祈祷 ； 作为 在 以利沙的 案件 ；

我们祈祷，就像以利沙那样，

[wen] [greɪt] [ɪ'laidʒə] [went] ，
When great Elijah went ；
什么时候 伟大的 以利亚 去 ；

当伟大的以利亚离世时，

[meɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðəɪ] [greɪs] ，
May double portions of thy grace ；
可能 双倍的 部分 的 你的 优雅 ；

愿你的恩典加倍临到你。

[tuː; tə][juː 'es] [huː] [steɪ] ， [biː; bi] [sent] ．
To us who stay , be sent ．
到 我们 WHO 停留 ； 是 发送 ．

赐予我们这些留下来的人。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ， ['aɪəŋˌbrɪdʒ] ．
PRINTED BY WILLIAM SMITH , IRONBRIDGE ．
打印 经过 威廉 史密斯 ； 铁桥 ．

由铁桥的威廉·史密斯印刷。

[ˈfʊtnoʊt] ．
FOOTNOTES ．
脚注 ．

脚注。

[-] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd] ，
[27] I do not mean it to be understood ；
[-] 我 做 不是 意思是 它 到 是 理解 ；

[27] 我的意思并非要让人这样理解，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
as though she never spent more than this in a year ; but this I must say
作为 尽管 她 绝不 花费 更多的 比 这 在 一个 年 ； 但 这 我 必须 说
，
，
，

仿佛她一年最多也就花这么多钱似的；但我必须说，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ə'kaʊnt] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] [paʊndz] [pə(r)][jɪə(r)] ，
it was very seldom that her clothes account exceeded five pounds per year ；
它 曾是 非常 很少 那 她 衣服 帐户 超出 五 磅 每 年 ；

她每年的服装开销很少超过五英镑。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðæt] [sʌm] :

and in general it was under that sum :

和 在 一般的 它 曾是 在下面 那 和 :

总的来说，总额低于这个数额：

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒuːti][nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪkˈspendɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

she saw it a duty not only to avoid expending much in this way ,

她 锯 它 一个 责任 不是 仅有的 到 避免 支出 很多 在 这 方式 ,

她认为避免在这方面花费太多不仅是她的责任，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

but was also very careful in the use of her clothes .

但 曾是 还 非常 小心 在 这 使用 的 她 衣服 .

但她也很爱惜自己的衣服。

[-] [ðɪs] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]

[30] This refers to a dream which will be published when her life and

[-] 这 指 到 一个 梦 哪个 将要 是 已发布 什么时候 她 生活 和

[ˈdʒɜːrnl] [kʌm] [aʊt] .

journals come out .

期刊 来 出去 .

[30] 这指的是一个梦，这个梦将在她的生平和日记出版时公布。

[-] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈfʊli] [siːn] [wen]

[34] This also has a reference to what will be more fully seen when

[-] 这 还 有 一个 参考 到 什么 将要 是 更多的 完全 已见 什么时候

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] .

her life is published .

她 生活 是 已发布 .

[34] 这也暗示了当她的生平出版时，将会更全面地了解的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

